叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗吉尼亚州里士满国家战场公园(richmond National Battlefield Park, Virginia) 000001

2. 弗吉尼亚州里士满国家战场公园(richmond National Battlefield Park, Virginia) 000002

3. 弗吉尼亚州里士满国家战场公园(richmond National Battlefield Park, Virginia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚州里士满国家战场公园(Richmond National Battlefield Park, Virginia)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˈstjuːət; ˈstjuː][el] . [ˈjuːdəl] , [ˈsekrəteri]
Stewart L . Udall , Secretary
斯图尔特 L . 尤德尔 , 秘书

斯图尔特·L·尤德尔，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɑːnræd][el] . [ˈwɝːθ] , [dəˈrektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbər] [ˈθɜːrti] - [θriː]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER THIRTY - THREE
历史 手册 数字 三十 - 三

历史手册第三十三号

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ˈeriəz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɪstəm] [ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk]
archeological areas in the National Park System administered by the National Park
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
Service of the United States Department of the Interior .
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

[ˈwɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington 25 , D . C . Price 25 cents .
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

[ˈrɪtʃmənd]
RICHMOND
里士满

里士满

['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk]
National **Battlefield** **Park**
国家的 战场 公园

国家战场公园

[vər'dʒɪniə]
Virginia
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pi:] . ['kʌlən]
by **Joseph** **P** **.** **Cullen**
经过 约瑟夫 P . 库伦

作者：约瑟夫·P·库伦

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z] [noʊ] . -
NATIONAL **PARK** **SERVICE** **HISTORICAL** **HANDBOOK** **SERIES** **NO** **.** **33**
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第33号

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1961**
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1961年

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The **National** **Park** **System** **,** **of** **which** **Richmond** **National** **Battlefield** **Park** **is** **a** **unit** **,**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 里士满 国家的 战场 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中里士满国家战场公园是其组成部分，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [kən'sɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is **dedicated** **to** **conserving** **the** **scenic** **,** **scientific** **,**
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and **historic** **heritage** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **benefit** **and** **inspiration**
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 灵感
[ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
of **its** **people** **.**
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

[i:]
ii
二、

二、

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

Richmond1
Richmond1
Richmond1

里士满1

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] Potomac2
The Army of the Potomac2
这 军队 的 这 Potomac2

波托马克军团2

[pɑːrt][wʌn]
Part One
部分 一

第一部分

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [kæm'peɪn] , ['sʌmər] -
THE PENINSULA CAMPAIGN , SUMMER 1862
这 半岛 活动 , 夏天 -

1862年夏季半岛战役

[ɑːn][tuː; tə] Richmond3
On to Richmond3
在 到 Richmond3

前往里士满3

[ʌp][ðə; ði] Peninsula4
Up the Peninsula4
向上 这 Peninsula4

半岛上行4

[druːriːz] Bluff5
Drewry's Bluff5
德鲁里 Bluff5

德鲁里崖5

['sev(ə)n][paɪnz] ([fer] [oʊks]) [sɪks]
Seven Pines (Fair Oaks) 6
七 松树 (公平的 橡树) 6

七松（费尔奥克斯）6

[liː] [teɪks] Command9
Lee Takes Command9
李 需要 Command9

李接管指挥权9

[ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] Begin12
The Seven Days Begin12
这 七 天 Begin12

七日开始12

['biːvər] [dæm] [kriːk] (- [mɪl]) -
Beaver Dam Creek (Ellerson's Mill) 13
海狸 坝 溪 (- 磨) -

海狸坝溪（埃勒森磨坊）13

['geɪnz] - Mill16
Gaines ' Mill16
盖恩斯 - Mill16

盖恩斯磨坊16

['sævɪdʒ] Station18
Savage Station18
野蛮的 Station18

野蛮车站18

['glendeil] (- [fɑːrm]) -
Glendale (Frayser's Farm) 21
格伦代尔 (- 农场) -

格伦代尔（弗雷泽农场）21

['mælvɝn] Hill22
Malvern Hill22
马尔文 Hill22

马尔文山22

[end][ʌv; əv] Campaign24
End of Campaign24
结尾 的 Campaign24

战役24结束

[ðə; ði] ['jɪrz] Between27
The Years Between27
这 年 Between27

27 年间的岁月

[pɑːrt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] , - - -
THE FINAL STRUGGLE FOR RICHMOND , 1864 - 65
这 最终的 斗争 为了 里士满 , - - -

里士满的最后战斗，1864-65年

['lɪŋkənz] [nuː] Commander28
Lincoln's New Commander28
林肯的 新的 Commander28

林肯新指挥官28

[koʊld] Harbor29
Cold Harbor29
寒冷的 Harbor29

冷港29

[fɔːrt] Harrison37
Fort Harrison37
堡 Harrison37

哈里森堡37

['rɪtʃmənd] Falls40
Richmond Falls40
里士满 Falls40

里士满瀑布40

[ðə; ði] Park46
The Park46
这 Park46

Park46

Administration46
Administration46
Administration46

行政管理46

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['rɪtʃmənd] , - .
Richmond , 1858 .
里士满 , - .

里士满，1858年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] . [wʌn]
From a contemporary sketch . 1
从 一个 当代的 草图 . 1

根据当时的素描创作。1

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [ju'niːk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
The American Civil War was unique in many respects .
这 美国人 民用 战争 曾是 独特的 在 许多 尊重 .

美国内战在很多方面都独一无二。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
One of the great turning points in American history , it was a national
一 的 这 伟大的 转弯 积分 在 美国人 历史 , 它 曾是 一个 国家的
['trædʒədi][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
tragedy of international significance .
悲剧 的 国际的 意义 .

这是美国历史上一个伟大的转折点，也是一场具有国际意义的国家悲剧。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Simultaneously , it was the last of the old wars and the first of the
同时地 , 它 曾是 这 最后的 的 这 老的 战争 和 这 第一的 的 这
[nuː] .
new .
新的 .

同时，这是最后一场旧战争，也是第一场新战争。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glæmər] , ['roʊmæns] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,
Although it began in a blaze of glamor , romance , and chivalry ,
虽然 它 开始 在 一个 火焰 的 魅力 , 浪漫 , 和 骑士精神 ,

虽然它始于一段充满魅力、浪漫和骑士精神的辉煌时期，

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [deθ] .
it ended in the ashes of misery , destruction , and death .
它 结束 在 这 灰烬 的 苦难 , 破坏 , 和 死亡 .

最终，一切都化为苦难、毁灭和死亡的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wɔːlt]['(h)witmən] [sed] , “ [ə; eɪ][streɪndʒ] , [sæd][wɔːr] .
It was , as Walt Whitman said , “ a strange , sad war .
它 曾是 , 作为 沃尔特 惠特曼 说 , “ 一个 奇怪的 , 伤心 战争 .

正如沃尔特·惠特曼所说，“这是一场奇怪而悲伤的战争。”

” ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
” Richmond National Battlefield Park preserves the scenes of some of the great
” 里士满 国家的 战场 公园 果酱 这 场景 的 一些 的 这 伟大的
['bætlz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .
battles that took place in the vicinity of the Confederate Capital .
战斗 那 采取 地方 在 这 附近 的 这 南方邦联 首都 .

“里士满国家战场公园保存了发生在南方邦联首都附近的一些重大战役的场景。

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt] [ðiːz] [naʊ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
When we visit these now quiet , peaceful woods and fields ,
什么时候 我们 访问 这些 现在 安静的 , 和平 树林 和 字段 ,

当我们来到这片如今宁静祥和的树林和田野时，

[wiː; wi] [fiːl] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pæst] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv]

we	feel	an	association	with	our	past	that	is	impossible	to	achieve
我们	感觉	一个	协会	和	我们的	过去的	那	是	不可能的	到	达到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['spoʊkən][wɜːrd] .

with	the	written	or	spoken	word	.
和	这	书面	或者	说	单词	.

我们与过去之间有一种无法用文字或语言表达的联系。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɔːr][ðə; ði] [greɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Here	we	are	not	reminded	of	the	Blue	or	the	Gray	as	such	,
这里	我们	是	不是	提醒	的	这	蓝色的	或者	这	灰色的	作为	这样的	,

这里并没有让我们联想到蓝色或灰色本身，

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][men] — [men][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɪfrənt] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]

only	of	the	heroic	struggle	of	men	—	men	with	two	different	beliefs	and
仅有的	的	这	英勇	斗争	的	男人	—	男人	和	二	不同的	信仰	和

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophies	,
哲学	,

仅仅是两位持有不同信仰和哲学思想的人类之间英勇斗争的体现。

['weldɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [tə'deɪ]

welded	together	by	the	blood	of	battle	,	to	give	us	our	America	of	today
焊接	一起	经过	这	血	的	战斗	,	到	给	我们	我们的	美国	的	今天

.

.
.

浴血奋战，才造就了今天的美国。

['rɪtʃmənd]

Richmond
里士满

里士满

[ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [mənt'gʌməri] , ['eɪlə] . , [ɪn] [meɪ] - ,

In	session	at	Montgomery	,	Ala	.	,	in	May	1861	,
在	会议	在	蒙哥马利	,	翼	.	,	在	可能	-	,

1861年5月在阿拉巴马州蒙哥马利举行的会议上，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] ['voʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]

the	Confederate	Congress	voted	to	remove	the	Capital	of	the	Confederate	States
这	南方邦联	国会	投票	到	消除	这	首都	的	这	南方邦联	各州

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

to	Richmond	,	Va	.
到	里士满	,	瓦	.

邦联国会投票决定将邦联首都迁至弗吉尼亚州里士满。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [meɪd] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] [fɔːr; fər][fɔːr] ['jɪrz] .

This	decision	,	in	effect	,	made	Richmond	a	beleaguered	city	for	4	years	.
这	决定	,	在	影响	,	制成	里士满	一个	饱受围困的	城市	为了	4	年	.

这一决定实际上使里士满市在长达四年的时间里陷入困境。

[ɪ'senʃəli] , [ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

Essentially	,	the	move	was	dictated	by	political	and	military	considerations	.
本质上	,	这	移动	曾是	口述	经过	政治的	和	军队	考虑因素	.

从本质上讲，这一举动是由政治和军事因素决定的。

[ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	prestige	of	Virginia	,	richest	and	most	populous	State	in	the	South	,
这	声望	的	弗吉尼亚州	,	最富有的	和	最多	人口众多	状态	在	这	南	,

弗吉尼亚州是美国南部最富裕、人口最多的州，享有很高的声望。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

was	considered	necessary	for	the	success	of	the	Confederacy	.
曾是	经过考虑的	必要的	为了	这	成功	的	这	邦联	.

被认为是邦联取得成功的必要条件。

[fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['ri:z(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]

For	political	reasons	it	was	believed	that	the	Capital	should	be	near	the
为了	政治的	原因	它	曾是	相信	那	这	首都	应该	是	靠近	这

['bɔ:rdər] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spektɪd][ðer; ðər] .

border	States	and	the	heavy	fighting	expected	there	.
边界	各州	和	这	重的	斗争	预期的	那里	.

出于政治原因，人们认为首都应该靠近边境各州，因为预计那里会发生激烈的战斗。

['sekənd]['oʊnli][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

Second	only	to	New	Orleans	,	Richmond	was	the	largest	city	in	the	Confederacy	,
第二	仅有的	到	新的	奥尔良	,	里士满	曾是	这	最大	城市	在	这	邦联	,

里士满是仅次于新奥尔良的南部邦联第二大城市。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] - , - .

having	a	population	of	about	38	,	000	.
拥有	一个	人口	的	关于	-	,	-	.

人口约38000人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

It	was	also	the	center	of	iron	manufacturing	in	the	South	.
它	曾是	还	这	中心	的	铁	制造业	在	这	南	.

它也是南方钢铁制造中心。

[ðə; ði] [trɛ'di:gər] Iron2

The	Tredegar	Iron2
这	特雷德加	Iron2

特雷德加铁2

[wɜ:rks] , [meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kænən] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:miz] ,

Works	,	main	source	of	cannon	supply	for	the	Southern	armies	,
作品	,	主要的	来源	的	大炮	供应	为了	这	南方	军队	,

工厂是南方军队大炮的主要供应来源，

['influənst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid]

influenced	the	choice	of	Richmond	as	the	Confederate	Capital	and	demanded
影响	这	选择	的	里士满	作为	这	南方邦联	首都	和	要求

[ɪts] [dɪ'fens] .

its	defense	.
它是	防御	.

影响了里士满被选为邦联首都的决定，并要求保卫里士满。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [treˈdi:gər] [meɪd] ['oʊvər][wʌn] , - ['kænən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

During	the	course	of	the	war	,	Tredegar	made	over	1	,	100	cannon	,	in	addition
期间	这	课程	的	这	战争	,	特雷德加	制成	超过	1	,	-	大炮	,	在	添加

[tu:; tə][maɪnz] ,

to	mines	,
到	矿井	,

战争期间，特雷德加制造了超过1100门大炮，此外还制造了地雷。

[tɔ:'pi:dəʊz] , [prə'pelər] [ʃɑ:fts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔ:r] [mə'ʃi:nəri] .

torpedoes	,	propeller	shafts	,	and	other	war	machinery	.
鱼雷	,	螺旋桨	轴	,	和	其他	战争	机械	.

鱼雷、螺旋桨轴和其他战争机械。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] , [fɔ:dʒz] , ['sɔ:ˌmɪlz] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] .

It	expanded	to	include	rolling	mills	,	forges	,	sawmills	,	and	machine	shops	.
它	扩展	到	包括	滚动	磨坊	,	锻造厂	,	锯木厂	,	和	机器	商店	.

它后来扩展到包括轧钢厂、锻造厂、锯木厂和机械车间。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['læbrətɔ:ri] [meɪd] ['oʊvər] - ['mɪljən] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] , [gʌn]

The	Richmond	Laboratory	made	over	72	million	cartridges	,	along	with	grenades	,	gun
这	里士满	实验室	制成	超过	-	百万	墨盒	,	沿着	和	手榴弹	,	枪

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

里士满实验室生产了超过7200万发子弹，以及手榴弹、炮架等。

[fi:ld] [ɑ:r'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] [kæn'ti:nz] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['ɑ:rməri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər]

field	artillery	,	and	canteens	,	while	the	Richmond	Armory	had	a	capacity	for
场地	炮兵	,	和	食堂	,	尽管	这	里士满	军械库	有	一个	容量	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [faɪv] ,

manufacturing	5	,
制造业	5	,

野战炮兵和水壶，而里士满兵工厂有能力生产5,

- [smɔ:l] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

000	small	arms	a	month	.
-	小的	武器	一个	月	.

每月 000 件小型武器。

[trɛ'di:gər] ['aɪərn] [wɜ:rks] .

Tredegar	Iron	Works	.
特雷德加	铁	作品	.

特雷德加钢铁厂。

['kɜ:rtəsi] , ['laɪbrerɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

Courtesy	,	Library	of	Congress	.
礼貌	,	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ðʌs] ['rɪtʃmənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətərɪ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus	Richmond	became	the	political	,	military	,	and	manufacturing	center	of	the
因此	里士满	成为	这	政治的	,	军队	,	和	制造业	中心	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

因此，里士满成为了南方的政治、军事和制造业中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	the	symbol	of	secession	to	the	North	.
和	这	象征	的	分裂	到	这	北	.

也是北方分裂的象征。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nævɪgəb(ə)l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

Situated	near	the	head	of	the	navigable	waters	of	the	James	River	,
位于	靠近	这	头	的	这	可导航	水	的	这	詹姆斯	河	,

位于詹姆斯河可通航水域的源头附近，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

and	within	110	miles	of	the	National	Capital	at	Washington	,
和	之内	-	英里	的	这	国家的	首都	在	华盛顿	,

且距离首都华盛顿特区不到110英里，

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlətərɪ] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] .

Richmond	was	the	key	to	the	military	planning	of	both	sides	.
里士满	曾是	这	钥匙	到	这	军队	规划	的	两个都	侧面	.

里士满是双方军事计划的关键所在。

[fɔːr; fər][fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪti] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['praɪmeri]['mɪlətəri][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

For	4	years	the	city	remained	the	primary	military	objective	of	the	Union
为了	4	年	这	城市	剩余	这	基本的	军队	客观的	的	这	联盟

['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

armies	in	the	east	.
军队	在	这	东方	.

在接下来的四年里，这座城市一直是东部联邦军队的主要军事目标。

[æz; əz][wʌn] ['sʌðərn] ['nuːzpeɪpər] ['steɪtɪd] : “ [tuː; tə] [luːz] ['rɪtʃmənd] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [vər'dʒɪniə] ,

As	one	southern	newspaper	stated	:	“	To	lose	Richmond	is	to	lose	Virginia	,
作为	一	南部	报纸	声明	:	“	到	失去	里士满	是	到	失去	弗吉尼亚州	,

正如南方一家报纸所说：“失去里士满就等于失去弗吉尼亚。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [vər'dʒɪniə][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

and	to	lose	Virginia	is	to	lose	the	key	to	the	Southern	Confederacy	.
和	到	失去	弗吉尼亚州	是	到	失去	这	钥匙	到	这	南方	邦联	.

失去弗吉尼亚就等于失去了南方邦联的关键。

” [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

”	The	Army	of	the	Potomac
”	这	军队	的	这	波托马克河

《波托马克军团》

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['juːniən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['sʌfərd] [dɪ'zæstər][æt; ət]

In	July	1861	the	untrained	Union	Army	of	the	Potomac	suffered	disaster	at
在	七月	-	这	未经训练的	联盟	军队	的	这	波托马克河	遭受	灾难	在

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['kæptʃər]

Manassas	(	Bull	Run	)	in	the	first	attempt	to	drive	into	Virginia	and	capture
马纳萨斯	(	公牛	跑步	)	在	这	第一的	试图	到	驾驶	进入	弗吉尼亚州	和	捕获

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

1861 年 7 月，未经训练的波托马克联邦军在马纳萨斯（布尔河）战役中遭遇惨败，这是他们首次尝试攻入弗吉尼亚州并占领里士满。

['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] [ðə; ði] [nuː]

President	Abraham	Lincoln	then	appointed	Gen	.	George	B	.	McClellan	the	new
总统	亚伯拉罕	林肯	然后	任命	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	这	新的

[kə'mændər] [ʌv; əv] the3

commander	of	the3
指挥官	的	the3

随后，亚伯拉罕·林肯总统任命乔治·B·麦克莱伦将军为新任司令。

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['ɑːrmi] .

demoralized	army	.
士气低落	军队	.

士气低落的军队。

[mə'kleɪən] [rɪ'pɔːrtɪd] :

McClellan	reported	:
麦克莱伦	据报道	:

麦克莱伦报道：

“ [aɪ] [faʊnd] [noʊ]['ɑːrmi][tuː; tə] [kə'mænd] * * * [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['redʒɪmənts]

“	I	found	no	army	to	command	*	*	*	just	a	mere	collection	of	regiments
“	我	成立	不	军队	到	命令	*	*	*	只是	一个	仅仅	收藏	的	军团

['kaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

cowering	on	the	banks	of	the	Potomac	.
畏缩	在	这	银行	的	这	波托马克河	.

“我发现没有军队可以指挥，只有一群畏缩在波托马克河岸边的团。

" [tuː; tə] [ðɪs] [keɪˈɑːtɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

"	To	this	chaotic	situation	he	brought	order	and	discipline	.
"	到	这	混乱	情况	他	带来	命令	和	纪律	.

"他给这种混乱的局面带来了秩序和纪律。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

During	the	long	winter	months	,
期间	这	长的	冬天	几个月	,

在漫长的冬季，

[ðə; ði] [rɔː] [rɪˈkruːts] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [drɪld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [məˈʃiːn]

the	raw	recruits	were	marshalled	and	drilled	into	an	efficient	fighting	machine
这	生的	新兵	是	集结	和	钻孔	进入	一个	高效的	斗争	机器

[ʌv; əv]['oʊvər] - ,

of	over	100	,
的	超过	-	,

这些新兵被整编并训练成一支超过100人的高效战斗机器。

- [men] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ɑːrmi]['evər] [kə'mɑːndid] [baɪ][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

000	men	—	the	largest	army	ever	commanded	by	one	man	in	the	history	of
-	男人	—	这	最大	军队	曾经	命令	经过	一	男人	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

the	western	hemisphere	.
这	西	半球	.

000人——这是西半球历史上由一人指挥的最大规模的军队。

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpriːm] [test] — [ðə; ði][goʊl]

By	the	spring	of	1862	this	army	was	ready	for	the	supreme	test	—	the	goal
经过	这	春天	的	-	这	军队	曾是	准备好	为了	这	最高	测试	—	这	目标

[wʌz; wəz] ['rɪtʃmənd] .

was	Richmond	.
曾是	里士满	.

到 1862 年春天，这支军队已经准备好迎接终极考验——目标是里士满。

[pɑːrt][wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [kæmˈpeɪn] , ['sʌmər] , -

THE	PENINSULA	CAMPAIGN	,	SUMMER	,	1862
这	半岛	活动	,	夏天	,	-

半岛战役，1862年夏季

[ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd]

On	To	Richmond
在	到	里士满

前往里士满

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['oʊvərlænd] ,

Instead	of	marching	overland	,
反而	的	行军	陆路	,

而不是走陆路，

[məˈklelən] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]['juːniən][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd]['wɔːtərz]

McClellan	decided	to	take	advantage	of	Union	control	of	the	inland	waters
麦克莱伦	决定	到	拿	优势	的	联盟	控制	的	这	内陆	水

[ænd; ənd]['trænspɔːrt][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

and	transport	his	army	,
和	运输	他的	军队	,

麦克莱伦决定利用联邦军对内陆水域的控制，将他的军队运送到目的地。

[wɪð; wɪθ][ɪts][væst] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mə˛tɪri'el] ,

with	its	vast	supplies	and	materiel	,
和	它是广阔的		补给品	和	物料	,

凭借其丰富的物资和材料，

[daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['tʃesə˛pik] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

down	the	Potomac	River	and	across	Chesapeake	Bay	to	the	tip	of	the
向下	这	波托马克河	河	和	穿过	切萨皮克	湾	到	这	提示	的	这

[pɪ'nɪnsələr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rɪvəz] .

peninsula	between	the	York	and	James	Rivers	.
半岛	之间	这	约克	和	詹姆斯	河流	.

沿波托马克河而下，穿过切萨皮克湾，到达约克河和詹姆斯河之间半岛的顶端。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʃɪps] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jɔːk] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

Then	with	his	supply	ships	steaming	up	the	York	,	he	planned	to	march
然后	和	他的	供应	船舶	蒸煮	向上	这	约克	,	他	计划	到	行进

[˛nɔːrθ'westwərd] [ʌp][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

northwestward	up	the	peninsula	,
向西北方向	向上	这	半岛	,

然后，他计划让补给船沿约克河逆流而上，向西北方向的半岛进军。

[dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrs] ['ʌndər][dʒen] . ['ɜːrvɪn][mək'daʊəl] [maːtʃiŋ] ['oʊvərlænd][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

join	another	force	under	Gen	.	Irvin	McDowell	marching	overland	from	Washington	,
加入	其他	力量	在下面	Gen	.	欧文	麦克道尔	行军	陆路	从	华盛顿	,

[ænd; ənd] [tə'geðər] , [kən'vɜːrdʒ][ɑːn] ['rɪtʃmənd] .

and	together	,	converge	on	Richmond	.
和	一起	,	收敛	在	里士满	.

与欧文·麦克道尔将军率领的另一支从华盛顿陆路进军的部队会合，共同向里士满进军。

[mə'klɛlənz] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

McClellan's	plan	of	attack	.
麦克莱伦的	计划	的	攻击	.

麦克莱伦的进攻计划。

['peɪntɪŋ] [baɪ]['saidni] [kɪŋ] . [fɔːr]

Painting	by	Sidney	King	.	4
绘画	经过	西德尼	国王	.	4

西德尼·金的画作。4

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [mə'klelən] [˛ʌndər'tʊk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [æm'fɪbiəs] [˛ɑːpə'reɪʃ(ə)n]['evər]

To	accomplish	this	,	McClellan	undertook	the	largest	amphibious	operation	ever
到	完成	这	,	麦克莱伦	承担	这	最大	水陆两用	手术	曾经

[ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

attempted	in	the	western	world	.
尝试过	在	这	西	世界	.

为了实现这一目标，麦克莱伦发动了西方世界有史以来规模最大的两栖作战。

['oʊvər] - [stiːm] ['ves(ə)lz] , [brɪg] , ['skuːnər] , [sluːp] , ['feri] ['boʊts] , [ænd; ənd] [bɑːdʒz]

Over	400	steam	vessels	,	brigs	,	schooners	,	sloops	,	ferry	boats	,	and	barges
超过	-	蒸汽	船只	,	布里格斯	,	双桅帆船	,	单桅帆船	,	渡船	船	,	和	驳船

[ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] .

assembled	on	the	Potomac	River	.
组装	在	这	波托马克河	河	.

400 多艘蒸汽船、双桅帆船、纵帆船、单桅帆船、渡船和驳船聚集在波托马克河上。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['ferid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [wɪð; wɪθ][ɪts][θriː] ,

In	March	1862	these	vessels	ferried	the	Army	of	the	Potomac	,	with	its	3	,
在	行进	-	这些	船只	渡船	这	军队	的	这	波托马克河	,	和	它是	3	,

1862年3月，这些船只运送了波托马克军团及其3,000名士兵。

- ['wægənz] , - ['æmbjulənsiz] , - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ˌtuː'tuː] , - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
600 wagons , 700 ambulances , 300 pieces of artillery , 2 , 500 head of cattle ,
- 马车 , - 救护车 , - 件 的 炮兵 , 2 , - 头 的 牛 ,

600辆货车，700辆救护车，300门火炮，2500头牛，

[ænd; ənd]['oʊvər] - , - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [koʊst][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
and over 25 , 000 horses and mules , to the southeast coast of Virginia .
和 超过 - , - 马匹 和 骡子 , 到 这 东南 海岸 的 弗吉尼亚州 .

以及超过 25,000 匹马和骡子，运往弗吉尼亚州东南沿海地区。

[æz; əz][kjuː] . [em] . [dʒen] . ['ruːfəs] [ˌɪŋ'gɔlz] [rɪ'pɔːrtɪd] :
As Q . M . Gen . Rufus Ingalls reported :
作为 问 . M . Gen . 鲁弗斯 英格尔斯 据报道 :

正如军需官鲁弗斯·英格尔斯将军所报告的那样：

“ [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
“ Operations so extensive and important as the rapid and successful
” 运营 所以 广泛的 和 重要的 作为 这 迅速的 和 成功的
[ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
embarkation of such an army ,
登船 的 这样的 一个 军队 ,

“如此大规模且重要的行动，例如迅速成功地集结这样一支军队，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][væst] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪts][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'plaɪ] [waɪl]
with all its vast equipment , its transfer to the peninsula , and its supply while
和 全部 它是 广阔的 设备 , 它是 转移 到 这 半岛 , 和 它是 供应 尽管
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

连同其庞大的设备、向半岛的运输以及在那里的补给，

[hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
had scarcely any parallel in history .
有 几乎 任何 平行线 在 历史 .

历史上几乎没有先例。

” [ʌp] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]
” Up The Peninsula
” 向上 这 半岛

“上半岛”

['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['θɪnli] [held]
After landing at Fortress Monroe the Federal troops pushed aside the thinly held
后 降落 在 堡垒 门罗 这 联邦 军队 推动 旁边 这 薄薄的 握住
[kən'fedərət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət] ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp]
Confederate defenses at Yorktown and Williamsburg and proceeded up
南方邦联 防御 在 约克镇 和 威廉斯堡 和 继续 向上
[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
the peninsula according to plan .
这 半岛 根据 到 计划 .

联邦军队在门罗堡登陆后，击溃了约克镇和威廉斯堡防守薄弱的南方邦联军队，并按计划向半岛进发。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
But progress was slow .
但 进步 曾是 慢的 .

但进展缓慢。

['evri] [deɪ] - [tʌnz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
Every day 500 tons of forage and subsistence were required to keep the army
每一个 天 - 吨 的 饲料 和 生存 是 必需的 到 保持 这 军队
[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

每天需要 500 吨饲料和生活物资来维持军队的作战。

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['reɪnɪŋ] , [deɪ] ['æftər] ['drɪri] [deɪ] .
Early in May it rained and kept raining , day after dreary day .
早期的 在 可能 它 下雨了 和 保留 下雨 , 天 后 凄凉 天 .

五月初，雨一直下个不停，阴雨连绵。

['fedərəl] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : “ [vər'dʒɪniə] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] — [naʊ] [its]
Federal soldiers had a saying : “ Virginia used to be in the Union — now it's
联邦 士兵 有 一个 说 : “ 弗吉尼亚州 用过的 到 是 在 这 联盟 — 现在 它是
[ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
in the mud .
在 这 泥 .

联邦士兵有句谚语：“弗吉尼亚曾经是联邦的一部分——现在它身处泥潭之中。”

” [dɜːrt] [roʊdz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['bɑːtəmləs] [mʌk] — [kriːks] [ænd; ənd] ['gʌliːz] [bɪ'keɪm] [swɪft] ['floʊɪŋ]
” Dirt roads turned into bottomless muck — creeks and gullies became swift flowing
” 污垢 道路 转向 进入 无底 泥浆 — 小溪 和 沟壑 成为 迅速 流动
[striːmz] — [fiːldz] [wɜːr; wər] [swɔmps] .
streams — fields were swamps .
溪流 — 字段 是 沼泽 .

“泥泞的道路变成了无底的泥潭——溪流和沟壑变成了湍急的河流——田野变成了沼泽。

[roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]
Roads and bridges had to be built and rebuilt , and still the
道路 和 桥梁 有 到 是 建造 和 重建 , 和 仍然 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wægənz] ,
thousands of wagons ,
数千 的 马车 ,

道路和桥梁需要修建和重建，而数以千计的马车仍然需要通行。

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] [kən'tɪnjuəli] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
horses , and mules continually stuck in the mud .
马匹 , 和 骡子 持续 卡住 在 这 泥 .

马和骡子总是陷在泥里。

['sʌmnərz] [truːps] ['krɔːsɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [koʊtʃ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [paɪnz] .
Sumner's troops crossing Grapevine Bridge to reinforce Coach at Seven Pines .
萨姆纳的 军队 过境 葡萄藤 桥 到 加强 教练 在 七 松树 .

萨姆纳的部队渡过葡萄藤桥，增援七松镇的科奇。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] . [faɪv]
From a contemporary sketch . 5
从 一个 当代的 草图 . 5

根据当时的素描创作。5

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊvərlænd] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz]
Realizing **that** **an** **effective** **overland** **pursuit** **of** **the** **retreating** **Confederate** **forces**
意识到 那 一个 有效的 陆路 追逐 的 这 撤退 南方邦联 力量
['ʌndər] [dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
under **Gen** **.** **Joseph** **E** **.** **Johnston** **was** **out** **of** **the** **question** **because** **of**
在下面 Gen . 约瑟夫 E . 约翰斯顿 曾是 出去 的 这 问题 因为 的
[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,
the **weather** **and** **the** **condition** **of** **the** **roads** **,**
这 天气 和 这 状况 的 这 道路 ,

由于天气和道路状况，他们意识到对约瑟夫·E·约翰斯顿将军率领的撤退的南方邦联军队进行有效的陆路追击是不可能的。

[mə'klelən] [ɑːn] [meɪ] [sɪks] [sent] [dʒen] . ['wɪljəm] [biː] . ['fræŋklənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [baɪ]
McClellan **on** **May** **6** **sent** **Gen** **.** **William** **B** **.** **Franklin's** **division** **up** **the** **York** **River** **by**
麦克莱伦 在 可能 6 发送 Gen . 威廉 B . 富兰克林的 分配 向上 这 约克 河 经过
['trænspɔːrt][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,
transport **to** **West** **Point** **,**
运输 到 西方 观点 ,

5月6日，麦克莱伦派遣威廉·B·富兰克林将军的师沿约克河乘运输船前往西点。

['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [jɔːk] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] ,
terminus **of** **the** **Richmond** **and** **York** **River** **Railroad** **,**
终点站 的 这 里士满 和 约克 河 铁路 ,

里士满和约克河铁路的终点站

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['wægən] [treɪn] .
in **an** **attempt** **to** **cut** **off** **the** **Confederate** **wagon** **train** **.**
在 一个 试图 到 切 离开 这 南方邦联 车皮 火车 .

试图切断南方邦联的辎重车队。

['dʒɔnstən][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [muːv] , [haʊ'evər] ,
Johnston **anticipated** **the** **move** **,** **however** **,**
约翰斯顿 预期 这 移动 , 然而 ,

约翰斯顿预料到了这一举动。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] ['sɛvən] ['ɔːrdərd] [dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . ['waɪtɪŋz] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk]
and **on** **May** **7** **ordered** **Gen** **.** **W** **.** **H** **.** **C** **.** **Whiting's** **troops** **to** **attack**
和 在 可能 7 订购 Gen . W . H . C . 惠廷的 军队 到 攻击
['frænklɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ,
Franklin **in** **the** **battle** **of** **West** **Point** **,**
富兰克林 在 这 战斗 的 西方 观点 ,

5月7日，他命令惠廷将军的部队在西点战役中进攻富兰克林。

[ɔːr] [ɛlθəmz] ['lændɪŋ] .
or **Eltham's** **Landing** **.**
或者 埃尔瑟姆的 降落 .

或者埃尔瑟姆码头。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði]['wægən] [treɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
The **attack** **was** **repulsed** **,** **but** **,** **even** **so** **,** **the** **wagon** **train** **managed** **to**
这 攻击 曾是 反感 , 但 , 甚至 所以 , 这 车皮 火车 管理 到
[kən'tɪnjuː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
continue **safely** **to** **Richmond** **.**
继续 安全 到 里士满 .

袭击被击退了，但即便如此，车队还是安全地继续前往了里士满。

[mə'klelən] , [haʊ'evər] ,
McClellan **,** **however** **,**
麦克莱伦 , 然而 ,

然而，麦克莱伦

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][əb'dʒektɪv] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] [ɑːn]

had	cleared	the	way	to	his	next	objective	—	the	landing	at	White	House	on
有	已清除	这	方式	到	他的	下一个	客观的	—	这	降落	在	白色的	房子	在

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] ,

the	Pamunkey	River	,
这	帕蒙基	河	,

他已经为实现下一个目标——在帕蒙基河畔的白宫登陆——扫清了道路。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] .

a	tributary	of	the	York	.
一个	支流	的	这	约克	.

约克河的一条支流。

[hɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

Here	the	railroad	crossed	the	Pamunkey	on	its	way	to	West	Point	.
这里	这	铁路	交叉	这	帕蒙基	在	它是	方式	到	西方	观点	.

在这里，铁路跨越了帕蒙基河，通往西点军校。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['juːniən] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'tæk] [ɑːn]

This	would	be	the	Union	base	of	supply	for	the	contemplated	attack	on
这	会	是	这	联盟	根据	的	供应	为了	这	思考	攻击	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

这将是联邦军进攻里士满的补给基地。

[ðɪs] ['bæt(ə)l]['ɔːlsoʊ] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,

This	battle	also	cleared	the	way	for	the	right	wing	of	the	Union	army	,
这	战斗	还	已清除	这	方式	为了	这	正确的	翼	的	这	联盟	军队	,

这场战役也为联邦军队的右翼扫清了道路。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hʊk] [ʌp]

which	would	have	to	stay	north	and	east	of	Richmond	in	order	to	hook	up
哪个	会	有	到	停留	北	和	东方	的	里士满	在	命令	到	钩	向上

[wɪð; wɪθ] [mək'daʊəlz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]['oʊvərlænd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

with	McDowell's	anticipated	overland	march	from	Washington	.
和	麦克道尔	预期	陆路	行进	从	华盛顿	.

为了与麦克道尔预计从华盛顿出发的陆路进军汇合，他们必须留在里士满的北部和东部。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] [sloʊ] [æd'væns] ,

General	Johnston	,	falling	back	steadily	in	front	of	McClellan's	slow	advance	,
一般的	约翰斯顿	,	坠落	后退	稳步	在	正面	的	麦克莱伦的	慢的	进步	,

约翰斯顿将军稳步后撤，挡在了麦克莱伦缓慢推进的部队前面。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][nɑːt]

was	the	target	of	severe	criticism	from	Richmond	newspapers	for	not
曾是	这	目标	的	严重	批评	从	里士满	报纸	为了	不是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd] .

making	a	determined	stand	.
制作	一个	决定	站立	.

因没有采取坚决立场，他受到了里士满报纸的严厉批评。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . [liː] :

But	he	wrote	to	Gen	.	Robert	E	.	Lee	:
但	他	写道	到	Gen	.	罗伯特	E	.	李	:

但他写信给罗伯特·E·李将军：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][wɪn] .

“	We	are	engaged	in	a	species	of	warfare	at	which	we	can	never	win	.
“	我们	是	已订婚的	在	一个	物种	的	战争	在	哪个	我们	能	绝不	赢	.

“我们正在进行一场我们永远无法取胜的战争。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [dʒen] . [mə'kleɪən] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [læst]
It **is** **plain** **that** **Gen** **.** **McClellan** **will** **adhere** **to** **the** **system** **adopted** **by** **him** **last**
它 是 清楚的 那 Gen . 麦克莱伦 将要 粘着 到 这 系统 已采用 经过 他 最后的
['sʌmər] ,
summer **,**
夏天 ,

很显然，麦克莱伦将军将继续沿用他去年夏天制定的制度。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ə'pɑːn] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
and **depend** **for** **success** **upon** **artillery** **and** **engineering** **.**
和 依赖 为了 成功 之上 炮兵 和 工程 .

并依靠炮兵和工程兵取得胜利。

[wiː; wi][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['niːðər] .
We **can** **compete** **with** **him** **in** **neither** **.**
我们 能 竞争 和 他 在 两者都不 .

我们在这两方面都无法与他匹敌。

〞 [druːriːz] [blʌf]
〞 **Drewry's** **Bluff**
〞 德鲁里 虚张声势

“德鲁里崖”

['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ɑːn] [meɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] ['ʌndər][dʒen] . [dʒɑːn] [wʊl] ,
After **the** **fall** **of** **Norfolk** **on** **May** **10** **to** **the** **Union** **forces** **under** **Gen** **.** **John** **Wool** **,**
后 这 落下 的 诺福克 在 可能 - 到 这 联盟 力量 在下面 Gen . 约翰 羊毛 ,

5月10日，诺福克被约翰·伍尔将军率领的联邦军队攻陷后，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] (['merimæk]) [s'kʌtld] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
the **crew** **of** **the** **Virginia** **(** **Merrimack** **)** **scuttled** **their** **ship** **.**
这 全体人员 的 这 弗吉尼亚州 (梅里马克) 沉没 他们的 船 .

弗吉尼亚号（梅里马克号）的船员凿沉了他们的船。

['rɪvər] ['pailəts][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] - [klæd]['ves(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]
River **pilots** **had** **advised** **that** **the** **iron** **-** **clad** **vessel** **could** **not** **navigate** **the**
河 飞行员 有 建议 那 这 铁 - 覆膜 血管 可以 不是 导航 这
['tretʃərəs] ['tʃæn(ə)l] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
treacherous **channel** **up** **the** **James** **River** **to** **Richmond** **.**
奸诈 渠道 向上 这 詹姆斯 河 到 里士满 .

河道引航员曾建议，这艘铁甲船无法驶过詹姆斯河上通往里士满的险恶航道。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['oʊpənd][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['fedərəl] ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd] [mə'kleɪən]
Loss **of** **the** **Virginia** **opened** **the** **river** **to** **Federal** **gunboats** **,** **and** **McClellan**
损失 的 这 弗吉尼亚州 打开 这 河 到 联邦 炮艇 , 和 麦克莱伦
[ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] :
immediately **telegraphed** **the** **War** **Department** **:**
立即地 电报 这 战争 部门 :

弗吉尼亚号的失守使联邦炮艇得以进入该河段，麦克莱伦立即向陆军部发出电报：

“ [aɪ] [wʊd] [naʊ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ɜːrdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - [klæd]['boʊts]
“ **I** **would** **now** **most** **earnestly** **urge** **that** **our** **gunboats** **and** **the** **iron** **-** **clad** **boats**
“ 我 会 现在 最多 切实 敦促 那 我们的 炮艇 和 这 铁 - 覆膜 船
[biː; bi] [sent] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
be **sent** **as** **far** **as** **possible** **up** **the** **James** **river** **without** **delay** **.**
是 发送 作为 远的 作为 可能的 向上 这 詹姆斯 河 没有 延迟 .

“我现在恳切地要求立即派遣我们的炮艇和铁甲舰尽可能远地沿詹姆斯河而上。”

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [sə'pɔ:rt] [wer'evər]

Instructions	**have**	**been**	**given**	**so**	**that**	**the**	**Navy**	**will**	**receive**	**prompt**	**support**	**wherever**
指示	有	到过	给定	所以	那	这	海军	将要	收到	迅速的	支持	无论

[ænd; ənd] [wen'evər] [rɪ'kwaɪərd] .

and	**whenever**	**required**	**.**
和	每当	必需的	.

已下达指示，海军无论何时何地需要，都能得到及时支援。

" [faɪv] ['ju:niən] ['gʌnboʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:nɪtər] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['ʌndər]

"	**Five**	**Union**	**gunboats**	**,**	**including**	**the**	**famous**	**Monitor**	**,**	**started**	**up**	**the**	**James**	**under**
"	五	联盟	炮艇	,	包括	这	著名的	监视器	,	开始	向上	这	詹姆斯	在下面

['kɑ:mˌdər] .

Comdr	**.**
指挥官	.

"包括著名的'莫尼特'号在内的五艘联邦炮艇在指挥官的指挥下驶入詹姆斯河。"

[dʒɑ:n]['rɔdʒəz][ɪn][ðə; ði] [gə'linə] .

John	**Rogers**	**in**	**the**	**Galena**	**.**
约翰	罗杰斯	在	这	方铅矿	.

约翰·罗杰斯在加利纳。

[baɪ] [meɪ] - [ðeɪ] [ri:tʃt] [dru:ri:z] [blʌf] , [dʒʌst]['sɛvən] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['rɪtʃmənd] .

By	**May**	**15**	**they**	**reached**	**Drewry's**	**Bluff**	**,**	**just**	**7**	**miles**	**below**	**Richmond**	**.**
经过	可能	-	他们	达到	德鲁里	虚张声势	,	只是	7	英里	以下	里士满	.

5月15日，他们到达了德鲁里崖，距离里士满仅7英里。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bend] ,

Here	**,**	**at**	**a**	**sharp**	**bend**	**,**
这里	,	在	一个	锋利的	弯曲	,

这里，在一个急弯处，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [əb'strʌktid] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [i'rektid] ['paʊərf(ə)l]

the	**Confederates**	**had**	**effectively**	**obstructed**	**the**	**river**	**and**	**erected**	**powerful**
这	南方邦联	有	有效地	受阻	这	河	和	竖立	强大的

['bætəriz] [ɑ:n][ə; eɪ] - - [fʊt] [blʌf] . [sɪks]

batteries	**on**	**a**	**90**	**-**	**foot**	**bluff**	**.**	**6**
电池	在	一个	-	-	脚	虚张声势	.	6

南方邦联军有效地封锁了河流，并在90英尺高的悬崖上架设了强大的炮台。[6]

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [dru:ri:z] [blʌf] .

Battle	**of**	**Drewry's**	**Bluff**	**.**
战斗	的	德鲁里	虚张声势	.

德鲁里崖之战。

[ˌdaɪə'rɑ:mə; ˌdaɪə'ræmə] , ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk] ['vɪzɪtər] ['sentər] .

Diorama	**,**	**Richmond**	**National**	**Battlefield**	**Park**	**Visitor**	**Center**	**.**
立体模型	,	里士满	国家的	战场	公园	游客	中心	.

立体模型，里士满国家战场公园游客中心。

[æt; ət]['sɛvən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnboʊt] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][fɔ:rt] ['dɑ:rlɪŋ] .

At	**7**	**that**	**morning**	**the**	**Federal**	**gunboats**	**opened**	**fire**	**on**	**Fort**	**Darling**	**.**
在	7	那	早晨	这	联邦	炮艇	打开	火	在	堡	亲爱的	.

当天早上7点，联邦炮艇向达林堡开火。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔ:r; fər][fɔ:r]['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

The	**battle**	**raged**	**for**	**4**	**hours**	**while**	**the**	**fate**	**of**	**Richmond**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**,**
这	战斗	愤怒	为了	4	小时	尽管	这	命运	的	里士满	悬挂	在	这	平衡	,

战斗持续了4个小时，里士满的命运悬而未决。

[ænd; ənd] [nɪr] ['pænɪk] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	**near**	**panic**	**spread**	**through**	**the**	**city**	**.**
和	靠近	恐慌	传播	通过	这	城市	.

恐慌情绪在全城蔓延。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ækjərət] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] ,
However , the accurate fire of the heavy guns on the bluff ,
然而 , 这 准确的 火 的 这 重的 枪支 在 这 虚张声势 ,

然而，悬崖上重炮的精准射击，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ʃɑ:pʃu:tɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvərˌbæŋks] , ['faɪnəli] [pru:vd] [tu:]
combined with effective sharpshooting along the riverbanks , finally proved too
合并 和 有效的 神枪手 沿着 这 河岸 , 最后 已证实 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnboʊt] ,
much for the gunboats ,
很多 为了 这 炮艇 ,

再加上沿河岸的有效狙击，最终炮艇难以招架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [fli:t] [ri'tri:tid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and the Federal fleet retreated down the river .
和 这 联邦 舰队 撤退 向下 这 河 .

联邦舰队沿河撤退。

[wʌn] [kən'fedərət] ['ɑ:fɪsər] [əb'zɜ:rvd] : “ * * * [hæd; həd] [kə'mændər] ['rɔdʒəz] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
One Confederate officer observed : “ * * * had Commander Rogers been supported
一 南方邦联 官 观察到 : “ * * * 有 指挥官 罗杰斯 到过 有
[baɪ][ə; eɪ][fju:] [bri'geidz] ,
by a few brigades ,
经过 一个 很少 旅 ,

一位南方邦联军官评论道：“***如果罗杰斯指挥官能得到几个旅的支持，

['lændɪd][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['rɪtʃmənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
landed at City Point or above on the south side , Richmond would have been
登陆 在 城市 观点 或者 多于 在 这 南 边 , 里士满 会 有 到过
[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] .
evacuated .
疏散 .

如果飞机降落在城市点或南侧更高的地方，里士满将会被疏散。

” [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ri'kwestid] “ [ə; eɪ][kəu'ɔpəreitiŋ][lænd] [fɔ:rs] ” [tu:; tə]
” Although the Secretary of the Navy requested “ a cooperating land force ” to
” 虽然 这 秘书 的 这 海军 请求 “ 一个 合作 土地 力量 ” 到
[help][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [pæs] [fɔ:rt] ['dɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['rɪtʃmənd] ,
help the gunboats pass Fort Darling and take Richmond ,
帮助 这 炮艇 经过 堡 亲爱的 和 拿 里士满 ,

“尽管海军部长请求派遣’一支合作的陆军部队’来帮助炮艇通过达林堡并攻占里士满，

[mə'klelən] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['waɪərd][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] :
McClellan , despite his earlier promise of cooperation , wired the War Department :
麦克莱伦 , 尽管 他的 早些时候 承诺 的 合作 , 有线 这 战争 部门 :

尽管麦克莱伦此前承诺会合作，但他还是给陆军部发了电报：

“ [ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ Am not yet ready to cooperate with them .
“ 是 不是 然而 准备好 到 合作 和 他们 .

“我还没有准备好与他们合作。”

” [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] .
” He neglected to say when he would be ready .
” 他 被忽视的 到 说 什么时候 他 会 是 准备好 .

他没有说明他何时能够准备好。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] ['sɪriəsli] ['θretnd] [baɪ]['wɔ:tər] .
Richmond was never again seriously threatened by water .
里士满 曾是 绝不 再次 严重地 威胁 经过 水 .

里士满从此再也没有受到过严重的水患威胁。

['sev(ə)n][paɪnz] ([fer] [oʊks])

Seven	Pines	(	Fair	Oaks	)
七	松树	（公平的		橡树	）

七松（费尔奥克斯）

[sləud] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,

Slowed	by	the	heavy	rains	and	the	bad	condition	of	the	roads	,
减速	经过	这	重的	雨	和	这	坏的	状况	的	这	道路	,

由于暴雨和道路状况恶劣，行进速度减慢了。

[wer] “ [tiːmz] ['kænɑːt] [hɔːl] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][loʊd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['empti] ['wægənz][ɑːr; ər] [stɔːld]

where	“	teams	cannot	haul	over	half	a	load	,	and	often	empty	wagons	are	stalled
在哪里	“	团队	不能	运输	超过	一半	一个	加载	,	和	经常	空的	马车	是	停滞

,

,

,

有些时候，“车队无法拉动超过一半的货物，而且经常出现空车停滞的情况”，

” [mə'klelən] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] [meɪ] - .

”	McClellan	finally	established	his	base	of	supply	at	White	House	on	May	15	.
”	麦克莱伦	最后	已确立的	他的	根据	的	供应	在	白色的	房子	在	可能	-	.

5月15日，麦克莱伦终于在白宫站稳了脚跟。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [æd'væns] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] [æt; ət] ['bɔtəms] [brɪdʒ] .

Five	days	later	his	advance	crossed	the	Chickahominy	River	at	Bottoms	Bridge	.
五	天	之后	他的	进步	交叉	这	奇卡霍米尼	河	在	底部	桥	.

五天后，他的部队在博特姆斯桥渡过了奇卡霍米尼河。

[baɪ][ðə; ði] 24th [ðə; ði][faɪv] ['fedərəl] [kɔːr] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] ['pɑːrtli] [ɪn'sɜːrkl]

By	the	24th	the	five	Federal	corps	were	established	on	a	front	partly	encircling
经过	这	24th	这	五	联邦	兵团	是	已确立的	在	一个	正面	部分	包围

['rɪtʃmənd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

Richmond	on	the	north	and	east	,
里士满	在	这	北	和	东方	,

到24日，五个联邦军团已在北部和东部部分包围了里士满的战线上建立起来。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] .

and	less	than	6	miles	away	.
和	较少的	比	6	英里	离开	.

距离不到6英里。

[θriː] [kɔːr] [laɪnd] the7

Three	corps	lined	the7
三	兵团	衬里	the7

三个军团列队7

[nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

north	bank	of	the	Chickahominy	,
北	银行	的	这	奇卡霍米尼	,

奇卡霍米尼河北岸

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [kɔːr] ['ʌndər] ['dʒenrəlz] [iː] . [diː] . ['kiːz] [ænd; ənd]['sæmjuəl][piː] . ['haɪntzəlmən]

while	the	two	corps	under	Generals	E	.	D	.	Keyes	and	Samuel	P	.	Heintzelman
尽管	这	二	兵团	在下面	将军们	E	.	D	.	基斯	和	塞缪尔	P	.	海因策尔曼

[wɜːr; wər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

were	south	of	the	river	,
是	南	的	这	河	,

当 ED Keyes 将军和 Samuel P. Heintzelman 将军率领的两个军团位于河的南岸时，

[ə'straɪd][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [daʊn] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] .

astride	the	York	River	Railroad	and	the	roads	down	the	peninsula	.
跨骑	这	约克	河	铁路	和	这	道路	向下	这	半岛	.

横跨约克河铁路和半岛上的公路。

[dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [məˈklelən] .
Gen . **George** **B** . **McClellan** .
Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 .

乔治·B·麦克莱伦将军。

[ˈkɜːrtəsi] , [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .
Courtesy , **Library** **of** **Congress** .
礼貌 , 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [ðʌs] [splɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] , [məˈklelən] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
With **his** **army** **thus** **split** **by** **the** **Chickahominy** , **McClellan** **realized** **his** **position**
和 他的 军队 因此 分裂 经过 这 奇卡霍米尼 , 麦克莱伦 已实现 他的 位置
[wʌz; wəz] [prɪˈkeriəs] ,
was **precarious** ,
曾是 岌岌可危 ,

由于奇卡霍米尼河将麦克莱伦的军队分割开来，麦克莱伦意识到自己的处境岌岌可危。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɪsɪt] :
but **his** **orders** **were** **explicit** :
但 他的 订单 是 显式 :

但他的命令很明确：

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [məkˈdaʊəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn] [ˈrɪtʃmənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst]
“ **General** **McDowell** **has** **been** **ordered** **to** **march** **upon** **Richmond** **by** **the** **shortest**
“ 一般的 麦克道尔 有 到过 订购 到 行进 之上 里士满 经过 这 最短
[ruːt] .
route .
路线 .

“麦克道尔将军奉命沿最短路线进军里士满。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːrdərd] *
He **is** **ordered** ***
他 是 订购 *

他被命令*

* * [soʊ] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
*** *** **so** **to** **operate** **as** **to** **place** **his** **left** **wing** **in** **communication** **with** **your**
* * 所以 到 操作 作为 到 地方 他的 左边 翼 在 沟通 和 你的
[raɪt] [wɪŋ] ,
right **wing** ,
正确的 翼 ,

**因此，要使他的左翼与你的右翼保持联系，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [koʊˈɑːpəreɪt] , [baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **you** **are** **instructed** **to** **cooperate** , **by** **extending** **your** **right** **wing** **to** **the**
和 你 是 指示 到 合作 , 经过 扩展 你的 正确的 翼 到 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] * * * .
north **of** **Richmond** *** *** .
北 的 里士满 * * * .

你们奉命配合，将你们的右翼向里士满北部延伸** *。

” [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [dʒen] . [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . (“ [ˈstoʊnwɔːl] ”)
” **Then** , **because** **of** **Gen** . **Thomas** **J** . **(** **“** **Stonewall** **”** **)**
” 然后 , 因为 的 Gen . 托马斯 J . (“ 石墙 ”)

“然后，因为托马斯·J·将军（石墙）”

['dʒæksənz] ['brɪliənt] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ['θretnɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['lɪŋkən]
Jackson's **brilliant** **operations** **in** **the** **Shenandoah** **Valley** **threatening** **Washington** **,** **Lincoln**
杰克逊的 杰出的 运营 在 这 谢南多厄 谷 威胁 华盛顿 , 林肯
['tɛlə,græft] [mə'klelən] [ɑ:n] [meɪ] - :
telegraphed **McClellan** **on** **May** **24** **:**
电报 麦克莱伦 在 可能 - :

5月24日，林肯致电麦克莱伦，称杰克逊在谢南多厄河谷的出色作战行动对华盛顿构成了威胁：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'spend] [mək'daʊəlz] ['mu:vmənts] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
“ **I** **have** **been** **compelled** **to** **suspend** **McDowell's** **movements** **to** **join** **you** **.**
“ 我 有 到过 被迫 到 暂停 麦克道尔 移动 到 加入 你 .

“我不得不暂停麦克道尔的行动，让他来和你们一起行动。”

” [mək'daʊəl] [roʊt] [dɪs'gʌstɪdli] :
” **McDowell** **wrote** **disgustedly** **:**
” 麦克道尔 写道 厌恶地 :

麦克道尔厌恶地写道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [sək'si:d] [soʊ] ['redɪli] [ɪn] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][plænz][baɪ] [ə'lɑ:rmɪŋ]
“ **If** **the** **enemy** **can** **succeed** **so** **readily** **in** **disconcerting** **all** **our** **plans** **by** **alarming**
“ 如果 这 敌人 能 成功 所以 容易 在 令人不安 全部 我们的 计划 经过 令人担忧
[ˌju: 'es][fɜ:rst][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
us **first** **at** **one** **point** **then** **at** **another** **,**
我们 第一的 在 一 观点 然后 在 其他 ,

“如果敌人能够如此轻易地通过先在某个地方惊扰我们，然后再在其他地方惊扰我们，从而扰乱我们所有的计划，

[hi:; hi] [wɪl] ['pærə,laɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] .
he **will** **paralyze** **a** **large** **force** **with** **a** **very** **small** **one** **.**
他 将要 麻痹 一个 大的 力量 和 一个 非常 小的 一 .

他能以小博大，化解大攻。

” [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒæksən][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] .
” **That** **is** **exactly** **what** **Jackson** **succeeded** **in** **doing** **.**
” 那 是 确切地 什么 杰克逊 成功了 在 正在做 .

“这正是杰克逊成功做到的。”

[ðɪs] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] ['lɪŋkənz] ['klɑ:zɪt]
This **fear** **for** **the** **safety** **of** **Washington** **—** **the** **skeleton** **that** **haunted** **Lincoln's** **closet**
这 害怕 为了 这 安全 的 华盛顿 — 这 骨骼 那 闹鬼的 林肯的 壁橱
— [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri] ['plænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
— **was** **the** **dominating** **factor** **in** **the** **military** **planning** **in** **the** **east** **throughout** **the**
— 曾是 这 占据主导地位 因素 在 这 军队 规划 在 这 东方 自始至终 这
[wɔ:r] .
war **.**
战争 .

对华盛顿安全的担忧——林肯心中挥之不去的秘密——是整个战争期间东部军事计划的主要因素。

['lɪŋkənz] ['ɔ:rdər]['oʊnli] [sə'spendɪd] [mək'daʊəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][dʒɔɪn] [mə'klelən] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]
Lincoln's **order** **only** **suspended** **McDowell's** **instructions** **to** **join** **McClellan** **;** **it** **did** **not**
林肯的 命令 仅有的 暂停 麦克道尔 指示 到 加入 麦克莱伦 ; 它 做过 不是
[rɪ'voʊk] [ðem; ðəm] .
revoke **them** **.**
撤销 他们 .

林肯的命令只是暂停了麦克道尔加入麦克莱伦阵营的指示；并没有撤销这些指示。

[mə'klelən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['swoʊlən]
McClellan **was** **still** **obliged** **to** **keep** **his** **right** **wing** **across** **the** **swollen**
麦克莱伦 曾是 仍然 有义务 到 保持 他的 正确的 翼 穿过 这 肿
[ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] . [eɪt]
Chickahominy **.** **8**
奇卡霍米尼 . 8

麦克莱伦仍然不得不让他的右翼横跨在水位上涨的奇卡霍米尼河上。8

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mək'daʊəlz] [wɪð'drɔːəl] , ['dʒɔnstən][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [tuː] ['fedərəl]

Learning	of	McDowell's	withdrawal	,	Johnston	decided	to	attack	the	two	Federal
学习	的	麦克道尔	退出	,	约翰斯顿	决定	到	攻击	这	二	联邦

[kɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

corps	south	of	the	river	,
兵团	南	的	这	河	,

得知麦克道尔撤退的消息后，约翰斯顿决定进攻河以南的两个联邦军团。

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [jɔːk] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [waɪt]

drive	them	back	and	destroy	the	Richmond	and	York	River	Railroad	to	White
驾驶	他们	后退	和	破坏	这	里士满	和	约克	河	铁路	到	白色的

[haʊs] .

House	.
房子	.

击退他们，并摧毁通往白宫的里士满和约克河铁路。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [meɪ] - ,

Early	in	the	morning	on	May	31	,
早期的	在	这	早晨	在	可能	-	,

5月31日清晨，

['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt]['reɪnstɔːrm] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fedərəl] ['brɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

after	a	violent	rainstorm	that	threatened	to	wash	all	the	Federal	bridges	into	the
后	一个	暴力	暴雨	那	威胁	到	洗	全部	这	联邦	桥梁	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

一场猛烈的暴雨过后，所有联邦桥梁都面临被冲入河中的危险。

['dʒɔnstən] [fel] [ə'pɑːn] ['kiːz] [ænd; ənd] ['haɪntzəlmən] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bri'geidz] [æt; ət]

Johnston	fell	upon	Keyes	and	Heintzelman	with	23	of	his	27	brigades	at
约翰斯顿	跌倒	之上	基斯	和	海因策尔曼	和	-	的	他的	-	旅	在

['sev(ə)n][paɪnz] .

Seven	Pines	.
七	松树	.

约翰斯顿率领他的 27 个旅中的 23 个旅在七松镇向基斯和海因策尔曼发起进攻。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['vɪʃəs] .

The	initial	attack	was	sudden	and	vicious	.
这	最初的	攻击	曾是	突然	和	恶毒	.

最初的袭击来得突然而凶狠。

[kən'fedərət] [dʒen] . [dʒeɪmz] ['lɔŋstriːt] [θruː] [dʒen] . [diː] . [eɪtʃ] . ['hɪlz] [truːps] [ə'genst] [dʒen] . ['sailəs]

Confederate	Gen	.	James	Longstreet	threw	Gen	.	D	.	H	.	Hill's	troops	against	Gen	.	Silas
南方邦联	Gen	.	詹姆斯	朗斯特里特	扔	Gen	.	D	.	H	.	丘陵	军队	反对	Gen	.	西拉斯

['keɪsiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːz] - [kɔːr] ,

Casey's	division	of	Keyes	'	corps	,
凯西的	分配	的	基斯	-	兵团	,

南方邦联将军詹姆斯·朗斯特里特率领D·H·希尔将军的部队对抗西拉斯·凯西将军指挥的基斯军团师。

['steɪʃənd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv]['sev(ə)n][paɪnz] .

stationed	about	three	-	quarters	of	a	mile	west	of	Seven	Pines	.
驻	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	西方	的	七	松树	.

位于七松镇以西约四分之三英里处。

['lɔŋstriːt] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['fɔːrsɪŋ] ['keɪsi] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ][maɪl] [iːst]

Longstreet	overwhelmed	the	Federal	division	,	forcing	Casey	to	retreat	a	mile	east
朗斯特里特	不堪重负	这	联邦	分配	,	强制	凯西	到	撤退	一个	英里	东方

[ʌv; əv]['sev(ə)n][paɪnz] .

of	Seven	Pines	.
的	七	松树	.

朗斯特里特击溃了联邦师，迫使凯西向七松镇以东一英里处撤退。

['kiːz] [ðen] [pʊt][dʒen] . [diː] . [en] . ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['sev(ə)n][paɪnz][tuː; tə]

Keyes	**then**	**put**	**Gen**	**.**	**D**	**.**	**N**	**.**	**Couch's**	**division**	**on**	**a**	**line**	**from**	**Seven**	**Pines**	**to**
基斯	然后	放	Gen	.	D	.	N	.	沙发	分配	在	一个	线	从	七	松树	到

[fer] [oʊks] ,

Fair	**Oaks**	**,**
公平的	橡树	,

基斯随后将库奇将军的师部署在从七松到费尔奥克斯的一条线上。

[wɪð; wɪθ][dʒen] . ['filip] ['kɝːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][left][flæŋk] .

with	**Gen**	**.**	**Philip**	**Kearney's**	**division**	**on**	**his**	**left**	**flank**	**.**
和	Gen	.	菲利普	科尔尼	分配	在	他的	左边	侧翼	.

他的左翼是菲利普·卡尼将军的师。

[nɑːt][ʌn'tɪl][fɔːr][ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] ,

Not	**until**	**4**	**that**	**afternoon**	**,**	**however**	**,**
不是	直到	4	那	下午	,	然而	,

直到当天下午4点才发生。

[dɪd] [kən'fedərət] [dʒen] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] [send] ['waɪtɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['kaʊtʃɪz] [raɪt]

did	**Confederate**	**Gen**	**.**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Smith**	**send**	**Whiting's**	**division**	**against**	**Couch's**	**right**
做过	南方邦联	Gen	.	G	.	W	.	史密斯	发送	惠廷的	分配	反对	沙发	正确的

[flæŋk][æt; ət] [fer] [oʊks] .

flank	**at**	**Fair**	**Oaks**	**.**
侧翼	在	公平的	橡树	.

南方邦联将军 GW Smith 是否在费尔奥克斯派惠廷的师攻击库奇的右翼?

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

The	**delay**	**was**	**fatal**	**.**
这	延迟	曾是	致命的	.

延误造成了致命的后果。

[ɔːl'ðoʊ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ['sloʊli] ,

Although	**Couch**	**was**	**forced**	**back**	**slowly**	**,**
虽然	长椅	曾是	强制	后退	缓慢地	,

尽管库奇被迫缓慢后退，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [tɔːrdz] [fer] [oʊks] ,

he	**drew**	**up**	**a**	**new**	**line**	**of**	**battle**	**facing**	**south**	**towards**	**Fair**	**Oaks**	**,**
他	画	向上	一个	新的	线	的	战斗	面向	南	向	公平的	橡树	,

他制定了一条新的战线，朝南面向费尔奥克斯方向。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] .

with	**his**	**back**	**to**	**the**	**Chickahominy**	**River**	**.**
和	他的	后退	到	这	奇卡霍米尼	河	.

他背对着奇卡霍米尼河。

[hɪr] [hiː; hi][held] [ʌn'tɪl][dʒen] . ['edwɪn][viː] . ['sʌmnə] , [baɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] ,

Here	**he**	**held**	**until**	**Gen**	**.**	**Edwin**	**V**	**.**	**Sumner**	**,**	**by**	**heroic**	**effort**	**,**
这里	他	握住	直到	Gen	.	埃德温	V	.	萨姆纳	,	经过	英勇	努力	,

他坚守此地，直到埃德温·V·萨姆纳将军英勇奋战才将其击败。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [dʒen] . [dʒɑːn] ['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][dʒen] . [aɪ] . [biː]

succeeded	**in**	**getting**	**Gen**	**.**	**John**	**Sedgwick's**	**division**	**and**	**part**	**of**	**Gen**	**.**	**I**	**.**	**B**
成功了	在	获得	Gen	.	约翰	塞奇威克的	分配	和	部分	的	Gen	.	我	.	B

. ['rɪtʃɝdsənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

.	**Richardson's**	**across**	**the**	**tottering**	**Grapevine**	**Bridge**	**to**	**support**	**him**	**.**
.	理查森的	穿过	这	颤巍巍	葡萄藤	桥	到	支持	他	.

成功地让约翰·塞奇威克将军的师和 IB·理查森将军的部分师越过摇摇欲坠的葡萄藤桥来支援他。

[led] [baɪ] ['sʌmnə] [hɪm'self] , ['sɛdʒwɪks] [truːps] [rɪ'pʌlst] ['smɪθs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

Led	by	Sumner	himself	,	Sedgwick's	troops	repulsed	Smith's	attack	and	drove	the
引领	经过	萨姆纳	他自己	,	塞奇威克的	军队	反感	史密斯	攻击	和	驾驶	这

[kən'fedərəts] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] .

Confederates	back	with	heavy	losses	.
南方邦联	后退	和	重的	损失	.

在萨姆纳的亲自率领下，塞奇威克的军队击退了史密斯的进攻，并迫使南方邦联军损失惨重地撤退。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['bædli] ['bʌŋgld] .

The	battle	plan	had	been	sound	,	but	the	attack	was	badly	bungled	.
这	战斗	计划	有	到过	声音	,	但	这	攻击	曾是	糟糕	笨拙的	.

作战计划原本很周全，但进攻却彻底失败了。

[də'rektɪd] [baɪ] [veɪg] , ['vɜːrb(ə)l] ['ɔːrdərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'splɪsɪt] , ['rɪt(ə)n] [wʌnz] , [hoʊl] [bri'geidz] [gɑːt] [lɔːst] ,

Directed	by	vague	,	verbal	orders	instead	of	explicit	,	written	ones	,	whole	brigades	got	lost	,
指导	经过	模糊的	,	口头	订单	反而	的	显式	,	书面	一个	,	所有的	旅	得到	丢失的	,

由于缺乏明确的书面命令，只有含糊不清的口头指示，导致整个部队迷路了。

[tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [gɑːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] .

took	the	wrong	roads	,	and	generally	got	in	each	other's	way	.
采取	这	错误的	道路	,	和	一般来说	得到	在	每个	其他的	方式	.

他们走错了路，而且经常互相妨碍。

[naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'tækɪŋ] [bri'geidz] ['nevər] ['æktʃuəli] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

Nine	of	the	23	attacking	brigades	never	actually	got	into	the	fight	at	all	.
九	的	这	-	攻击	旅	绝不	实际上	得到	进入	这	斗争	在	全部	.

23个进攻旅中有9个根本没有真正投入战斗。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] ['dʒɔnstən] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

Towards	nightfall	Johnston	was	severely	wounded	in	the	chest	and	borne	from	the	field	.
向	黄昏	约翰斯顿	曾是	严重	受伤	在	这	胸部	和	出生	从	这	场地	.

临近傍晚，约翰斯顿胸部受重伤，被抬出了战场。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] .

The	command	then	fell	to	G	.	W	.	Smith	.
这	命令	然后	跌倒	到	G	.	W	.	史密斯	.

指挥权随后落到了GW·史密斯手中。

['faɪtɪŋ] ['siːst] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] .

Fighting	ceased	with	darkness	.
斗争	停止	和	黑暗	.

战斗随着夜幕降临而停止。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] [wʌn] , [smɪθ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Early	next	morning	,	June	1	,	Smith	renewed	the	attack	.
早期的	下一个	早晨	,	六月	1	,	史密斯	更新	这	攻击	.

第二天清晨，也就是 6 月 1 日，史密斯再次发动进攻。

[hɪz; ɪz] [plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['waɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [tuː; tə] [hoʊld] [dɪ'fensɪvli] ,

His	plan	called	for	Whiting	on	the	left	flank	to	hold	defensively	,
他的	计划	称为	为了	惠廷	在	这	左边	侧翼	到	抓住	防守	,

他的计划是让左路的怀廷负责防守，

[waɪl] ['lɔŋstri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [swʌŋ] [ˌkaʊntər'klɑ:kwaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪvət] ['mu:vmənt] [tu:; tə][hɪt]
while **Longstreet** **on** **the** **right** **swung** **counterclockwise** **in** **a** **pivot** **movement** **to** **hit**
尽管 朗斯特里特 在 这 正确的 摇摆 逆时针方向 在 一个 枢 移动 到 打
['rɪtʃɜ-dsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Richardson's **division** **,**
理查森的 分配 ,

而朗斯特里特则在右侧逆时针旋转，以轴心运动击中了理查森所在的区域。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [nɪr] [fer] [oʊks] .
which **was** **facing** **south** **with** **its** **right** **near** **Fair** **Oaks** **.**
哪个 曾是 面向 南 和 它是 正确的 靠近 公平的 橡树 .

它朝南，右侧靠近费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [haʊ'evər] ,
The **Federal** **troops** **repulsed** **the** **assault** **,** **however** **,**
这 联邦 军队 反感 这 突击 , 然而 ,

然而，联邦军队击退了这次进攻。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪntzəlmən] [sent][dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊkɜ-z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fedərəl]
and **when** **Heintzelman** **sent** **Gen** **.** **Joseph** **Hooker's** **division** **on** **the** **Federal**
和 什么时候 海因策尔曼 发送 Gen . 约瑟夫 妓女的 分配 在 这 联邦
[left][ɑ:n][ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
left **on** **the** **offensive** **,**
左边 在 这 进攻 ,

当海因策尔曼派遣约瑟夫·胡克将军的师从联邦军左翼发起进攻时，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] .
the **Confederates** **withdrew** **and** **the** **battle** **was** **over** **before** **noon** **.**
这 南方邦联 退出 和 这 战斗 曾是 超过 前 中午 .

南方邦联军撤退，战斗在中午前结束。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['mɪlətəri] [əd'vaɪzər] , [dʒen] .
That **afternoon** **President** **Jefferson** **Davis** **appointed** **his** **chief** **military** **advisor** **,** **Gen** **.**
那 下午 总统 杰斐逊 戴维斯 任命 他的 首席 军队 顾问 , Gen .
['rɑ:bərt][i:] . [li:] ,
Robert **E** **.** **Lee** **,**
罗伯特 E . 李 ,

当天下午，杰斐逊·戴维斯总统任命罗伯特·E·李将军为他的首席军事顾问。

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔ:rsɪz] .
as **commander** **of** **the** **Southern** **forces** **.**
作为 指挥官 的 这 南方 力量 .

担任南方军队指挥官。

[li:] ['prɑ:mptli] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [nu:] [kə'mænd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] — [ə; eɪ] [neɪm]
Lee **promptly** **named** **his** **new** **command** **the** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **—** **a** **name**
李 及时 命名 他的 新的 命令 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 — 一个 姓名
['destɪnd] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] . [naɪn]
destined **for** **fame** **in** **the** **annals** **of** **the** **Civil** **War** **.** **9**
注定 为了 名声 在 这 志 的 这 民用 战争 . 9

李将军迅速将他的新部队命名为北弗吉尼亚军团——这个名字注定会在南北战争的史册上留下浓墨重彩的一笔。9

[mə'klɛlənz] [tru:ps] [rɪ'perɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] .
McClellan's **troops** **repairing** **Grapevine** **Bridge** **.**
麦克莱伦的 军队 维修 葡萄藤 桥 .

麦克莱伦的部队正在修复葡萄藤桥。

['kɜ:rtəsi] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
Courtesy **,** **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 , 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]

Although	**the**	**battle**	**itself**	**was**	**indecisive**	**,**	**the**	**casualties**	**were**	**heavy**	**on**	**both**	**sides**
虽然	这	战斗	本身	曾是	优柔寡断	,	这	伤亡	是	重的	在	两个都	侧面

.

:

.

虽然这场战斗本身胜负难分，但双方伤亡都很惨重。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [lɔːst][sɪks] , - [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] ['fedərəlz] , [faɪv]

The	**Confederates**	**lost**	**6**	**,**	**184**	**in**	**killed**	**,**	**wounded**	**,**	**and**	**missing**	**;**	**the**	**Federals**	**,**	**5**
这	南方邦联	丢失的	6	,	-	在	被杀	,	受伤	,	和	丢失的	;	这	联邦	,	5

, - .

, 031 .

, - .

南方邦联军阵亡、受伤或失踪人数为 6,184 人；北方联邦军阵亡、受伤或失踪人数为 5,031 人。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv]

Undoubtedly	**the**	**most**	**important**	**result**	**of**	**the**	**fight**	**was**	**the**	**wounding**	**of**
无疑	这	最多	重要的	结果	的	这	斗争	曾是	这	受伤	的

['dʒɔnstən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [liː] [æz; əz] [fiːld] [kə'mændər] .

Johnston	**and**	**the**	**resultant**	**appointment**	**of**	**Lee**	**as**	**field**	**commander**	**.**
约翰斯顿	和	这	结果	预约	的	李	作为	场地	指挥官	.

毫无疑问，这场战斗最重要的结果是约翰斯顿受伤，并因此任命李为野战指挥官。

[liː] [teɪks] [kə'mænd]

Lee	**Takes**	**Command**
李	需要	命令

李将军接管指挥权

[liː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['sʌðərn] ['fɔːrsɪz] ,

Lee	**immediately**	**began**	**to**	**reorganize**	**the**	**demoralized**	**Southern**	**forces**	**,**
李	立即地	开始	到	改组	这	士气低落	南方	力量	,

李将军立即着手重整士气低落的南方军队。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [ðæt]

and	**put**	**them**	**to**	**work**	**digging**	**the**	**elaborate**	**system**	**of**	**entrenchments**	**that**
和	放	他们	到	工作	挖掘	这	精心制作的	系统	的	战壕	那

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'sɜːrkl] ['rɪtʃmənd] [kəm'pliːtli] .

would	**eventually**	**encircle**	**Richmond**	**completely**	**.**
会	最终	包围	里士满	完全地	.

并让他们挖掘复杂的防御工事系统，最终将里士满完全包围起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [truːps] [dɪ'raɪsɪvli] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪdz] .

For	**this**	**the**	**troops**	**derisively**	**named**	**him**	**the**	**“**	**King**	**of**	**Spades**	**.**
为了	这	这	军队	嘲讽地	命名	他	这	“	国王	的	黑桃	.

为此，士兵们嘲讽地称他为“黑桃国王”。

” [bʌt; bət] [liː] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stætɪk] [dɪ'fens] .

”	**But**	**Lee**	**was**	**planning**	**more**	**than**	**a**	**static**	**defense**	**.**
”	但	李	曾是	规划	更多的	比	一个	静止的	防御	.

但李将军的计划远不止于静态防守。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðiːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi][held][baɪ][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər]

When	**the**	**time**	**came**	**these**	**fortifications**	**could**	**be**	**held**	**by**	**a**	**relatively**	**small**	**number**
什么时候	这	时间	来了	这些	防御工事	可以	是	握住	经过	一个	相对地	小的	数字

[ʌv; əv] [truːps] ,

of	**troops**	**,**
的	军队	,

时机成熟时，这些防御工事只需相对较少的兵力即可守住。

[waɪl] [hiː; hi] [mæst] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊntərəfensɪv] .

while	he	massed	the	bulk	of	his	forces	for	a	counteroffensive	.
尽管	他	大量	这	大部分	的	他的	力量	为了	一个	反攻	.

与此同时，他集结了大部分兵力准备反攻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [nə'poʊliːənz] ['mæksɪm] : “ * * * [tuː; tə]

He	was	familiar	with	and	believed	in	Napoleon's	maxim	:	“	*	*	*	to
他	曾是	熟悉的	和	和	相信	在	拿破仑的	格言	:	“	*	*	*	到

[mə'nuːvər] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

manoeuver	incessantly	,
机动	不已	,

他熟悉并信奉拿破仑的格言：“* * * 不断地周旋，

[wɪ'ðaʊt] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ment] [tuː; tə]

without	submitting	to	be	driven	back	on	the	capital	which	it	is	meant	to
没有	提交	到	是	驱动	后退	在	这	首都	哪个	它	是	意思是	到

[dɪ'fend] * * * .

defend	*	*	*	.
保卫	*	*	*	.

不屈服于被驱逐回它本应保卫的首都** *。

” [ɑːn] [dʒuːn] - [liː] [sent] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [kə'mændər] , [dʒen] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . (“ ['dʒɛb] ”) ['stjʊt] ,

”	On	June	12	Lee	sent	his	cavalry	commander	,	Gen	.	J	.	E	.	B	.	(	“	Jeb	”	)	Stuart	,
”	在	六月	-	李	发送	他的	骑兵	指挥官	,	Gen	.	J	.	E	.	B	.	(	“	杰布	”	)	斯图尔特	,

“6月12日，李将军派出了他的骑兵指挥官杰布·斯图尔特将军（简称“杰布”），

[wɪð; wɪθ] [wʌn] , - [men] , [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [mə'klɛlənz] [raɪt] [flæŋk] north10

with	1	,	200	men	,	to	reconnoiter	McClellan's	right	flank	north10
和	1	,	-	男人	,	到	侦察	麦克莱伦的	正确的	侧翼	north10

率领1200人向北侦察麦克莱伦的右翼。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

of	the	Chickahominy	,
的	这	奇卡霍米尼	,

奇卡霍米尼河

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]

and	to	learn	the	strength	of	his	line	of	communication	and	supply
和	到	学习	这	力量	的	他的	线	的	沟通	和	供应

[tuː; tə] [waɪt] [haʊs] .

to	White	House	.
到	白色的	房子	.

并了解他与白宫之间的通讯和物资供应渠道的实力。

['stjʊt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [haʊs] [ðə; ði]

Stuart	obtained	the	information	,	but	instead	of	retiring	from	White	House	the
斯图尔特	获得	这	信息	,	但	反而	的	退休	从	白色的	房子	这

[wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

way	he	had	gone	,
方式	他	有	已消失	,

斯图尔特获得了这些信息，但他并没有像之前那样从白宫退休，

[hiː; hi] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɑːn] [dʒuːn] - [baɪ] [wei]

he	rode	around	the	Union	army	and	returned	to	Richmond	on	June	15	by	way
他	骑	大约	这	联盟	军队	和	返回	到	里士满	在	六月	-	经过	方式

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

of	the	James	River	,
的	这	詹姆斯	河	,

他绕着联邦军队走了一圈，于6月15日经詹姆斯河返回里士满。

['luːzɪŋ] ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

losing	only	one	man	in	the	process	.
输	仅有的	一	男人	在	这	过程	.

过程中只损失了一人。

[dʒen] . ['rɑːbərt][iː] . [liː] .

Gen	.	Robert	E	.	Lee	.
Gen	.	罗伯特	E	.	李	.

罗伯特·E·李将军。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['liːz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [iːst] [ʌv; əv] [[mə'kæniksivil] ['tɜːrnpaɪk] .

Lee's	fortifications	east	of	Mechanicsville	Turnpike	.
李氏	防御工事	东方	的	梅卡尼克斯维尔	收费公路	.

李将军在梅卡尼克斯维尔收费公路以东的防御工事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] . -

From	a	contemporary	sketch	.	11
从	一个	当代的	草图	.	-

根据当时的一幅素描创作而成。11

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɔmps] .

Chickahominy	swamps	.
奇卡霍米尼	沼泽	.

奇卡霍米尼沼泽。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	,	National	Archives	.
礼貌	,	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [fiːt] ,

It	was	a	bold	feat	,
它	曾是	一个	大胆的	特技	,

这是一项大胆的壮举。

[ænd; ənd] ['stjʊt] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ]

and	Stuart	assured	his	chief	that	there	was	nothing	to	prevent	his	turning
和	斯图尔特	保证	他的	首席	那	那里	曾是	没有什么	到	防止	他的	转弯

[ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [flæŋk] .

the	Federal	right	flank	.
这	联邦	正确的	侧翼	.

斯图尔特向他的上司保证，没有什么能阻止他扭转联邦军的右翼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] [raɪd] ['prɑːbəbli] [helpt] [mə'kleɪən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [liː] .

But	the	daring	ride	probably	helped	McClellan	more	than	Lee	.
但	这	大胆	骑	大概	帮助	麦克莱伦	更多的	比	李	.

但这次大胆的骑行可能对麦克莱伦的帮助比对李的帮助更大。

[ə'lɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

Alerted	to	the	exposed	position	of	his	right	flank	and	base	of	supply	,
已发出警报	到	这	裸露	位置	的	他的	正确的	侧翼	和	根据	的	供应	,

意识到右翼和补给基地位置暴露后，

[mə'klelən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

McClellan	withdrew	his	whole	army	south	of	the	Chickahominy	,	with	the
麦克莱伦	退出	他的	所有的	军队	南	的	这	奇卡霍米尼	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒen] . ['fɪts] - [dʒɑːn] ['pɔrtɚz] [kɔːr] ,

exception	of	Gen	.	Fitz	-	John	Porter's	corps	,
例外	的	Gen	.	菲茨	-	约翰	搬运工	兵团	,

除了菲茨-约翰·波特将军的军团外，麦克莱伦将他的整个军队撤到了奇卡霍米尼河以南。

[wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [brɪdʒ] [west] [ʌv; əv]

which	stretched	from	Grapevine	Bridge	to	the	Meadow	Bridge	west	of
哪个	拉伸	从	葡萄藤	桥	到	这	草地	桥	西方	的

[[mə'kæniksivil] .

Mechanicsville	.
梅卡尼克斯维尔	.

从葡萄藤桥一直延伸到梅卡尼克斯维尔西部的草甸桥。

[ɑːn][dʒuːn] - [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

On	June	18	he	started	the	transfer	of	his	enormous	accumulation	of	supplies
在	六月	-	他	开始	这	转移	的	他的	巨大的	积累	的	补给品

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] - ,

with	the	shipment	of	800	,
和	这	运输	的	-	,

6月18日，他开始转移他大量积攒的物资，首批运送了800件。

- ['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

000	rations	from	White	House	to	Harrison's	Landing	on	the	James	River	.
-	口粮	从	白色的	房子	到	哈里森的	降落	在	这	詹姆斯	河	.

从白宫到詹姆斯河畔的哈里森登陆点，运送了 000 份口粮。

['æftər]['dʒæksənz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [æt; ət] [krɔːs] [kiːz] [ænd; ənd][pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] ,

After	Jackson's	success	in	the	Shenandoah	Valley	at	Cross	Keys	and	Port	Republic	,
后	杰克逊的	成功	在	这	谢南多厄	谷	在	叉	钥匙	和	港口	共和国	,

杰克逊在谢南多厄山谷的十字路口和共和国港取得成功后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mə'klelən] [ðæt] [mək'daʊəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd]

it	was	becoming	apparent	even	to	McClellan	that	McDowell	probably	never	would
它	曾是	成为	明显	甚至	到	麦克莱伦	那	麦克道尔	大概	绝不	会

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

join	him	,
加入	他	,

就连麦克莱伦也逐渐意识到，麦克道尔可能永远不会加入他。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒeɪmz] ['ræðər]

in	which	case	he	wanted	his	base	of	operations	to	be	the	James	rather
在	哪个	案件	他	通缉	他的	根据	的	运营	到	是	这	詹姆斯	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] . -

than	the	York	River	.	12
比	这	约克	河	.	-

在这种情况下，他希望将行动基地设在詹姆斯河而不是约克河。[12]

['miːnwaɪl] , ['preʃər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [ə'genst]

Meanwhile	,	pressure	from	Washington	for	an	offensive	movement	against
同时	,	压力	从	华盛顿	为了	一个	进攻	移动	反对

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] .

Richmond	was	mounting	.
里士满	曾是	安装	.

与此同时，华盛顿方面要求对里士满采取进攻行动的压力越来越大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛtəst] [dʒuːn][ɪn]['ɛniːˌwənz] ['meməri] ,

But	because	of	the	wettest	June	in	anyone's	memory	,
但	因为	的	这	最潮湿	六月	在	任何人的	记忆	,

但由于六月降雨量创历史新高，

[mə'kleɪən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hevi] [siːdʒ] ['gʌnz] , ['kɔːrdəˌrɔɪɪŋ] [roʊdz] ,
McClellan **was** **having** **trouble** **bringing** **up** **his** **heavy** **siege** **guns** **,** **corduroying** **roads** **,**
麦克莱伦 曾是 拥有 麻烦 带来 向上 他的 重的 围城 枪支 , 灯芯绒 道路 ,

麦克莱伦在调集重型攻城炮和修建道路方面遇到了困难。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɔmps] .
and **throwing** **bridges** **across** **the** **flooded** **Chickahominy** **swamps** **.**
和 投掷 桥梁 穿过 这 被淹 奇卡霍米尼 沼泽 .

并在被洪水淹没的奇卡霍米尼沼泽地上架起桥梁。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'dræg(ə)ld] ['soʊldʒər] [roʊt] :
As **one** **bedraggled** **soldier** **wrote** **:**
作为 一 邋遢的 士兵 写道 :

正如一位衣衫褴褛的士兵所写:

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] - [ɑːn] - [tuː; tə] - ['rɪtʃmənd]
“ **It** **would** **have** **pleased** **us** **much** **to** **have** **seen** **those** **'** **On** **-** **to** **-** **Richmond**
“ 它 会 有 高兴 我们 很多 到 有 已见 那些 - 在 - 到 - 里士满
- ['piːp(ə)l] [pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][faɪv][maɪl] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [mʌd] ,
' **people** **put** **over** **a** **5** **mile** **course** **in** **the** **Virginia** **mud** **,**
- 人们 放 超过 一个 5 英里 课程 在 这 弗吉尼亚州 泥 ,

“我们很希望看到那些‘进军里士满’的人们在弗吉尼亚的泥泞赛道上跑完5英里。”

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['næpsæk] , - [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hævərsæk]
loaded **with** **a** **40** **-** **pound** **knapsack** **,** **60** **rounds** **of** **cartridges** **,** **and** **haversacks**
已加载 和 一个 - - 磅 背包 , - 回合 的 墨盒 , 和 背包
[fɪld] [wɪð; wɪθ][fɔːr] [deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
filled **with** **4** **days** **rations** **.**
已填 和 4 天 口粮 .

背着一个40磅重的背包，60发子弹，还有装满4天口粮的帆布背包。

” ['ɔːlsoʊ] , [mə'kleɪən] [biˈliːvd] [ɪˌroʊniəsli] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
” **Also** **,** **McClellan** **believed** **erroneously** **that** **the** **Confederates** **had** **twice** **as** **many**
” 还 , 麦克莱伦 相信 错误地 那 这 南方邦联 有 两次 作为 许多
[ə'veɪləb(ə)l] [truːps] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
available **troops** **as** **he** **had** **.**
可用的 军队 作为 他 有 .

此外，麦克莱伦错误地认为南方邦联的可用兵力是他的两倍。

['kɑːnsɪkwentli] , [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Consequently **,** **his** **plan** **of** **action** **,** **as** **he** **wrote** **his** **wife** **,**
最后 , 他的 计划 的 行动 , 作为 他 写道 他的 妻子 ,

因此，正如他写信给妻子所说，他的行动计划是:

[wʌz; wəz][tuː; tə] “ [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] ['meɪnli] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['kɑːmbæt] .
was **to** **“** **make** **the** **first** **battle** **mainly** **an** **artillery** **combat** **.**
曾是 到 “ 制作 这 第一的 战斗 主要 一个 炮兵 战斗 .

目的是“使第一场战斗主要成为炮战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld]['tævərn] - [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'pɑːn]
As **soon** **as** **I** **gain** **possession** **of** **the** **'** **Old** **Tavern** **'** **I** **will** **push** **them** **in** **upon**
作为 很快 作为 我 获得 拥有 的 这 - 老的 酒馆 - 我 将要 推 他们 在 之上
['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][wɜːrks] ;
Richmond **and** **behind** **their** **works** **;**
里士满 和 在后面 他们的 作品 ;

一旦我占领了“老酒馆”，我就会把他们逼到里士满城外，逼到他们的工厂后面;

[ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['hevi] ['gʌnz] , [ʃel] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'sɔːlt] .
then **I** **will** **bring** **up** **my** **heavy** **guns** **,** **shell** **the** **city** **,** **and** **carry** **it** **by** **assault** **.**
然后 我 将要 带来 向上 我的 重的 枪支 , 壳 这 城市 , 和 携带 它 经过 突击 .

然后我将调来我的重炮，炮击这座城市，然后强攻拿下它。

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'gɪnz]
" **The** **Seven** **Days** **Begins**
" 这 七 天 开始

"七日开始"

['li:z] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .
Lee's **plan** **of** **attack** **.**
李氏 计划 的 攻击 .

李的进攻计划。

['peɪntɪŋ] [baɪ]['saidni] [kɪŋ] .
Painting **by** **Sidney** **King** **.**
绘画 经过 西德尼 国王 .

西德尼·金的画作。

[mə'klɛlənz] [plæn]['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hæd; həd] [li:] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
McClellan's **plan** **probably** **would** **have** **succeeded** **had** **Lee** **been** **willing** **to**
麦克莱伦的 计划 大概 会 有 成功了 有 李 到过 愿意的 到
[stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
stand **still** **for** **it** **.**
站立 仍然 为了 它 .

如果李将军愿意按兵不动，麦克莱伦的计划很可能会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][let] [mə'kleɪən] [faɪt] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv]
But **the** **Confederate** **commander** **did** **not** **intend** **to** **let** **McClellan** **fight** **that** **type** **of**
但 这 南方邦联 指挥官 做过 不是 打算 到 让 麦克莱伦 斗争 那 类型 的
['wɔ:rfer] .
warfare **.**
战争 .

但南方邦联指挥官并不打算让麦克莱伦打那种类型的战争。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['dʒæksən] :
As **he** **wrote** **to** **Jackson** **:**
作为 他 写道 到 杰克逊 :

他写信给杰克逊说：

" [ən'les] [mə'klelən] [kæn; kən][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [hi:; hi] [wɪl] [mu:v] [baɪ]
" **Unless** **McClellan** **can** **be** **driven** **out** **of** **his** **entrenchments** **he** **will** **move** **by**
" 除非 麦克莱伦 能 是 驱动 出去 的 他的 战壕 他 将要 移动 经过
[pə'ziʃənz] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['gʌnz] within13
positions **under** **cover** **of** **his** **heavy** **guns** **within13**
职位 在下面 覆盖 的 他的 重的 枪支 within13

"除非麦克莱伦被赶出他的战壕，否则他将在重炮掩护下迅速转移阵地。13

['ʃelɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
shelling **distance** **of** **Richmond** **.**
炮击 距离 的 里士满 .

里士满的炮击距离。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [li:] [hæd; həd] [ri:d] [mə'klɛlənz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **It** **was** **almost** **as** **if** **Lee** **had** **read** **McClellan's** **letter** **to** **his** **wife** **.**
" 它 曾是 几乎 作为 如果 李 有 读 麦克莱伦的 信 到 他的 妻子 .

"就好像李将军读过麦克莱伦写给妻子的信一样。"

['li:z] [plæn][tu:; tə][draɪv] [mə'klelən] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ,
Lee's **plan** **to** **drive** **McClellan** **away** **from** **Richmond** **was** **bold** **and** **daring** **,**
李氏 计划 到 驾驶 麦克莱伦 离开 从 里士满 曾是 大胆的 和 大胆 ,
[ænd; ənd] [strə'ti:dʒɪkli] ['brɪliənt] .
and **strategically** **brilliant** **.**
和 战略性地 杰出的 .

李将军将麦克莱伦赶出里士满的计划既大胆又富有远见，而且战略上非常出色。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['dʒæksənz] ['fɔːrsɪz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [tuː; tə]

He	would	bring	Jackson's	forces	down	from	the	valley	quickly	and	secretly	to
他	会	带来	杰克逊的	力量	向下	从	这	谷	迅速地	和	偷偷	到

[tɜːrn] [mə'klɛlənz] [raɪt] [flæŋk] [æt; ət] [[mə'kæniksivil] .

turn	McClellan's	right	flank	at	Mechanicsville	.
转动	麦克莱伦的	正确的	侧翼	在	梅卡尼克斯维尔	.

他会迅速而秘密地将杰克逊的部队从山谷中调往麦克莱伦在梅卡尼克斯维尔的右翼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒen] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [æt; ət]

At	the	same	time	Gen	.	A	.	P	.	Hill's	division	would	cross	the	Chickahominy	at
在	这	相同的	时间	Gen	.	一个	.	P	.	丘陵	分配	会	叉	这	奇卡霍米尼	在

['medoʊ] [brɪdʒ] ,

Meadow	Bridge	,
草地	桥	,

与此同时，希尔将军的师将在梅多桥渡过奇卡霍米尼河。

[tɜːrn] [iːst] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [[mə'kæniksivil] ,

turn	east	and	clear	the	Federal	forces	from	Mechanicsville	,
转动	东方	和	清除	这	联邦	力量	从	梅卡尼克斯维尔	,

向东推进，清除梅卡尼克斯维尔的联邦军队。

[ˌðer'baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [[mə'kæniksivil] ['tɜːrnpaɪk] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ænd; ənd]

thereby	opening	the	Mechanicsville	Turnpike	bridge	for	D	.	H	.	Hill	and
从而	开幕	这	梅卡尼克斯维尔	收费公路	桥	为了	D	.	H	.	爬坡道	和

['lɔŋˌstrits] [truːps] [tuː; tə] [krɔːs] .

Longstreet's	troops	to	cross	.
朗斯特里特的	军队	到	叉	.

这样一来，希尔和朗斯特里特的部队就可以通过梅卡尼克斯维尔收费公路桥了。

[ðen] , [ɪn] ['eʃəlɑːn] , [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	,	in	echelon	,	the	four	divisions	would	sweep	down	the	north	side	of	the
然后	,	在	梯队	,	这	四	部门	会	扫	向下	这	北	边	的	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

Chickahominy	,
奇卡霍米尼	,

然后，这四个师将以梯队队形，沿奇卡霍米尼河北岸一路南下。

[ə'naɪələɪt] ['pɔrtɚz] [kɔːr] , ['kæptʃər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [beɪs] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ,

annihilate	Porter's	corps	,	capture	the	supply	base	at	White	House	,
歼灭	搬运工	兵团	,	捕获	这	供应	根据	在	白色的	房子	,

全歼波特的部队，夺取白宫的补给基地。

[ðen] [tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] .

then	turn	and	destroy	the	rest	of	the	Union	army	.
然后	转动	和	破坏	这	休息	的	这	联盟	军队	.

然后转身消灭剩余的联邦军队。

[wɪð; wɪθ] ['dʒæksənz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [saʊθ] , [liː] [wʊd]

With	Jackson's	forces	and	other	reinforcements	from	farther	south	,	Lee	would
和	杰克逊的	力量	和	其他	增援部队	从	更远	南	,	李	会

[hæv; həv] [ə'baʊt] - ,

have	about	90	,
有	关于	-	,

加上杰克逊的部队和来自更南方的其他援军，李将军将拥有大约90,000名士兵。

- [men] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['ɑːrmi] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

000	men	,	the	largest	army	he	would	ever	command	in	the	field	.
-	男人	,	这	最大	军队	他	会	曾经	命令	在	这	场地	.

000人，这是他指挥过的最大规模的战场军队。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['rɪtʃmənd] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ,

To	protect	Richmond	,	he	planned	to	leave	about	one	-	third	of	his	army	,
到	保护	里士满	,	他	计划	到	离开	关于	一	-	第三	的	他的	军队	,

为了保卫里士满，他计划留下大约三分之一的军队。

['ʌndər] ['dʒenrəlz] [dʒɑːn] [biː] . [mə'gruːdɚ] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] [hjuːdʒə] ,

under	Generals	John	B	.	Magruder	and	Benjamin	Huger	,
在下面	将军们	约翰	B	.	马格鲁德	和	本杰明	休格	,

在约翰·B·马格鲁德将军和本杰明·休格将军的领导下，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] [fɔːrs] ,

in	the	entrenchments	around	the	city	to	hold	back	the	main	part	of	McClellan's	force	,
在	这	战壕	大约	这	城市	到	抓住	后退	这	主要的	部分	的	麦克莱伦的	力量	,

在城市周围的战壕中，他们阻挡了麦克莱伦主力部队的进攻。

[ə'baʊt] - , - [men] , [frʌm; frəm] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

about	70	,	000	men	,	from	marching	into	the	Confederate	Capital	.
关于	-	,	-	男人	,	从	行军	进入	这	南方邦联	首都	.

约 7 万名士兵，未能进军南方邦联首都。

[ɪf] [ðɪs] [fɔːrs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ðen] [mə'gruːdɚ] [ænd; ənd] [hjuːdʒə] [wʊd] [ə'tæk] .

If	this	force	started	to	withdraw	,	then	Magruder	and	Huger	would	attack	.
如果	这	力量	开始	到	提取	,	然后	马格鲁德	和	休格	会	攻击	.

如果这支部队开始撤退，那么马格鲁德和休格就会发起进攻。

[liː] [ə'pærəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [mə'klelən] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ,

Lee	apparently	believed	that	McClellan	would	try	to	retreat	to	his	base	at	White	House	,
李	显然	相信	那	麦克莱伦	会	尝试	到	撤退	到	他的	根据	在	白色的	房子	,

李将军显然认为麦克莱伦会试图撤退到他在白宫的基地。

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wʊd] [rɪ'taɪər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

or	failing	that	,	would	retire	back	down	the	peninsula	.
或者	失败	那	,	会	退休	后退	向下	这	半岛	.

如果那样做不成，那就退休回到半岛南部去。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['dʒefərsən]['deivis] [ðæt] “ ['eni] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tɔːrd] ['rɪtʃmənd] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventid] [baɪ] ['vɪgərəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

He	assured	Jefferson	Davis	that	“	any	advance	of	the	enemy	toward	Richmond	will	be	prevented	by	vigorously	following	his	rear	and	crippling	and	arresting	his	progress	.
他	保证	杰斐逊	戴维斯	那	“	任何	进步	的	这	敌人	朝向	里士满	将要	是	阻止	经过	大力	下列的	他的	后部	和	致残	和	逮捕	他的	进步	.

他向杰斐逊·戴维斯保证，“任何敌人向里士满推进的企图，都将通过猛烈地跟踪其后方，削弱并阻止其前进而得到阻止。”

” [ðə; ði] ['strætədʒi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [liː] , [ðə; ði] ['tæktɪks] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

”	The	strategy	was	just	about	perfect	,	but	,	unfortunately	for	Lee	,	the	tactics	were	not	.
”	这	战略	曾是	只是	关于	完美的	,	但	,	很遗憾	为了	李	,	这	策略	是	不是	.

“战略几乎完美，但对李来说不幸的是，战术却不尽如人意。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

On	the	morning	of	June	25	the	Seven	Days	began	with	the	advance	of
在	这	早晨	的	六月	-	这	七	天	开始	和	这	进步	的

['hʊkɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd][æt; ət] [oʊk] [groʊv] ,

Hooker's	division	along	the	Williamsburg	road	at	Oak	Grove	,
妓女的	分配	沿着	这	威廉斯堡	路	在	橡木	树林	,

6月25日清晨，胡克师沿威廉斯堡路在橡树林附近发起进攻，七日战役由此开始。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [mə'kleɪən] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

preparatory	to	a	general	advance	McClellan	planned	for	the	next	day	.
预备	到	一个	一般的	进步	麦克莱伦	计划	为了	这	下一个	天	.

这是为麦克莱伦计划于次日发起的全面进攻做准备。

[bʌt; bət] ['hʊkər] [ræn]['ɪntuː] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hjuːgɚz] [truːps] , [ænd; ənd] [wen]

But	Hooker	ran	into	strong	opposition	from	Huger's	troops	,	and	when
但	妓女	跑	进入	强的	反对	从	休格的	军队	,	和	什么时候

[mə'kleɪən] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['dʒæksənz] [ə'proʊtʃ] ,

McClellan	received	intelligence	of	Jackson's	approach	,
麦克莱伦	已收到	智力	的	杰克逊的	方法	,

但胡克遭到了休格部队的强烈抵抗，而当麦克莱伦得到杰克逊逼近的情报时，

['hʊkər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] .

Hooker	was	ordered	back	.
妓女	曾是	订购	后退	.

胡克被勒令返回。

[mə'kleɪən] ['waɪərd] ['wɑːʃɪŋtən] : “ [aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒæksən] [wɪl] [ə'tæk] [maɪ] [raɪt]

McClellan	wired	Washington	:	“	I	incline	to	think	that	Jackson	will	attack	my	right
麦克莱伦	有线	华盛顿	:	“	我	倾斜	到	思考	那	杰克逊	将要	攻击	我的	正确的

[ænd; ənd] [rɪr] .

and	rear	.
和	后部	.

麦克莱伦向华盛顿发来电报：“我倾向于认为杰克逊会攻击我的右翼和后方。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] [liː] [restid] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [frʌm; frəm]

”	He	had	delayed	too	long	—	the	next	day	Lee	wrested	the	initiative	from
”	他	有	延迟	也	长的	—	这	下一个	天	李	夺取	这	倡议	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他拖延的时间太长了——第二天李将军就从他手中夺回了主动权。”

['biːvər] [dæm] [kriːk] (- [mɪl])

Beaver	Dam	Creek	(	Ellerson's	Mill	)
海狸	坝	溪	(	-	磨	)

海狸坝溪（埃勒森磨坊）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['liːz] [plæn] ,

According	to	Lee's	plan	,
根据	到	李氏	计划	,

根据李的计划，

['dʒæksən][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['æʃlənd] [ɑːn][dʒuːn] - [ænd; ənd][ɪn'kæmp] [ðæt] [naɪt]

Jackson	was	to	march	from	Ashland	on	June	25	and	encamp	that	night
杰克逊	曾是	到	行进	从	阿什兰	在	六月	-	和	扎营	那	夜晚

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] .

just	west	of	the	Central	Railroad	.
只是	西方	的	这	中央	铁路	.

杰克逊将于 6 月 25 日从阿什兰出发，当晚在中央铁路西侧扎营。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 26th [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æd'væns][ænd; ənd] [ɪn'veləp] ['pɔrtɝz]

At	3	a	.	m	.	on	the	26th	he	was	to	advance	and	envelop	Porter's
在	3	一个	.	米	.	在	这	26th	他	曾是	到	进步	和	信封	搬运工

[raɪt] [flæŋk][æt; ət] ['biːvər] [dæm] [kriːk] .

right	flank	at	Beaver	Dam	Creek	.
正确的	侧翼	在	海狸	坝	溪	.

26日凌晨3点，他奉命在比弗丹溪向波特的右翼发起进攻并包围他。

[ðen] , [roʊt] [liː] , “ [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [æt; ət] ['medoʊ]

Then	,	wrote	Lee	,	“	A	.	P	.	Hill	was	to	cross	the	Chickahominy	at	Meadow
然后	,	写道	李	,	“	一个	.	P	.	爬坡道	曾是	到	叉	这	奇卡霍米尼	在	草地

[brɪdʒ] [wen] -

Bridge	when	Jackson's14
桥	什么时候	-

李写道：“杰克逊14岁时，AP希尔本应从梅多桥渡过奇卡霍米尼河。”

[æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [muːv] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]

advance	beyond	that	point	should	be	known	and	move	directly	upon
进步	超过	那	观点	应该	是	已知	和	移动	直接地	之上

[[mə'kæniksivil] .

Mechanicsville	.
梅卡尼克斯维尔	.

应该知道接下来要往哪个方向走，然后直接前往机械城。

” [kən'fedərət] [ə'tæk] [æt; ət] ['biːvər] [dæm] [kriːk] .

”	Confederate	attack	at	Beaver	Dam	Creek	.
”	南方邦联	攻击	在	海狸	坝	溪	.

“邦联军在比弗丹溪发动进攻。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌʌp'set][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	from	the	beginning	,	unforeseen	circumstances	upset	the	operation	and
但	从	这	开始	,	意外	情况	沮丧的	这	手术	和

['taɪmɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

timing	of	this	plan	.
定时	的	这	计划	.

但从一开始，一些无法预料的情况就扰乱了该计划的实施和时间安排。

[mə'klelən] [sə'spektɪd] ['dʒæksənz] [ə'proʊtʃ] , [soʊ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

McClellan	suspected	Jackson's	approach	,	so	the	element	of	surprise	was	lacking	.
麦克莱伦	怀疑	杰克逊的	方法	,	所以	这	元素	的	惊喜	曾是	缺乏	.

麦克莱伦猜到了杰克逊的策略，所以缺乏出其不意的效果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['pikits] [ɪn] [dis'trɔiŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['felɪŋ]

And	when	the	action	of	the	Union	pickets	in	destroying	bridges	and	felling
和	什么时候	这	行动	的	这	联盟	纠察队	在	摧毁	桥梁	和	感觉

[triːz] [ɪn]['dʒæksənz] [pæθ] ,

trees	in	Jackson's	path	,
树木	在	杰克逊的	小路	,

当联邦纠察队采取行动，破坏杰克逊前进道路上的桥梁和砍伐树木时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [truːps] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ,

as	well	as	the	fatigue	of	his	weary	troops	,	combined	to	delay	him	,
作为	出色地	作为	这	疲劳	的	他的	厌倦	军队	,	合并	到	延迟	他	,

再加上他疲惫不堪的士兵们的疲倦，这些因素共同导致他迟迟未能动手。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][taɪm] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz][lɔːst] .

the	all	-	important	time	element	was	lost	.
这	全部	-	重要的	时间	元素	曾是	丢失的	.

至关重要的时间因素丢失了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['dʒæksən] ,

As	the	day	wore	on	with	no	word	from	Jackson	,
作为	这	天	穿着	在	和	不	单词	从	杰克逊	,

随着时间推移，杰克逊那边仍然没有任何消息。

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] ['liːz] [plæn] .

A	.	P	.	Hill	became	impatient	and	fearful	for	the	success	of	Lee's	plan	.
一个	.	P	.	爬坡道	成为	不耐烦	和	可怕	为了	这	成功	的	李氏	计划	.

希尔对李将军的计划能否成功感到不耐烦和担忧。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈtæk] [rɪˈgɑːrdləs] .

He	decided	to	attack	regardless	.
他	决定	到	攻击	不管	.

他决定不顾一切地发起攻击。

[æt; ət][θriː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['juːniən]

At	3	that	afternoon	he	crossed	the	Chickahominy	and	swept	the	Union
在	3	那	下午	他	交叉	这	奇卡霍米尼	和	扫荡	这	联盟

['aʊtˌpəʊsts][frʌm; frəm] [[məˈkæniksivil] ,

outposts	from	Mechanicsville	,
前哨站	从	梅卡尼克斯维尔	,

当天下午3点，他渡过奇卡霍米尼河，从梅卡尼克斯维尔开始扫荡了联邦军的前哨阵地。

[ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ænd; ənd] ['lɔŋˌstrits] [truːps] [tuː; tə] [krɔːs] .

thus	clearing	the	way	for	D	.	H	.	Hill	and	Longstreet's	troops	to	cross	.
因此	清理	这	方式	为了	D	.	H	.	爬坡道	和	朗斯特里特的	军队	到	叉	.

从而为希尔和朗斯特里特的部队渡河扫清了道路。

['potər] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈperd] [pəˈzɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd] ['biːvər] [dæm] [kriːk] , [ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv]

Porter	withdrew	to	a	prepared	position	behind	Beaver	Dam	Creek	,	a	mile	east	of
搬运工	退出	到	一个	准备	位置	在后面	海狸	坝	溪	,	一个	英里	东方	的

[[məˈkæniksivil] .

Mechanicsville	.
梅卡尼克斯维尔	.

波特撤退到比弗丹溪后方预先设好的阵地，位于梅卡尼克斯维尔以东一英里处。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['fɔːtifaid][baɪ] [feld] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]

This	naturally	strong	position	was	further	fortified	by	felled	trees	and	the	banks
这	自然	强的	位置	曾是	更远	强化	经过	倒下	树木	和	这	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['milreis] .

of	a	millrace	.
的	一个	磨坊水渠	.

这一天然的坚固地势，又因砍伐的树木和磨坊水渠的河岸而得到进一步加固。

[hɪr] , [əˈtɑːp][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [pleɪst] [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [məˈkɔlz]

Here	,	atop	the	high	banks	of	the	stream	,	he	placed	Gen	.	George	McCall's
这里	,	顶部	这	高的	银行	的	这	溪流	,	他	放置	Gen	.	乔治	麦考尔

[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

在这里，在溪流的高岸上，他部署了乔治·麦考尔将军的师。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

extending	from	near	the	Chickahominy	on	the	south	,
扩展	从	靠近	这	奇卡霍米尼	在	这	南	,

从南部的奇卡霍米尼河附近延伸，

[əˈkrɔːs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [roʊd] ([naʊ] [juː] . [es] . -) [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
across Old Church road (now U . S . 360) on the north .
穿过 老的 教会 路 (现在 U . S . -) 在 这 北 .

北面穿过老教堂路（现为美国 360 号公路）。

[dʒen] . [ˈtruːmən] [ˈsiːmɔrz] [brɪˈgeɪd] [held] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [dʒen] . [dʒɑːn] [ˈrɛnəldz] [ðə; ði] [raɪt] ,
Gen . Truman Seymour's brigade held the left and Gen . John Reynold's the right ,
Gen . 杜鲁门 西摩的 旅 握住 这 左边 和 Gen . 约翰 雷诺兹 这 正确的 ,

特鲁曼·西摩将军的旅守卫左翼，约翰·雷诺兹将军的旅守卫右翼。

[wɪð; wɪθ] [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [miːdz] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
with Gen . George G . Meade's brigade in reserve .
和 Gen . 乔治 G . 米德的 旅 在 预订 .

乔治·G·米德将军的旅作为预备队。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ˈoʊpən] [fiːldz] , [kəˈmɑːndid] [baɪ]
The only approaches to the position were across open fields , commanded by
这 仅有的 方法 到 这 位置 是 穿过 打开 字段 , 命令 经过
[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ɑːrˈtɪləri] ,
the Federal artillery ,
这 联邦 炮兵 ,

通往该阵地的唯一途径是穿过由联邦炮兵控制的开阔地带。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ˈkʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈmʌskɪt] .
and down the steep banks of the stream , covered by the soldiers ' muskets .
和 向下 这 陡 银行 的 这 溪流 , 涵盖 经过 这 士兵 - 滑膛枪 .
-
15
-

沿着陡峭的溪岸向下，士兵们的火枪扫射而下。15

[hɪl] [ˈrekləsli] [həːld] [hɪz; ɪz] [briˈgeidz] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfrʌntl] [əˈsɔːlt] .
Hill recklessly hurled his brigades forward in a hopeless frontal assault .
爬坡道 鲁莽地 投掷 他的 旅 向前 在 一个 绝望 正面 突击 .

希尔鲁莽地将他的部队投入到一场毫无希望的正面进攻中。

[ðə; ði] [greɪ] - [klæd] [ˈɪnfəntri] [tʃɑːrdʒd] [ˈbreɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
The gray - clad infantry charged bravely down the steep banks and up to the
这 灰色的 - 覆膜 步兵 带电 勇敢地 向下 这 陡 银行 和 向上 到 这
[striːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
stream before the murderous fire of artillery and musketry from the
溪流 前 这 杀人犯 火 的 炮兵 和 火枪 从 这
[səˈraʊndɪŋ] [sloʊps] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wɪðˈdrɔːəl] .
surrounding slopes forced a bloody withdrawal .
周围 连续下坡 强制 一个 血腥 退出 .

身着灰色军服的步兵勇敢地冲下陡峭的河岸，冲向溪流，但周围山坡上猛烈的炮火和步枪火力迫使他们血腥撤退。

[ˈkæʒuəltiz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] : [kənˈfedərət] [wʌn] , - ; [ˈjuːniən] , - .
Casualties in killed and wounded were : Confederate 1 , 485 ; Union , 258 .
伤亡 在 被杀 和 受伤 是 : 南方邦联 1 , - ; 联盟 , - .

伤亡人数（包括阵亡和受伤）为：南方邦联 1,485 人；北方联邦 258 人。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [dɪˈfens] , [wen] [ˈdʒæksənz] [ˈfɔːrsɪz] [ˈfaɪnəli] [əˈpɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt]
Despite the successful defense , when Jackson's forces finally appeared on his right
尽管 这 成功的 防御 , 什么时候 杰克逊的 力量 最后 出现 在 他的 正确的
[flæŋk] [ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] ,
flank later that night ,
侧翼 之后 那 夜晚 ,

尽管防守成功，但当杰克逊的部队当晚晚些时候最终出现在他的右翼时，

['pɔrtɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'klelən] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə]

Porter's	position	became	untenable	and	McClellan	ordered	him	to	withdraw	to
搬运工	位置	成为	站不住脚的	和	麦克莱伦	订购	他	到	提取	到

[ə; eɪ] ['pri:viəsli] [prɪ'perd] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ['boʊsn] [swɑ:mp] ,

a	previously	prepared	position	behind	Boatswain	Swamp	,
一个	之前	准备	位置	在后面	水手长	沼泽	,

波特的处境变得无法维持，麦克莱伦命令他撤退到博茨温沼泽后方预先准备好的阵地。

[nɪr] ['geɪnz] - [mɪl] .

near	Gaines	'	Mill	.
靠近	盖恩斯	-	磨	.

在盖恩斯磨坊附近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə]

At	the	same	time	he	ordered	his	quartermaster	general	at	White	House	to
在	这	相同的	时间	他	订购	他的	军需	一般的	在	白色的	房子	到

[rɪ'ʃɪp] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][tu:; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

reship	all	the	supplies	he	possibly	could	to	Harrison's	Landing	on	the	James	,
重新发货	全部	这	补给品	他	可能	可以	到	哈里森的	降落	在	这	詹姆斯	,

与此同时，他命令白宫的军需总监尽可能将所有物资重新运往詹姆斯河畔的哈里森登陆点。

[ænd; ənd][send][ɔ:l][ðə; ði] [bi:f] ['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['sævɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] .

and	send	all	the	beef	cattle	to	the	vicinity	of	Savage	Station	.
和	发送	全部	这	牛肉	牛	到	这	附近	的	野蛮的	车站	.

并将所有肉牛送到萨维奇车站附近。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒu:n] - , [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] ,

Early	next	morning	,	June	27	,	the	herd	of	2	,
早期的	下一个	早晨	,	六月	-	,	这	一群	的	2	,

第二天清晨，也就是6月27日，这群2头牛.....

- [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ɪts][draɪv][frʌm; frəm] [waɪt] [haʊs] .

500	head	of	cattle	started	on	its	drive	from	White	House	.
-	头	的	牛	开始	在	它是	驾驶	从	白色的	房子	.

500头牛从白宫出发，开始赶牛之旅。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪl] .

Battle	of	Gaines	'	Mill	.
战斗	的	盖恩斯	-	磨	.

盖恩斯米尔之战。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[oʊld][koʊld] ['hɑ:rbər]

OLD	COLD	HARBOR
老的	寒冷的	港口

老冷港

[geɪnəs] [mɪl]

Gaines's	MILL
盖恩斯	磨

盖恩斯磨坊

[nu:] [koʊld] ['hɑ:rbər]

NEW	COLD	HARBOR
新的	寒冷的	港口

新冷港

[kənˈfedərət]
CONFEDERATE
南方邦联

邦联

['li:z] -
Lee's **Headq'rs**
李氏 -

李氏总部

[di:] . [eɪtʃ] . [hɪl]
D . **H** . **HILL**
D . H . 爬坡道

DH 希尔

['dʒæksən]
JACKSON
杰克逊

杰克逊

['ju:əl]
EWELL
尤厄尔

尤厄尔

[ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl]
A . **P** . **HILL**
一个 . P . 爬坡道

美联社希尔

['waɪtɪŋ]
WHITING
白鳕

惠廷

['lɔŋstri:t]
LONGSTREET
长街

朗斯特里特

['ju:niən]
UNION
联盟

联盟

['saɪks]
SYKES
赛克斯

赛克斯

[mə'gɛhi]
McGehee
麦吉希

麦吉希

[bju:'kænən]
BUCHANAN
布坎南

布坎南

['wɔrən]
WARREN
沃伦

沃伦

['lʌvl]
LOVELL
洛弗尔

洛弗尔

['mɔrəl]
MORELL
莫雷尔

莫雷尔

['pɔrtɚz] -
Porter's **Headq'rs**
搬运工 -

波特总部

['grɪfɪn]
GRIFFIN
格里芬

狮鹫

['mɑːrtɪndeɪl]
MARTINDALE
马丁代尔

马丁代尔

['bʌtɚfiːld]
BUTTERFIELD
巴特菲尔德

巴特菲尔德

[mə'kɔl]
McCALL
麦考尔

麦考尔

['renldz]
REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

['siːmɔː]
SEYMOUR
西摩

西摩

['miːd]
MEADE
米德

米德

[dʒeɪ] . ['mɑːrtn]
J **.** **Martin**
J . 马丁

J·马丁

['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ]
W **.** **F** **.** **SMITH**
W . F . 史密斯

WF·史密斯

['sləukəm] [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr][ə'klɔk, əu-]
SLOCUM **ARRIVING** **4** **O'CLOCK**
斯洛克姆 抵达 4 点钟

SLOCUM 4点到达

['nuːtən]
NEWTON
牛顿

牛顿

['teilə]
TAYLOR
泰勒

泰勒

['bɑːrtlət]
BARTLETT
巴特利特

巴特利特

[frentʃ]	&	['miːtʃər]	[ə'raɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[rɪ'triːt]	[ə'baʊt]	[sɪks]	.	-	[piː]	.	[em]	.	-
FRENCH	**&**	**MEACHER**	**ARRIVING**	**TO**	**COVER**	**RETREAT**	**about**	**6**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**16**
法语	&	老师	抵达	到	覆盖	撤退	关于	6	.	-	p	.	米	.	-

法国教师将于下午6:30左右抵达，负责静修活动。

[mə'klɛlənz]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[beɪs]	.
McClellan's	**change**	**of**	**base**	**.**
麦克莱伦的	改变	的	根据	.

麦克莱伦更换基地。

['peɪntɪŋ]	[baɪ]	['saidni]	[kɪŋ]	.
Painting	**by**	**Sidney**	**King**	**.**
绘画	经过	西德尼	国王	.

西德尼·金的画作。

[waɪt] [haʊs]
WHITE **HOUSE**
白色的 房子

白宫

[[mə'kæniksivil]
MECHANICSVILLE
机械城

机械城

['geɪnz] [mɪl]
GAINES **MILL**
盖恩斯 磨

盖恩斯磨坊

[pomənŋki]
Pomunkey
波蒙基

波蒙基

['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n]
SAVAGE **STATION**
野蛮的 车站

野蛮车站

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː]
Chickahominy
奇卡霍米尼

奇卡霍米尼

['glendeil]
GLENDALE
格伦代尔

格伦代尔

['mælvɝn] [hɪl]
MALVERN HILL
马尔文 爬坡道

马尔文山

['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ]
HARRISON'S LANDING
哈里森的 降落

哈里森登陆点

['geɪnz] - [mɪl]
Gaines ' Mill
盖恩斯 - 磨

盖恩斯磨坊

[ðə; ði] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] [liː] [ænd; ənd] [mə'kleɪən] .
The tactical situation was now extremely critical for both Lee and McClellan .
这 战术上的 情况 曾是 现在 极其 批判的 为了 两个都 李 和 麦克莱伦 .

对于李将军和麦克莱伦将军来说，此时的战术形势都极其危急。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [æt; ət] ['biːvər] [dæm] , [liː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
Because of the repulse at Beaver Dam , Lee had not yet achieved his first
因为 的 这 击退 在 海狸 坝 , 李 有 不是 然而 已达成 他的 第一的
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

由于比弗丹战役的失利，李将军尚未实现他的第一个目标。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɔːrdər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] " [draɪv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]
which , according to his battle order , was to " drive the enemy from
哪个 , 根据 到 他的 战斗 命令 , 曾是 到 " 驾驶 这 敌人 从
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [nuː] [brɪdʒ] ,
his position above New Bridge ,
他的 位置 多于 新的 桥 ,

根据他的作战命令，其目标是"将敌人从新桥上方的阵地驱逐出去"。

" [ə'baʊt][fɔːr][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [[mə'kæniksivil] .
" about 4 miles east of Mechanicsville .
" 关于 4 英里 东方 的 梅卡尼克斯维尔 .

位于 Mechanicsville 以东约 4 英里处。

['liːz] [hoʊl] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
Lee's whole plan for the defense of Richmond ,
李氏 所有的 计划 为了 这 防御 的 里士满 ,

李将军为保卫里士满制定的整个计划，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [mə'kleɪən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːrs]
in the event McClellan should elect to march on the city with his main force
在 这 事件 麦克莱伦 应该 选 到 行进 在 这 城市 和 他的 主要的 力量
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
south of the Chickahominy ,
南 的 这 奇卡霍米尼 ,

如果麦克莱伦选择率领他的主力部队从奇卡霍米尼河以南进军该市，

[hɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪr] .
hinged on his ability to cross the river quickly and attack the Federal rear .
铰链 在 他的 能力 到 叉 这 河 迅速地 和 攻击 这 联邦 后部 .

关键在于他能否迅速渡河并攻击联邦军后方。

['lækɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [nuː] [brɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Lacking control of New Bridge this would be impossible .
缺乏 控制 的 新的 桥 这 会 是 不可能的 .

如果无法控制新桥镇，这是不可能的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['juːniən][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ['boʊsn] [swɑːmp][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [iːst] [ʌv; əv] [nuː]

Although	**the**	**Union**	**position**	**behind**	**Boatswain**	**Swamp**	**was**	**actually**	**east**	**of**	**New**
虽然	这	联盟	位置	在后面	水手长	沼泽	曾是	实际上	东方	的	新的

[brɪdʒ] ,

Bridge	**,**
桥	,

虽然联邦军在博茨温沼泽后面的阵地实际上位于新桥以东，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] ['pɔrtɜ-z] [ɑːr'tɪləri] .

the	**approaches**	**to**	**the**	**bridge**	**could**	**be**	**covered**	**by**	**Porter's**	**artillery**	**.**
这	方法	到	这	桥	可以	是	涵盖	经过	搬运工	炮兵	.

波特的炮兵可以掩护桥梁的引道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [mə'klelən] .

The	**situation**	**was**	**equally**	**serious**	**for**	**McClellan**	**.**
这	情况	曾是	同样地	严肃的	为了	麦克莱伦	.

麦克莱伦的处境同样严峻。

[wɪð; wɪθ]['dʒæksən] [en'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] ,

With	**Jackson**	**enveloping**	**his**	**right**	**flank**	**and**	**rear**	**,**
和	杰克逊	包围	他的	正确的	侧翼	和	后部	,

杰克逊包围了他的右翼和后方，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] “ [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] ” [hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] ,

and	**believing**	**he**	**“**	**had**	**to**	**deal**	**with**	**at**	**least**	**double**	**”**	**his**	**numbers**	**,**
和	相信	他	“	有	到	交易	和	在	至少	双倍的	”	他的	数字	,

他认为自己"至少要处理两倍于之前的数字"，

[waɪt] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

White	**House**	**would**	**have**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
白色的	房子	会	有	到	是	弃	.

白宫将不得不被放弃。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

Having	**made**	**the**	**decision**	**to**	**change**	**his**	**base**	**to**	**the**	**James**	**,**
拥有	制成	这	决定	到	改变	他的	根据	到	这	詹姆斯	,

他决定将基地迁至詹姆斯港，

[hiː; hi] ['despərətli] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]

he	**desperately**	**needed**	**time**	**to**	**perfect**	**the**	**arrangements**	**and**	**to**	**get**	**the**
他	绝望地	需要	时间	到	完美的	这	安排	和	到	得到	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] .

thousands	**of**	**wagons**	**and**	**the**	**herd**	**of**	**cattle**	**safely**	**started**	**.**
数千	的	马车	和	这	一群	的	牛	安全	开始	.

他急需时间来完善安排，并确保数千辆马车和牛群安全出发。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə] ['potər] [wʌz; wəz][ɪk'splɪsɪt] , “ [hoʊld]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni][kɔːst][ʌn'tɪl] [naɪt]

His	**order**	**to**	**Porter**	**was**	**explicit**	**,**	**“**	**hold**	**our**	**position**	**at**	**any**	**cost**	**until**	**night**
他的	命令	到	搬运工	曾是	显式	,	“	抓住	我们的	位置	在	任何	成本	直到	夜晚

* * * . ” -

*****	*****	*****	**.**	**”**	**17**
*	*	*	.	”	-

他对波特的命令很明确："不惜一切代价坚守阵地，直到夜幕降临** *。"17

['pɔrtɜ-z] [kɔːr] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]

Porter's	**corps**	**now**	**occupied**	**a**	**semicircular**	**line**	**of**	**battle**	**along**	**the**	**crest**	**of**	**the**
搬运工	兵团	现在	占领	一个	半圆形	线	的	战斗	沿着	这	波峰	的	这

['pɑːrʃəli] ['wʊdɪd] [plæ'toʊ] [bɪ'haɪnd] ['boʊsn] [swɑːmp] ,

partially	**wooded**	**plateau**	**behind**	**Boatswain**	**Swamp**	**,**
部分	树木繁茂的	高原	在后面	水手长	沼泽	,

波特的部队现在占据了博茨温沼泽后方部分树木茂密的台地顶部的半圆形战线。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪk'striːmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] .

with	both	extremes	resting	on	the	Chickahominy	River	.
和	两个都	极端情况	休息	在	这	奇卡霍米尼	河	.

两端都位于奇卡霍米尼河上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [baɪ] ['felɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]

It	was	another	naturally	strong	position	further	strengthened	by	felling	trees	and
它	曾是	其他	自然	强的	位置	更远	加强	经过	感觉	树木	和

[dɪgɪŋ] ['raɪf(ə)l][pɪts] .

digging	rifle	pits	.
挖掘	步枪	坑	.

这是另一处天然的坚固阵地，通过砍伐树木和挖掘步枪掩体进一步加固。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən][pleɪn][ænd; ənd][ə'krɔːs][ə; eɪ]

The	approaches	to	the	position	were	over	an	open	plain	and	across	a
这	方法	到	这	位置	是	超过	一个	打开	清楚的	和	穿过	一个

[ʃɑːrp] [rə'viːn] .

sharp	ravine	.
锋利的	峡谷	.

到达该位置的路线要经过一片开阔的平原和一条陡峭的峡谷。

[dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [mə'rɛlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][held][ðə; ði][left][ænd; ənd][dʒen] . [dʒɔːrdʒ] ['saɪks] - [raɪt] ,

Gen	.	George	Morell's	division	held	the	left	and	Gen	.	George	Sykes	'	right	,
Gen	.	乔治	莫雷尔	分配	握住	这	左边	和	Gen	.	乔治	赛克斯	-	正确的	,

乔治·莫雷尔将军的师守卫左翼，乔治·赛克斯将军的师守卫右翼。

[wɪð; wɪθ] [mə'kɔlz] ['wɪri] [truːps] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

with	McCall's	weary	troops	in	reserve	.
和	麦考尔	厌倦	军队	在	预订	.

麦考尔麾下疲惫不堪的部队作为预备队。

[dʒen] . ['filip] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kʊks] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ɑːn] ['pɔrtɝz] [ɪk'striːm] [left] , [ɪn][ðə; ði]

Gen	.	Philip	St	.	George	Cooke's	cavalry	was	on	Porter's	extreme	left	,	in	the
Gen	.	菲利普	英石	.	乔治	库克的	骑兵	曾是	在	搬运工	极端	左边	,	在	这

['loʊləndz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .

lowlands	bordering	the	Chickahominy	.
低地	毗邻	这	奇卡霍米尼	.

菲利普·圣乔治·库克将军的骑兵位于波特的最左翼，在奇卡霍米尼河沿岸的低地上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪl] ,

During	the	course	of	the	impending	battle	of	Gaines	'	Mill	,
期间	这	课程	的	这	即将到来的	战斗	的	盖恩斯	-	磨	,

在即将到来的盖恩斯米尔战役期间，

['potər] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][dʒen] . ['wiləd] ['sloʊkəmz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

Porter	would	be	reinforced	by	Gen	.	Willard	Slocum's	division	,	giving	him	a	total
搬运工	会	是	加强型	经过	Gen	.	威拉德	斯洛克姆的	分配	,	给予	他	一个	全部的

[streŋθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ,

strength	of	about	35	,
力量	的	关于	-	,

波特将得到威拉德·斯洛克姆将军的师的增援，使他的总兵力达到约35人。

- , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə'baʊt] - , - [fɔːr; fər] [liː] .

000	,	as	opposed	to	about	60	,	000	for	Lee	.
-	,	作为	反对	到	关于	-	,	-	为了	李	.

000，而李的人数约为 60,000。

[ɑːn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [saɪd] , ['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['liːz] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] ['mɔrəl] , [ə; eɪ] . [piː] .

On	the	Confederate	side	,	Longstreet	was	on	Lee's	right	opposite	Morell	,	A	.	P	.
在	这	南方邦联	边	,	朗斯特里特	曾是	在	李氏	正确的	对面的	莫雷尔	,	一个	.	P	.

[hɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

Hill	in	the	center	,
爬坡道	在	这	中心	,

在南方邦联军方面，朗斯特里特位于李将军的右翼，与莫雷尔相对而坐，A·P·希尔则位于中央。

[ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][left] .

and	Jackson	and	D	.	H	.	Hill	on	the	left	.
和	杰克逊	和	D	.	H	.	爬坡道	在	这	左边	.

左边是杰克逊和D.H.希尔。

[liː] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Lee	was	convinced	that	the	greater	part	of	the	Federal	army	was	in	his
李	曾是	确信	那	这	更大的	部分	的	这	联邦	军队	曾是	在	他的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

李确信联邦军队的大部分都在他的前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [məˈklelən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt]

and	he	still	thought	McClellan	would	try	to	protect	his	base	and	retreat
和	他	仍然	想法	麦克莱伦	会	尝试	到	保护	他的	根据	和	撤退

[tɔːrd] [waɪt] [haʊs] .

toward	White	House	.
朝向	白色的	房子	.

他还认为麦克莱伦会试图保住自己的基本盘，向白宫撤退。

[ɑːn] [ðiːz] [ɪˈroʊniəs] [əˈsʌmpʃnz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

On	these	erroneous	assumptions	he	made	his	plans	.
在	这些	错误	假设	他	制成	他的	计划	.

他基于这些错误的假设制定了他的计划。

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] [wʊd] [əˈtæk] [ðə; ði]['sentər] [waɪl] ['lɔŋstriːt] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt][ɑːn][ðə; ði]['juːniən]

A	.	P	.	Hill	would	attack	the	center	while	Longstreet	made	a	feint	on	the	Union
一个	.	P	.	爬坡道	会	攻击	这	中心	尽管	朗斯特里特	制成	一个	佯攻	在	这	联盟

[left] .

left	.
左边	.

希尔将攻击中路，而朗斯特里特将佯攻联合军左翼。

[ðen] [wen] ['dʒæksən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] [raɪt] ,

Then	when	Jackson	appeared	on	the	Union	right	,
然后	什么时候	杰克逊	出现	在	这	联盟	正确的	,

随后，当杰克逊出现在联邦军右翼时，

[liː] [biˈliːvd] ['potər] [wʊd] [ʃɪft] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [miːt] ['dʒæksənz] [θret] [ɪn]['ɔːrdər]

Lee	believed	Porter	would	shift	part	of	his	troops	to	meet	Jackson's	threat	in	order
李	相信	搬运工	会	转移	部分	的	他的	军队	到	见面	杰克逊的	威胁	在	命令

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪts] [beɪs] [æt; ət] [waɪt]

to	keep	him	from	getting	between	the	Union	army	and	its	base	at	White
到	保持	他	从	获得	之间	这	联盟	军队	和	它是	根据	在	白色的

[haʊs] .

House	.
房子	.

李认为波特会调动部分兵力来应对杰克逊的威胁，以防止杰克逊阻隔联邦军队与其在白宫的基地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['potər] [dɪd] [ðɪs] , ['lɔŋstriːt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][feɪnt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sɔːlt] ,

As	soon	as	Porter	did	this	,	Longstreet	would	turn	the	feint	into	a	full	assault	,
作为	很快	作为	搬运工	做过	这	,	朗斯特里特	会	转动	这	佯攻	进入	一个	满的	突击	,

波特一旦做出这个动作，朗斯特里特就会将佯攻转为全面进攻。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl]
and **together** **with** **Hill** **drive** **the** **Union** **forces** **into** **Jackson** **and** **D** **.** **H** **.** **Hill**
和 一起 和 爬坡道 驾驶 这 联盟 力量 进入 杰克逊 和 D . H . 爬坡道

,

,

,

并与希尔一起将联邦军队驱赶到杰克逊和D.H.希尔的阵地。

['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['liːz] [left] .
waiting **on** **Lee's** **left** **.**
等待 在 李氏 左边 .

在李的左边等候。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
About **2** **:** **30** **p** **.** **m** **.**
关于 2 : - p . 米 .

下午2点30分左右

[hɪl] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv]
Hill **attacked** **the** **center** **of** **the** **Federal** **line** **,** **but** **under** **a** **devastating** **fire** **of**
爬坡道 遭到攻击 这 中心 的 这 联邦 线 , 但 在下面 一个 毁灭性的 火 的
[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,
artillery **and** **musketry** **,**
炮兵 和 火枪 ,

希尔向联邦军防线中央发起进攻，但在猛烈的炮火和步枪射击下，

“ [wer] [men] [fel] [laɪk] [liːvz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,
“ **where** **men** **fell** **like** **leaves** **in** **an** **autumn** **wind** **,**
“ 在哪里 男人 跌倒 喜欢 树叶 在 一个 秋天 风 ,

“那里的人像秋风中的落叶一样纷纷倒下，

” [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [həːld] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] .
” **his** **troops** **were** **hurled** **back** **with** **heavy** **losses** **.**
” 他的 军队 是 投掷 后退 和 重的 损失 .

他的部队伤亡惨重，被击退了。

['lɔŋstriːt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [naʊ] [wʊd] [nɑːt] [help] [hɪl] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ə'tæk] ,
Longstreet **,** **realizing** **a** **feint** **now** **would** **not** **help** **Hill** **,** **ordered** **a** **full** **-** **scale** **attack** **,**
朗斯特里特 , 意识到 一个 佯攻 现在 会 不是 帮助 爬坡道 , 订购 一个 满的 - 规模 攻击 ,

朗斯特里特意识到此时佯攻对希尔没有帮助，于是下令发动全面进攻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'pʌls] .
but **he** **too** **suffered** **a** **bloody** **repulse** **.**
但 他 也 遭受 一个 血腥 击退 .

但他同样遭遇了血腥的挫败。

['dʒæksən] , ['sensɪŋ] [ðæt] “ ['potər] ['dɪdnt] [draɪv] [wɜːrθ] [tuː] [sents] , ” [æz; əz] [hiː; hi] ['kweɪntli] [pʊt]
Jackson **,** **sensing** **that** **“** **Porter** **didn't** **drive** **worth** **two** **cents** **,** **”** **as** **he** **quaintly** **put**
杰克逊 , 传感 那 “ 搬运工 没有 驾驶 值得 二 分 , ” 作为 他 古雅地 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

杰克逊察觉到”波特的驾驶技术一文不值”，正如他略带讽刺地形容的那样，

[θruː] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ə'genst] ['saɪks] [ɑːn] ['pɔrtɚz] [raɪt] .
threw **D** **.** **H** **.** **Hill** **against** **Sykes** **on** **Porter's** **right** **.**
扔 D . H . 爬坡道 反对 赛克斯 在 搬运工 正确的 .

DH Hill 对阵 Porter 右侧的 Sykes。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] . [piː] . ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bædli] [kʌt] [ʌp] ,
By **now** **A** **.** **P** **.** **Hill's** **division** **was** **badly** **cut** **up** **,**
经过 现在 一个 . P . 丘陵 分配 曾是 糟糕 切 向上 ,

此时，AP Hill的部门已经严重分裂。

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːz] [rɪ'kwest] ['dʒæksən] [sent] ['waɪtɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	on	Lee's	request	Jackson	sent	Whiting's	division	,
和	在	李氏	要求	杰克逊	发送	惠廷的	分配	,

应李的要求，杰克逊派出了怀廷的部队。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . [iː] . [em] . ['lɔz] [ænd; ənd][dʒɑːn][biː] . [hʊdz] [bri'geidz] , ['oʊvər][tuː; tə]

consisting	of	Gen	.	E	.	M	.	Law's	and	John	B	.	Hood's	brigades	,	over	to
由	的	Gen	.	E	.	M	.	法律的	和	约翰	B	.	引擎盖的	旅	,	超过	到

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

support	him	.
支持	他	.

由 EM Law 将军和 John B. Hood 的旅组成，前去支援他。

['potər] [ðen] [θruː] [ɪn]['sloʊkəmz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['fræŋklənz] [kɔːr] , [tuː; tə][prə'tekt] ['θretnd]

Porter	then	threw	in	Slocum's	division	of	Franklin's	corps	,	to	protect	threatened
搬运工	然后	扔	在	斯洛克姆的	分配	的	富兰克林的	兵团	,	到	保护	威胁

[pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

points	along	the	line	.
积分	沿着	这	线	.

随后，波特将富兰克林军团的斯洛克姆师投入战斗，以保护沿线受威胁的据点。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['bæt(ə)l][weɪdʒd] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər][fɔːr]['aʊərz] .

The	vicious	battle	waged	furiously	for	4	hours	.
这	恶毒	战斗	发动	愤怒地	为了	4	小时	.

这场激烈的战斗持续了4个小时。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] , ” [sed] [wʌn] ['vetərən] , “ [wʌz; wəz][nɑːt] ['rætlɪŋ] , [æz; əz]

“	The	noise	of	the	musketry	,	”	said	one	veteran	,	“	was	not	rattling	,	as
“	这	噪音	的	这	火枪	,	”	说	一	老将	,	“	曾是	不是	嘎嘎作响	,	作为

[ˌɔːrdn'erəli] ,

ordinarily	,
按说	,

一位老兵说：“枪声不像往常那样震耳欲聋了。”

[bʌt; bət][wʌn] [ɪn'tens] [mə'tælɪk][dɪn] .

but	one	intense	metallic	din	.
但	一	激烈的	金属	din	.

但其中却夹杂着一阵刺耳的金属声。

” ['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] , [hʊdz] ['teksəs] [brɪ'geɪd] ,

”	Finally	,	just	as	darkness	covered	the	bloody	field	,	Hood's	Texas	brigade	,
”	最后	,	只是	作为	黑暗	涵盖	这	血腥	场地	,	引擎盖的	德克萨斯州	旅	,

“最后，就在夜幕笼罩血腥战场之时，胡德的德克萨斯旅……”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒen] . [dʒɔːrdʒ] ['pɪkɪts] [brɪ'geɪd] [ɑːn] ['lɔŋˌstrits] [left] ,

along	with	Gen	.	George	Pickett's	brigade	on	Longstreet's	left	,
沿着	和	Gen	.	乔治	皮克特	旅	在	朗斯特里特的	左边	,

与朗斯特里特左翼的乔治·皮克特将军的旅一起，

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [mə'rɛlz] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ]

penetrated	the	right	of	Morell's	line	in	a	courageous	bayonet	charge
渗透	这	正确的	的	莫雷尔	线	在	一个	勇敢	刺刀	收费

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] .

that	broke	the	morale	of	the	Federal	troops	.
那	打破	这	士气	的	这	联邦	军队	.

他以勇敢的刺刀冲锋突破了莫雷尔防线的右翼，击溃了联邦军队的士气。

[ðeɪ] [went] ['striːmɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] Chickahominy18

They	went	streaming	back	across	the	plateau	to	the	safety	of	the	Chickahominy18
他们	去	流媒体	后退	穿过	这	高原	到	这	安全	的	这	Chickahominy18

他们蜂拥穿过高原，返回了安全的奇卡霍米尼18号

['rɪvər] .
River .
河 .

河。

[ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə][stem][ðə; ði][taɪd] ,
In **a** **last** **desperate** **attempt** **to** **stem** **the** **tide** **,**
在 一个 最后的 绝望的 试图 到 干 这 潮 ,

在最后一次孤注一掷的尝试中，试图阻止浪潮的蔓延，

['dʒen(ə)rəl] ['kʊk] (" ['dʒɛb] " ['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:]) [sent][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɪn][ə; eɪ]
General **Cooke** **(** **"** **Jeb** **"** **Stuart's** **father** **-** **in** **-** **law** **)** **sent** **his** **cavalry** **in** **a**
一般的 库克 (" 杰布 " 斯图尔特的 父亲 - 在 - 法律) 发送 他的 骑兵 在 一个
[waɪld] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['presɪŋ] [kən'fedərəts] .
wild **charge** **against** **the** **pressing** **Confederates** **.**
荒野 收费 反对 这 紧迫 南方邦联 .

库克将军（"杰布"·斯图亚特的岳父）派出他的骑兵向紧逼的南方邦联军队发起猛烈冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ju:niən] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [əb'strʌktid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]
But **the** **retreating** **Union** **infantry** **and** **artillery** **obstructed** **the** **cavalry** **and**
但 这 撤退 联盟 步兵 和 炮兵 受阻 这 骑兵 和
[broʊk] [ɪts] [ə'tæk] .
broke **its** **attack** **.**
打破 它是 攻击 .

但撤退的联邦步兵和炮兵阻挡了骑兵的进攻，挫败了骑兵的攻势。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
The **only** **result** **was** **the** **loss** **of** **several** **more** **artillery** **pieces** **in** **the** **confusion** **.**
这 仅有的 结果 曾是 这 损失 的 一些 更多的 炮兵 件 在 这 困惑 .

唯一的后果就是混乱中又损失了几门火炮。

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd]['æftər][ðə; ði]
With **darkness** **closing** **in** **and** **the** **Confederate** **troops** **disorganized** **after** **the**
和 黑暗 结束 在 和 这 南方邦联 军队 混乱 后 这
['breɪkθru:] ,
breakthrough **,**
突破 ,

随着夜幕降临，突破后南方邦联军队阵型混乱，

[li:] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['fɑ:rðər] .
Lee **did** **not** **attempt** **to** **pursue** **the** **Federals** **farther** **.**
李 做过 不是 试图 到 追求 这 联邦 更远 .

李将军没有继续追击联邦军。

['potər] [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]
Porter **withdrew** **the** **remnants** **of** **his** **corps** **across** **the** **river** **and** **rejoined** **the**
搬运工 退出 这 残余物 的 他的 兵团 穿过 这 河 和 重新加入 这
[meɪn]['ju:niən]['ɑ:rmi] .
main **Union** **army** **.**
主要的 联盟 军队 .

波特率领残部部队撤过河，重新加入联邦主力部队。

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðɪs] ['kru:ʃ(ə)l]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Total **casualties** **in** **this** **crucial** **battle** **,** **the** **most** **costly** **and** **vicious** **of** **the**
全部的 伤亡 在 这 至关重要的 战斗 , 这 最多 昂贵 和 恶毒 的 这
['sev(ə)n] [deɪz] ,
Seven **Days** **,**
七 天 ,

在这场至关重要的战役中，伤亡总数达到七日战役中最惨重、最残酷的一场。

[wɜːr; wər] : ['juːniən] , [sɪks] , - ; [kən'fedərət] , [eɪt] , - .

were	:	Union	,	6	,	837	;	Confederate	,	8	,	751	.
是	:	联盟	,	6	,	-	;	南方邦联	,	8	,	-	.

分别是：联邦军 6,837 人；邦联军 8,751 人。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪvz] .

In	a	sense	,	both	sides	had	achieved	their	immediate	objectives	.
在	一个	感觉	,	两个都	侧面	有	已达成	他们的	即时	目标	.

从某种意义上说，双方都实现了各自的近期目标。

['potər] [hæd; həd][held] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [soʊ] [mə'klelən] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

Porter	had	held	until	night	,	so	McClellan	could	get	his	army	safely	started	for
搬运工	有	握住	直到	夜晚	,	所以	麦克莱伦	可以	得到	他的	军队	安全	开始	为了

['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] .

Harrison's	Landing	.
哈里森的	降落	.

波特坚守到了晚上，这样麦克莱伦就可以安全地率领军队向哈里森登陆点进发。

[liː] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ʌv; əv][ɔːl] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] ,

Lee	had	cleared	the	north	side	of	the	Chickahominy	of	all	Federal	forces	,
李	有	已清除	这	北	边	的	这	奇卡霍米尼	的	全部	联邦	力量	,

李将军已经将奇卡霍米尼河北岸的所有联邦军队清除干净。

['broʊkən][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [laɪn][tuː; tə] [waɪt] [haʊs] , [kən'troʊld] [strə'tiːdʒɪk] [nuː] [brɪdʒ] ,

broken	their	supply	line	to	White	House	,	controlled	strategic	New	Bridge	,
破碎的	他们的	供应	线	到	白色的	房子	,	受控	战略	新的	桥	,

切断了他们通往白宫的补给线，控制了具有战略意义的新桥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [mə'klɛlənz] [æd'væns][ɑːn] ['rɪtʃmənd] .

and	had	turned	back	McClellan's	advance	on	Richmond	.
和	有	转向	后退	麦克莱伦的	进步	在	里士满	.

并击退了麦克莱伦对里士满的进攻。

['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n]

Savage	Station
野蛮的	车站

野蛮车站

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .

Battle	of	Savage	Station	.
战斗	的	野蛮的	车站	.

萨维奇车站之战。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[mə'gruːdərz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['reɪlroʊd]

MAGRUDER'S	HEADQUARTERS	ON	BRIDGE	OVER	RAILROAD
马格鲁德的	总部	在	桥	超过	铁路

马格鲁德公司总部位于铁路桥上

- [brɪ'geɪd]

TOOMB'S	BRIGADE
-	旅

图姆旅

['bɑrksˌdeɪlz] [brɪ'geɪd]

BARKSDALE'S	BRIGADE
巴克斯代尔	旅

巴克斯代尔旅

[kɑːbz]	[brɪˈgeɪd]
COBB'S	**BRIGADE**
科布的	旅

科布旅

[ˈhɑːrts]	[ˈbætəri]
HART'S	**BATTERY**
哈特的	电池

哈特电池

[ˈreɪlroʊd]	[ˈbætəri]
RAILROAD	**BATTERY**
铁路	电池

铁路电池

[ˈkɜːrʃɔːz]	[brɪˈgeɪd]
KERSHAW'S	**BRIGADE**
科肖的	旅

克肖旅

-	[brɪg]	.
SEMMES'S	**BRIG**	**.**
-	布里格	.

塞姆斯准将

[ˈkɛmpɝz]	[ˈbætəri]
KEMPER'S	**BATTERY**
肯珀的	电池

肯珀电池

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州里士满国家战场公园(Richmond National Battlefield Park, Virginia)
第2/3页

17TH . & 21ST .
17TH . & 21ST .
17TH . & 21ST .

第17和21天

[mɪs] .
MISS .
错过 .

错过。

[ʌv; əv] - [brɪg] .
OF BARKESDALE'S BRIG .
的 - 布里格 .

巴克斯代尔的布里格

['rɪtʃɜ·dsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
RICHARDSON'S DIVISION
理查森的 分配

理查森分部

['sʌmnərz] [kɔ:r]
SUMNER'S CORPS
萨姆纳的 兵团

萨姆纳军团

['mɑ:r]
MEAGHER
米格尔

米格尔

['kɔ:ldwəl]
CALDWELL
卡德威尔

卡德威尔

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l]
FIELD HOSPITAL
场地 医院

野战医院

['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
SEDGWICK'S DIVISION
塞奇威克的 分配

塞奇威克分部

[bɜ:rnz] [brɪg] .
BURN'S BRIG .
烧伤 布里格 .

伯恩的桥。

['gɔrmən]
GORMAN
戈尔曼

戈尔曼

1ST - [mɪn] .
1ST - MINN .
1ST - 明尼苏达州 .

第一名-明尼苏达州

['gɔːrmənz] [brɪg] .
GORMAN'S BRIG .
戈尔曼的 布里格 .

戈尔曼的准将

['deɪnə]
DANA
达娜

达娜

['pɛˌtɪt] , ['hæzɝd] [ænd; ənd] ['ɔzbən]
PETTIT , HAZZARD AND OSBORN
小 , 危险 和 奥斯本

佩蒂特、哈扎德和奥斯本

['sʌmnə] & ['fræŋklɪn] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
SUMNER & FRANKLIN HEADQUARTERS IN THE FIELD
萨姆纳 & 富兰克林 总部 在 这 场地

萨姆纳和富兰克林野外总部

['hænˌkɑːks] [brɪ'geɪd] , ['smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['fræŋklənz] [kɔːr]
HANCOCK'S BRIGADE , SMITH'S DIVISION , FRANKLIN'S CORPS
汉考克的 旅 , 史密斯 分配 , 富兰克林的 兵团

汉考克旅，史密斯师，富兰克林军团

['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ['bætəri]
CENTER'S BATTERY
中心的 电池

中心电池

['brʊksɪz, 'brʊks] [brɪg] . , ['smɪθs] [dɪv] . , ['fræŋklənz] [kɔːr]
BROOKS'S BRIG . , SMITH'S DIV . , FRANKLIN'S CORPS
布鲁克斯的 布里格 . , 史密斯 部门 . , 富兰克林的 兵团

布鲁克斯旅，史密斯师，富兰克林军团

['deɪvɪdsənz] [brɪ'geɪd]
DAVIDSON'S BRIGADE
戴维森的 旅

戴维森旅

[mə'klelən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [muːv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kæn; kən] [biː; bi]
McClellan was now engaged in the most difficult move an army can be
麦克莱伦 曾是 现在 已订婚的 在 这 最多 难的 移动 一个 军队 能 是
[kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]
called upon to make in the face of an aggressive enemy — a flanking
称为 之上 到 制作 在 这 脸 的 一个 挑衅的 敌人 — 一个 侧翼
['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .
movement to effect a change of base .
移动 到 影响 一个 改变 的 根据 .

麦克莱伦现在正执行一支军队在面对咄咄逼人的敌人时所能执行的最艰难的行动——侧翼包抄以改变基地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] thought19

There	was	no	thought19
那里	曾是	不	thought19

没有想到19

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni] [ə'fensɪv] ['mu:vmənt] .

given	to	any	offensive	movement	.
给定	到	任何	进攻	移动	.

适用于任何进攻性动作。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['tɛlə,græft] : " [seɪv] [jʊr; jər]['ɑ:rmi][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

President	Lincoln	telegraphed	:	"	Save	your	army	at	all	events	.
总统	林肯	电报	:	"	节省	你的	军队	在	全部	活动	.

林肯总统发来电报："无论如何都要保全你们的军队。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mə'klɛlənz] ['oʊnli][əb'dʒektɪv] .

"	This	was	now	McClellan's	only	objective	.
"	这	曾是	现在	麦克莱伦的	仅有的	客观的	.

"这成了麦克莱伦唯一的目标。"

[ðæt] [mə'klelən] [hæd; həd][nɑ:t][traɪd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [waɪt] [haʊs] [sər'praɪzd] [li:] ,

That	McClellan	had	not	tried	to	fall	back	on	White	House	surprised	Lee	,
那	麦克莱伦	有	不是	尝试	到	落下	后退	在	白色的	房子	惊讶	李	,

麦克莱伦没有试图向白宫求助，这让李感到惊讶。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi]

as	he	had	believed	he	was	facing	the	main	part	of	the	Federal	army
作为	他	有	相信	他	曾是	面向	这	主要的	部分	的	这	联邦	军队

[æt; ət] ['geɪnz] - [mɪl] .

at	Gaines	-	Mill	.
在	盖恩斯	-	磨	.

因为他当时认为自己在盖恩斯米尔面对的是联邦军队的主力。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [dʒu:n] - , [hi:; hi][spent] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ri:'ɔ:gə,naɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

The	next	day	,	June	28	,	he	spent	burying	the	dead	,	reorganizing	for	another
这	下一个	天	,	六月	-	,	他	花费	埋葬	这	死的	,	重组	为了	其他

[ə'fensɪv] ['mu:vmənt] ,

offensive	movement	,
进攻	移动	,

第二天，也就是6月28日，他忙于埋葬死者，并为另一次进攻行动进行重组。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] [mə'klɛlənz] [plænz] .

and	attempting	to	divine	McClellan's	plans	.
和	尝试	到	神圣的	麦克莱伦的	计划	.

并试图揣测麦克莱伦的计划。

[li:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['dʒefərsən]['deivis] [ðæt] " [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ɪn] [rɪr]

Lee	reported	to	Jefferson	Davis	that	"	the	bridges	over	the	Chickahominy	in	rear
李	据报道	到	杰斐逊	戴维斯	那	"	这	桥梁	超过	这	奇卡霍米尼	在	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

of	the	enemy	were	destroyed	,
的	这	敌人	是	损毁	,

李将军向杰斐逊·戴维斯报告说："敌军后方的奇卡霍米尼河上的桥梁已被摧毁。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmi]

and	their	reconstruction	impracticable	in	the	presence	of	his	whole	army
和	他们的	重建	不切实际	在	这	在场	的	他的	所有的	军队

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['bætəriz] .

and	powerful	batteries	.
和	强大的	电池	.

在他的整个军队和强大的炮兵阵地面前，重建它们是不切实际的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə][weɪt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['pɜ:rpəs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

We	were	therefore	compelled	to	wait	until	his	purpose	should	be	developed	.
我们	是	所以	被迫	到	等待	直到	他的	目的	应该	是	发达	.

因此，我们只能等到他的目的明确后再做决定。

" [baɪ] ['naɪtfɔ:l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [mə'kleɪən] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒeɪmz]

"	By	nightfall	,	however	,	he	realized	that	McClellan	was	headed	for	the	James
"	经过	黄昏	,	然而	,	他	已实现	那	麦克莱伦	曾是	标题	为了	这	詹姆斯

['rɪvər] ,

River	,
河	,

然而，到了晚上，他意识到麦克莱伦正朝着詹姆斯河方向驶去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	made	his	plans	accordingly	.
和	制成	他的	计划	因此	.

他据此制定了计划。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒu:n] - ,

Early	next	morning	,	June	29	,
早期的	下一个	早晨	,	六月	-	,

第二天清晨，6月29日，

['lɔŋstri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [æt; ət] [nu:] [brɪdʒ]

Longstreet	and	A	.	P	.	Hill	were	to	cross	the	Chickahominy	at	New	Bridge
朗斯特里特	和	一个	.	P	.	爬坡道	是	到	叉	这	奇卡霍米尼	在	新的	桥

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɑ:rbɪtaʊn] [roʊd][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][met][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [roʊd] .

and	take	the	Darbytown	road	to	where	it	met	the	Long	Bridge	road	.
和	拿	这	达比镇	路	到	在哪里	它	遇见	这	长的	桥	路	.

Longstreet 和 AP Hill 将在新桥过奇卡霍米尼河，然后走达比镇路，直到与长桥路交汇处。

[hju:dʒə][ænd; ənd][mə'gru:dɝ] , [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]

Huger	and	Magruder	,	already	on	the	south	side	of	the	river	in	front	of
休格	和	马格鲁德	,	已经	在	这	南	边	的	这	河	在	正面	的

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

Huger 和 Magruder，当时已经在里士满对面的河的南岸了，

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz] — [hju:dʒə][baɪ] [tʃɑ:rlz] ['sɪti] [roʊd][ænd; ənd]

were	ordered	in	pursuit	of	the	Federal	forces	—	Huger	by	Charles	City	road	and
是	订购	在	追逐	的	这	联邦	力量	—	休格	经过	查尔斯	城市	路	和

[mə'gru:dɝ][baɪ][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd] .

Magruder	by	the	Williamsburg	road	.
马格鲁德	经过	这	威廉斯堡	路	.

奉命追击联邦军队——休格沿查尔斯城路追击，马格鲁德沿威廉斯堡路追击。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['dʒæksən] [wʊd] [krɔ:s] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [swi:p] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

Jackson	would	cross	Grapevine	Bridge	and	sweep	down	the	south	side	of	the	river
杰克逊	会	叉	葡萄藤	桥	和	扫	向下	这	南	边	的	这	河

[tu:; tə][get][ɪn] [mə'klɛlənz] [rɪr] .

to	get	in	McClellan's	rear	.
到	得到	在	麦克莱伦的	后部	.

杰克逊将穿过葡萄藤桥，沿着河的南岸一路南下，绕到麦克莱伦的后方。

[ə'gen] , ['liːz] ['strætədʒi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] .

Again	**,**	**Lee's**	**strategy**	**was**	**brilliant**	**.**
再次	,	李氏	战略	曾是	杰出的	.

李的策略再次展现了其高明之处。

[ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [roʊd] [met] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['glendeil] [ɔːr]

The	**Charles**	**City**	**road**	**met**	**the**	**Long**	**Bridge**	**road**	**at**	**a**	**place**	**called**	**Glendale**	**or**
这	查尔斯	城市	路	遇见	这	长的	桥	路	在	一个	地方	称为	格伦代尔	或者

- [fɑːrm] .

Frayser's	**Farm**	**.**
-	农场	.

查尔斯城路与长桥路在格伦代尔或弗雷泽农场交汇。

[liː] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] [kən'vɜːrdʒ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

Lee	**planned**	**to**	**have**	**all**	**his**	**divisions**	**converge**	**there**	**at**	**about**	**the**	**time**	**the**
李	计划	到	有	全部	他的	部门	收敛	那里	在	关于	这	时间	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] .

middle	**of**	**McClellan's**	**long**	**column**	**should**	**be**	**passing**	**.**
中间	的	麦克莱伦的	长的	柱子	应该	是	通过	.

李将军计划让他的所有师在那里会合，大约在麦克莱伦长纵队中部经过的时候。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bloʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [splɪt] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] ,

The	**impact**	**of**	**the**	**expected**	**blow**	**would**	**undoubtedly**	**split**	**the**	**Union**	**army**	**,**
这	影响	的	这	预期的	吹	会	无疑	分裂	这	联盟	军队	,

预期的打击无疑会造成联邦军队的分裂。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒæksənz] [kɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wʌn] [hæf] ,

and	**with**	**Jackson's**	**corps**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**one**	**half**	**,**
和	和	杰克逊的	兵团	在	这	后部	的	一	一半	,

杰克逊的军团则位于半场后方，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] .

the	**other**	**half**	**could**	**be**	**cut**	**off**	**and**	**annihilated**	**.**
这	其他	一半	可以	是	切	离开	和	彻底消灭	.

另一半可能会被切断并彻底消灭。

[wʌns] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stɑːf] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [wɜːr; wər] ['pɪtɪf(ə)l] .

Once	**again**	**,**	**however**	**,**	**the**	**staff**	**work**	**and**	**tactics**	**were**	**pitiful**	**.**
一次	再次	,	然而	,	这	职员	工作	和	策略	是	可怜	.

然而，工作人员的工作和策略再次令人失望。

[mə'klɛlənz] ['rɪrgɑːrd] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [jɔːk]

McClellan's	**rearguard**	**was**	**posted**	**about**	**Savage**	**Station**	**on**	**the**	**Richmond**	**and**	**York**
麦克莱伦的	后卫	曾是	发布	关于	野蛮的	车站	在	这	里士满	和	约克

['rɪvər] ['reɪlroʊd] , ['feɪsɪŋ] [west] .

River	**Railroad**	**,**	**facing**	**west**	**.**
河	铁路	,	面向	西方	.

麦克莱伦的后卫部队部署在里士满和约克河铁路的萨维奇车站附近，面向西方。

['rɪtʃɝdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] ['sʌmnərz] [kɔːr] ,

Richardson's	**division**	**,**	**of**	**Sumner's**	**corps**	**,**
理查森的	分配	,	的	萨姆纳的	兵团	,

萨姆纳军团的理查森师

[wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

was	**in**	**an**	**open**	**field**	**north**	**of**	**the**	**railroad**	**tracks**	**in**	**back**	**of**	**the**	**station**	**.**
曾是	在	一个	打开	场地	北	的	这	铁路	轨道	在	后退	的	这	车站	.

当时在车站后面铁路轨道北侧的一片空地上。

['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [held] [ðə; ði] ['sentər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [fiːld] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træks] ,

Sedgwick's	**division**	**held**	**the**	**center**	**in**	**another**	**open**	**field**	**south**	**of**	**the**	**tracks**	**,**
塞奇威克的	分配	握住	这	中心	在	其他	打开	场地	南	的	这	轨道	,

塞奇威克的部队占据了铁轨南边另一片开阔地带的中心位置。

[wɪð; wɪθ][ɪts][left] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd] .

with	its	left	resting	on	the	Williamsburg	road	.
和	它是	左边	休息	在	这	威廉斯堡	路	.

它的左侧停在威廉斯堡路上。

[dʒen] . ['wɪljəm] [ef] . (" ['bɔːldi] ")

Gen	.	William	F	.	(	"	Baldy	"	)
Gen	.	威廉	F	.	(	"	秃头	"	)

威廉·F·("秃头") 将军

['smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv]['fræŋklənz] [kɔːr] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Smith's	division	,	of	Franklin's	corps	,	took	position	in	the	woods	south	of	the
史密斯	分配	,	的	富兰克林的	兵团	,	采取	位置	在	这	树林	南	的	这

['wiljəmzb\\:^] [roʊd] .

Williamsburg	road	.
威廉斯堡	路	.

富兰克林军团的史密斯师在威廉斯堡路以南的树林里布设了阵地。

[mə'gruːdɝ] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [nuːn] , [dʒuːn] - ,

Magruder	reached	the	vicinity	of	Savage	Station	about	noon	,	June	29	,
马格鲁德	达到	这	附近	的	野蛮的	车站	关于	中午	,	六月	-	,

6月29日中午左右，马格鲁德到达了萨维奇车站附近。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [bri'geidz] [wɜːr; wər]['bædli] [aʊt'nʌmbəd] .

but	did	not	attack	as	he	realized	his	four	brigades	were	badly	outnumbered	.
但	做过	不是	攻击	作为	他	已实现	他的	四	旅	是	糟糕	寡不敌众	.

但他意识到自己的四个旅兵力严重不足，所以没有发动进攻。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['dʒæksən] ,

He	halted	and	waited	for	Jackson	,
他	停止	和	等待	为了	杰克逊	,

他停下脚步，等待杰克逊。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [flæŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː]

who	was	supposed	to	turn	the	Federal	right	flank	along	the	Chickahominy
WHO	曾是	据称	到	转动	这	联邦	正确的	侧翼	沿着	这	奇卡霍米尼

[ænd; ənd][get][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

and	get	in	their	rear	.
和	得到	在	他们的	后部	.

他的任务是沿着奇卡霍米尼河迂回联邦军右翼，从后方包抄他们。

[bʌt; bət]['dʒæksən] " [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] .

But	Jackson	"	was	delayed	by	the	necessity	of	reconstructing	Grapevine	Bridge	.
但	杰克逊	"	曾是	延迟	经过	这	必要性	的	重建	葡萄藤	桥	.

但杰克逊"因需要重建葡萄藤桥而耽搁了"。

" [mə'gruːdɝ] [ðen] [mɪ'steɪkənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [mə'klelən] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][sent][fɔːr; fər] [tuː] [bri'geidz]

"	Magruder	then	mistakenly	reported	McClellan	advancing	and	sent	for	two	brigades
"	马格鲁德	然后	错误地	据报道	麦克莱伦	前进	和	发送	为了	二	旅

[frʌm; frəm][hjuːdʒə][tuː; tə] support20

from	Huger	to	support20
从	休格	到	support20

"随后，马格鲁德错误地报告说麦克莱伦正在推进，并从休格尔调来了两个旅支援。"

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[liː] ['kænsəld] [ðə; ði]['ɔːrdər] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [mə'gruːdɚ] [hæd; həd][hɪt][wʌz; wəz]['oʊnli]
Lee **cancelled** **the** **order** **when** **he** **realized** **that** **what** **Magruder** **had** **hit** **was** **only**
李 取消 这 命令 什么时候 他 已实现 那 什么 马格鲁德 有 打 曾是 仅有的
[ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmiːz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] .
the **rearguard** **covering** **the** **Federal** **army's** **passage** **across** **White** **Oak** **swamp** **.**
这 后卫 覆盖 这 联邦 军队的 通道 穿过 白色的 橡木 沼泽 .

李将军意识到马格鲁德击中的只是掩护联邦军队穿越白橡树沼泽的后卫部队后，便取消了命令。

[wʌt] [liː] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [haʊ'evər] ,
What **Lee** **did** **not** **realize** **,** **however** **,**
什么 李 做过 不是 意识到 , 然而 ,

然而，李没有意识到的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]
was **that** **Jackson** **was** **not** **in** **position** **and** **would** **not** **reach** **Savage** **Station** **until**
曾是 那 杰克逊 曾是 不是 在 位置 和 会 不是 抵达 野蛮的 车站 直到
[θriː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
3 **the** **following** **morning** **.**
3 这 下列的 早晨 .

杰克逊当时还没有到达指定位置，要到第二天凌晨 3 点才能到达萨维奇车站。

['faɪnəli] , [ə'baʊt][faɪv][ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [mə'gruːdɚ] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [bri'geidz] [ænd; ənd]
Finally **,** **about** **5** **that** **afternoon** **,** **Magruder** **attacked** **with** **his** **four** **brigades** **and**
最后 , 关于 5 那 下午 , 马格鲁德 遭到攻击 和 他的 四 旅 和
[tuː] ['redʒɪmənts] ,
two **regiments** **,**
二 军团 ,

最后，大约在当天下午5点，马格鲁德率领他的四个旅和两个团发起进攻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
but **it** **was** **too** **late** **with** **too** **little** **.**
但 它 曾是 也 晚的 和 也 小的 .

但为时已晚，而且资源也太少。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɪð'druː] ['heɪstɪli][bʌt; bət] ['seɪfli] .
The **Federals** **withdrew** **hastily** **but** **safely** **.**
这 联邦 退出 草草 但 安全 .

联邦军仓促但安全地撤退了。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌtuː'tuː] ,
In **their** **haste** **they** **were** **forced** **to** **leave** **2** **,**
在 他们的 匆忙 他们 是 强制 到 离开 2 ,

由于仓促，他们被迫离开了2号。

- [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
500 **sick** **and** **wounded** **men** **in** **the** **field** **hospital** **at** **Savage** **Station** **and** **to**
- 生病的 和 受伤 男人 在 这 场地 医院 在 野蛮的 车站 和 到
[ə'bændən][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
abandon **or** **destroy** **a** **vast** **amount** **of** **supplies** **and** **equipment** **.**
放弃 或者 破坏 一个 广阔的 数量 的 补给品 和 设备 .

萨维奇车站野战医院收治了 500 名病患和伤员，并遗弃或销毁了大量物资和设备。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .
Battle **of** **Savage** **Station** **.**
战斗 的 野蛮的 车站 .

萨维奇车站之战。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [sketʃ] . -
From **a** **contemporary** **sketch** **.** **21**
从 一个 当代的 草图 . -

根据当时的一幅素描作品。21

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['glendeil] .

Battle	of	Glendale	.
战斗	的	格伦代尔	.

格伦代尔之战。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[kən'fedərət]

CONFEDERATE

南方邦联

邦联

['dʒæksənz] [kɔːr] & [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl]

JACKSON'S	CORPS	&	D	.	H	.	HILL
杰克逊的	兵团	&	D	.	H	.	爬坡道

杰克逊军团和DH希尔

[hjuːdʒə]

HUGER

更大的

休格

['lɔŋstriːt]

LONGSTREET

长街

朗斯特里特

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl]

A	.	P	.	HILL
一个	.	P	.	爬坡道

美联社希尔

['juːniən]

UNION

联盟

联盟

[smɪθ]

SMITH

史密斯

史密斯

['rɪtʃərdsən]

RICHARDSON

理查森

理查森

[wʌn] [rɛgt] . , [wʌn] [gʌn]

1	REGT	.	,	1	GUN
1	雷格	.	,	1	枪

团，1门炮

['sləukəm]

SLOCUM

斯洛克姆

斯洛库姆

['kɜːni]

KEARNY

卡尼

卡尼

[mə'kɔl]
McCALL
麦考尔

麦考尔

['sedʒwik]
SEDGWICK
塞奇威克

塞奇威克

['hʊkər]
HOOKER
妓女

妓女

['glendeil] (- [fɑ:rm])
Glendale (Frayser's Farm)
格伦代尔 (- 农场)

格伦代尔（弗雷泽农场）

[li:] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [mə'gru:dɚ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['lɔŋstri:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] [daʊn] [ðə; ði]
Lee now ordered Magruder to follow Longstreet and A . P . Hill down the
李 现在 订购 马格鲁德 到 跟随 朗斯特里特 和 一个 . P . 爬坡道 向下 这
[dɑ:rbɪtaʊn] [roʊd] .
Darbytown road .
达比镇 路 .

李将军命令马格鲁德沿着达比镇路跟随朗斯特里特和A.P.希尔。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒu:n] - ,
The next day , June 30 ,
这 下一个 天 , 六月 - ,

第二天，6月30日，

['lɔŋstri:t] [ænd; ənd] [hɪl] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ju:niən] [tru:ps] [ʌv; əv] [mə'kɔl] [ænd; ənd] ['kɝ:ni] [ə'krɔ:s]
Longstreet and Hill came upon the Union troops of McCall and Kearney across
朗斯特里特 和 爬坡道 来了 之上 这 联盟 军队 的 麦考尔 和 科尔尼 穿过
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['sɪti] [roʊd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [æt; ət]
the Long Bridge road about a mile west of the Charles City road intersection at
这 长的 桥 路 关于 一个 英里 西方 的 这 查尔斯 城市 路 路口 在
['glendeil] .
Glendale .
格伦代尔 .

朗斯特里特和希尔在格伦代尔查尔斯城路交叉口以西约一英里的长桥路对面遇到了麦考尔和卡尼率领的联邦军队。

['hʊkər] [held] [ðə; ði] [left] [ɔ:r] [saʊθ] [flæŋk] ,
Hooker held the left or south flank ,
妓女 握住 这 左边 或者 南 侧翼 ,

胡克镇守左路或南路，

[wɪð; wɪθ] ['sləukəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['sɪti] [roʊd] [ə'proʊtʃ] .
with Slocum on the right guarding the Charles City road approach .
和 斯洛克姆 在 这 正确的 守护 这 查尔斯 城市 路 方法 .

斯洛克姆在右侧守卫着通往查尔斯城的道路。

['sedʒwik] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
Sedgwick was in the rear in reserve .
塞奇威克 曾是 在 这 后部 在 预订 .

塞奇威克在后方待命。

['lɔŋstri:t] [ænd; ənd] [hɪl] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hju:dʒə] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑ:rlz]
Longstreet **and** **Hill** **halted** **and** **waited** **for** **Huger** **,** **coming** **down** **the** **Charles**
朗斯特里特 和 爬坡道 停止 和 等待 为了 休格 , 未来 向下 这 查尔斯
['sɪti] [roʊd] ,
City **road** **,**
城市 路 ,

朗斯特里特和希尔停下车，等着休格沿着查尔斯城路走来。

[ænd; ənd] ['dʒæksən] , [sə'poʊzɪdli] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪr] [frʌm; frəm] [waɪt] [oʊk] [swɑ:mp] .
and **Jackson** **,** **supposedly** **coming** **on** **the** **Federal** **rear** **from** **White** **Oak** **Swamp** **.**
和 杰克逊 , 据说 未来 在 这 联邦 后部 从 白色的 橡木 沼泽 .

杰克逊据称从白橡沼泽的联邦军队后方赶来。

['mi:nwaɪl] , [dʒen] . [ti:] . [eɪtʃ] . [hoʊlmz] ,
Meanwhile **,** **Gen** **.** **T** **.** **H** **.** **Holmes** **,**
同时 , Gen . T . H . 福尔摩斯 ,

与此同时，霍姆斯将军

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
who **had** **come** **from** **the** **south** **side** **of** **the** **James** **River** **with** **part** **of**
WHO 有 来 从 这 南 边 的 这 詹姆斯 河 和 部分 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒen] . ['henri] [ə; eɪ] . ['waɪzɪz] [brɪ'geɪd] ,
his **division** **and** **Gen** **.** **Henry** **A** **.** **Wise's** **brigade** **,**
他的 分配 和 Gen . 亨利 一个 . 智者的 旅 ,

他率领部分师和亨利·A·怀斯将军的旅从詹姆斯河南岸前来，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [li:] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
had **been** **sent** **by** **Lee** **down** **the** **River** **,**
有 到过 发送 经过 李 向下 这 河 ,

是李将军派他沿河而下的

[ɔ:r] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [roʊd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪmz]
or **New** **Market** **road** **in** **an** **attempt** **to** **get** **between** **McClellan** **and** **the** **James**
或者 新的 市场 路 在 一个 试图 到 得到 之间 麦克莱伦 和 这 詹姆斯
['rɪvər] .
River **.**
河 .

或者走新市场路，试图从麦克莱伦路到达詹姆斯河。

[mə'kleɪən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mu:v] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [ʌv; əv] ['saɪks] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stɑ:pt]
McClellan **anticipated** **the** **move** **,** **however** **,** **and** **Warren** **of** **Sykes** **'** **division** **stopped**
麦克莱伦 预期 这 移动 , 然而 , 和 沃伦 的 赛克斯 - 分配 停止
[hoʊlmz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] .
Holmes **south** **of** **Malvern** **Hill** **.**
福尔摩斯 南 的 马尔文 爬坡道 .

然而，麦克莱伦预料到了这一举动，赛克斯师的沃伦在马尔文山以南阻止了霍姆斯。

[li:] then22
Lee **then22**
李 then22

李当时22岁

['ɔ:rdərd] [mə'gru:dɝ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rbɪtaʊn] [roʊd] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [hɪm; ɪm] ,
ordered **Magruder** **on** **the** **Darbytown** **road** **to** **reinforce** **him** **,**
订购 马格鲁德 在 这 达比镇 路 到 加强 他 ,

命令马格鲁德前往达比镇路增援，

[bʌt; bət] [mə'gru:dərz] ['fɔ:rsɪz] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [help] .
but **Magruder's** **forces** **did** **not** **get** **there** **in** **time** **to** **help** **.**
但 马格鲁德的 力量 做过 不是 得到 那里 在 时间 到 帮助 .

但马格鲁德的部队没能及时赶到支援。

[hju:dʒə][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [əbst'rʌkʃnz] , ['moʊstli] [feld] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz]

Huger	was	delayed	by	obstructions	,	mostly	felled	trees	,	with	which	the	Federals
休格	曾是	延迟	经过	障碍物	,	大多	倒下	树木	,	和	哪个	这	联邦

[hæd; həd] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

had	blocked	his	path	.
有	已屏蔽	他的	小路	.

休格被障碍物耽搁了，这些障碍物主要是联邦军用倒下的树木挡住了去路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] , [hju:dʒə] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:ltɪd][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]

Instead	of	going	around	the	obstructions	,	Huger	continually	halted	to	clear	the
反而	的	去	大约	这	障碍物	,	休格	持续	停止	到	清除	这

[roʊd] .

road	.
路	.

休格没有绕过障碍物，而是不断停下来清理道路。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hju:dʒə][kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði] [tri:z]

Thus	it	resolved	itself	into	a	question	of	whether	Huger	could	clear	the	trees
因此	它	已解决	本身	进入	一个	问题	的	无论	休格	可以	清除	这	树木

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒərz][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] .

as	fast	as	the	Union	soldiers	cut	them	down	.
作为	快速地	作为	这	联盟	士兵	切	他们	向下	.

因此，问题就变成了休格能否像联邦士兵砍伐树木那样迅速地清理掉这些树木。

[ɪn] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] “ ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] ” [hju:dʒə][lɔ:st] ,

In	this	so	-	called	“	battle	of	the	axes	”	Huger	lost	,
在	这	所以	-	称为	“	战斗	的	这	轴	”	休格	丢失的	,

在这场所谓的“斧头之战”中，休格输了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə] ['glendeil] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	did	not	get	to	Glendale	in	time	to	participate	in	the	engagement	.
和	做过	不是	得到	到	格伦代尔	在	时间	到	参加	在	这	订婚	.

结果没能及时赶到格伦代尔参加订婚仪式。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] ,

About	4	that	afternoon	,	however	,
关于	4	那	下午	,	然而	,

然而，大约在那天下午4点，

['lɔŋstri:t] [hɜ:rd] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [hju:gɝz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] “ [wʌz; wəz]

Longstreet	heard	artillery	firing	from	Huger's	direction	which	“	was
朗斯特里特	听到	炮兵	射击	从	休格的	方向	哪个	“	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

supposed	to	indicate	his	approach	,
据称	到	表明	他的	方法	,

朗斯特里特听到休格方向传来炮声，“这被认为是休格逼近的信号”。

” [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['dʒæksənz] [ə'pɪrəns] [ˌmoʊmən'terəli] ,

”	and	expecting	Jackson's	appearance	momentarily	,
”	和	期待	杰克逊的	外貌	片刻	,

并期待杰克逊稍后出现。

[hi:; hi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

he	opened	with	one	of	his	batteries	and	thus	brought	on	the	battle	.
他	打开	和	一	的	他的	电池	和	因此	带来	在	这	战斗	.

他率先用一支炮兵部队开火，战斗由此打响。

['dʒæksən]['nevər][dɪd] [ʃoʊ] [ʌp] ,

Jackson	never	did	show	up	,
杰克逊	绝不	做过	展示	向上	,

杰克逊始终没有出现。

['biːɪŋ] [held] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp][baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [smɪθ] ,

being	held	north	of	White	Oak	Swamp	by	the	artillery	of	Richardson	and	Smith	,
存在	握住	北	的	白色的	橡木	沼泽	经过	这	炮兵	的	理查森	和	史密斯	,

被理查森和史密斯的炮兵部队压制在白橡沼泽以北，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] ['glendeil] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	did	not	get	to	Glendale	until	the	next	day	.
和	做过	不是	得到	到	格伦代尔	直到	这	下一个	天	.

直到第二天早上才到达格伦代尔。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

The	fight	was	particularly	vicious	with	many	pockets	of	hand	-	to	-	hand
这	斗争	曾是	特别	恶毒	和	许多	口袋	的	手	-	到	-	手

['kɑːmbæt] , [bʌt; bət] ,

combat	,	but	,
战斗	,	但	,

这场战斗异常残酷，多次出现近身肉搏的场面，但是，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hjuːdʒə][ænd; ənd]['dʒæksən] ,

without	the	expected	support	of	Huger	and	Jackson	,
没有	这	预期的	支持	的	休格	和	杰克逊	,

如果没有休格和杰克逊的预期支持，

['lɔŋstriːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][ɪn][taɪm][tuː; tə][ɪn'flɪkt]['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ][ɔːr]

Longstreet	could	not	break	the	Union	lines	in	time	to	inflict	any	serious	damage	or
朗斯特里特	可以	不是	休息	这	联盟	线条	在	时间	到	造成	任何	严肃的	损害	或者

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] .

to	interrupt	the	withdrawal	.
到	打断	这	退出	.

朗斯特里特未能及时突破联邦军防线，造成任何严重破坏或阻止撤退。

[liː] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] :

Lee	stated	in	his	report	:
李	声明	在	他的	报告	:

李在他的报告中指出：

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mændz] [hæv; həv][kəu'ɔpəreitid][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd]

“	Could	the	other	commands	have	cooperated	in	the	action	the	result	would
“	可以	这	其他	命令	有	合作	在	这	行动	这	结果	会

[hæv; həv] [pruːvd] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

have	proved	most	disastrous	to	the	enemy	.
有	已证实	最多	灾难性的	到	这	敌人	.

“如果其他指挥部能够配合这次行动，那么对敌人来说将会是极其惨重的打击。”

” [gɔːn] [wʌz; wəz] ['liːz] [læst] [tʃæns] [tuː; tə][kʌt] [mə'klɛlənz] ['ɑːrmi][ɪn] [tuː] .

”	Gone	was	Lee's	last	chance	to	cut	McClellan's	army	in	two	.
”	已消失	曾是	李氏	最后的	机会	到	切	麦克莱伦的	军队	在	二	.

“李将军将麦克莱伦的军队一分为二的最后机会已经消失了。”

['mælvɝn] [hɪl]

Malvern	Hill
马尔文	爬坡道

马尔文山

[mə'klelən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm][ɑːn]

McClellan	had	already	selected	another	naturally	strong	position	,	this	time	on
麦克莱伦	有	已经	已选	其他	自然	强的	位置	,	这	时间	在

['mælvɝn] [hɪl] ,

Malvern	Hill	,
马尔文	爬坡道	,

麦克莱伦此前已经选定了另一个地势优越的地点，这次是在马尔文山。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][stænd] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

for	the	last	stand	before	reaching	the	James	River	.
为了	这	最后的	站立	前	到达	这	詹姆斯	河	.

在抵达詹姆斯河之前进行最后的抵抗。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ,

On	the	morning	of	July	1	,
在	这	早晨	的	七月	1	,

7月1日上午，

['mɔrəl] [ænd; ənd] ['saɪks] - [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['pɔrtɚz] [kɔːr] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

Morell	and	Sykes	'	divisions	of	Porter's	corps	were	drawn	up	on	the	crest	of
莫雷尔	和	赛克斯	-	部门	的	搬运工	兵团	是	绘制	向上	在	这	波峰	的

[ðə; ði] [hɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər][roʊd] .

the	hill	west	of	the	Quaker	road	.
这	爬坡道	西方	的	这	贵格会	路	.

莫雷尔和赛克斯的波特军团分队在贵格会路西侧的山顶上列队。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːz] - [kɔːr] [held][ðə; ði] [frʌnt] ,

East	of	the	road	Couch's	division	of	Keyes	'	corps	held	the	front	,
东方	的	这	路	沙发	分配	的	基斯	-	兵团	握住	这	正面	,

道路东侧，库奇师隶属于基斯军团，负责守卫前线。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrni] [ænd; ənd] ['hʊkər] [ʌv; əv] - [kɔːr] ['flæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

with	Kearney	and	Hooker	of	Heintzelman's	corps	flanked	to	the	right	and
和	科尔尼	和	妓女	的	-	兵团	侧翼	到	这	正确的	和

[rɪr] .

rear	.
后部	.

海因策尔曼军团的卡尼和胡克分别位于右侧和后方。

['sʌmnərz] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

Sumner's	troops	were	in	the	rear	in	reserve	.
萨姆纳的	军队	是	在	这	后部	在	预订	.

萨姆纳的部队在后方作为预备队。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] [kriːks] [ɪn] [diːp] [rə'viːnz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	position	was	flanked	on	either	side	by	creeks	in	deep	ravines	less	than	a
这	位置	曾是	侧翼	在	任何一个	边	经过	小溪	在	深的	峡谷	较少的	比	一个

[maɪl][ə'pɑːrt] ,

mile	apart	,
英里	除	,

该阵地两侧是相距不到一英里的深谷溪流。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['næroʊ] [frʌnt] , ['potər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz]['ɔːlmoʊst]

and	across	this	narrow	front	,	Porter	placed	his	batteries	with	the	guns	almost
和	穿过	这	狭窄的	正面	,	搬运工	放置	他的	电池	和	这	枪支	几乎

[hʌb] [tuː; tə] [hʌb] .

hub	to	hub	.
中心	到	中心	.

在这条狭窄的战线上，波特将他的炮兵阵地部署在一起，炮位几乎是挨在一起的。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʊdz] , [mɑːʃiz] , [ænd; ənd]

In	front	,	the	ground	was	open	,	sloping	down	to	woods	,	marshes	,	and
在	正面	,	这	地面	曾是	打开	,	倾斜的	向下	到	树林	,	沼泽	,	和

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

前方是一片开阔地，向下倾斜延伸至树林、沼泽和湿地。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

through	which	the	Confederate	forces	had	to	form	for	attack	within	range	of
通过	哪个	这	南方邦联	力量	有	到	形式	为了	攻击	之内	范围	的

[ðə; ði] ['fedərəl] [ɑːr'tɪlәri] .

the	Federal	artillery	.
这	联邦	炮兵	.

邦联军队必须通过这种方式在联邦炮兵的射程内集结起来进行攻击。

[liː] [hæd; həd] ['dʒæksən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['feɪsɪŋ] ['kɜːni] , ['hʊkər] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃɪz] [raɪt] .

Lee	had	Jackson	on	his	left	facing	Kearney	,	Hooker	,	and	Couch's	right	.
李	有	杰克逊	在	他的	左边	面向	科尔尼	,	妓女	,	和	沙发	正确的	.

李的左边是杰克逊，右边是卡尼、胡克和库奇。

[diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ['ɑːpəzɪt] ['kaʊtʃɪz] [left] [ænd; ənd] [mə'rɛlz] [raɪt] .

D	.	H	.	Hill	was	in	the	center	opposite	Couch's	left	and	Morell's	right	.
D	.	H	.	爬坡道	曾是	在	这	中心	对面的	沙发	左边	和	莫雷尔	正确的	.

DH Hill 位于中路，与 Couch 的左侧和 Morell 的右侧相对。

[liː] [ðen] ['ɔːrdərd] [mə'gruːdɝ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪl] ,

Lee	then	ordered	Magruder	to	the	right	of	Hill	,
李	然后	订购	马格鲁德	到	这	正确的	的	爬坡道	,

然后李命令马格鲁德向希尔右侧移动，

[bʌt; bət] [mə'gruːdɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ;

but	Magruder	was	delayed	by	taking	the	wrong	road	;
但	马格鲁德	曾是	延迟	经过	采取	这	错误的	路	;

但马格鲁德因为走错了路而耽搁了时间；

[soʊ] [ɪn'sted] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv] [hjuːgɝz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] ['hɪlz] [raɪt] .

so	instead	two	brigades	of	Huger's	were	placed	on	Hill's	right	.
所以	反而	二	旅	的	休格的	是	放置	在	丘陵	正确的	.

因此，休格的两个旅被部署在希尔的右翼。

['lɔŋstriːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ðer; ðər] [ræŋks] ['desə,meɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃnz] [æt; ət]

Longstreet	and	A	.	P	.	Hill	,	their	ranks	decimated	from	the	actions	at
朗斯特里特	和	一个	.	P	.	爬坡道	,	他们的	排名	被摧毁	从	这	行动	在

['geɪnz] - [mɪl] [ænd; ənd] ['glendeil] ,

Gaines	'	Mill	and	Glendale	,
盖恩斯	-	磨	和	格伦代尔	,

朗斯特里特和AP希尔的队伍在盖恩斯米尔和格伦代尔的战斗中损失惨重。

[wɜːr; wər] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

were	held	in	reserve	.
是	握住	在	预订	.

被列为后备力量。

[ðə; ði] [tə'reɪn] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [juːz] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

The	terrain	rendered	it	almost	impossible	for	effective	use	of	Confederate
这	地形	渲染	它	几乎	不可能的	为了	有效的	使用	的	南方邦联

[ɑːr'tɪlәri] ,

artillery	,
炮兵	,

地形使得南方邦联的炮兵几乎无法有效使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['bætəriz] [ðæt] [dɪd] [get] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]

and	the	few	batteries	that	did	get	into	position	were	quickly	cut	to	pieces	by
和	这	很少	电池	那	做过	得到	进入	位置	是	迅速地	切	到	件	经过

[ðə; ði] [mæst] ['juːniən] ['gʌnz] . -

the	massed	Union	guns	.	23
这	大量	联盟	枪支	.	-

少数成功部署到位的炮兵阵地很快就被联邦军密集的炮火摧毁殆尽。23

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] .

Battle	of	Malvern	Hill	.
战斗	的	马尔文	爬坡道	.

马尔文山战役。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

From	Battles	and	Leaders	of	the	Civil	War	.
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[kən'fedərət] ['fɔːrsɪz]

Confederate	Forces
南方邦联	部队

南方邦联军队

['lɔŋˌstrits] [dɪ'vɪʒnz]

LONGSTREET'S	DIVISIONS
朗斯特里特的	部门

朗斯特里特的部门

[fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl]

FIELD	OF	A	.	P	.	HILL
场地	的	一个	.	P	.	爬坡道

AP山

['tɔməs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl]

THOMAS	OF	A	.	P	.	HILL
托马斯	的	一个	.	P	.	爬坡道

托马斯·A·P·希尔

[bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl]

BRANCH	OF	A	.	P	.	HILL
分支	的	一个	.	P	.	爬坡道

AP Hill分部

['kɑːb] [ʌv; əv] [mə'gruːdɝ]

COBB	OF	MAGRUDER
科布	的	马格鲁德

马格鲁德的科布

[dʒiː] . [tiː] . ['ændərsn] [ʌv; əv] [mə'gruːdɝ]

G	.	T	.	ANDERSON	OF	MAGRUDER
G	.	T	.	安德森	的	马格鲁德

MAGRUDER 的 GT ANDERSON

['rænsəm] [ʌv; əv][hjuːdʒə]

RANSOM	OF	HUGER
赎金	的	更大的

休格的赎金

[dʒəʊnz][ʌv; əv] ['dʒæksən]

JONES	OF	JACKSON
琼斯	的	杰克逊

杰克逊的琼斯

['waɪndər] [ʌv; əv] ['dʒæksən]

WINDER	OF	JACKSON
卷线器	的	杰克逊

杰克逊的温德

['lɔːtn]

LAWTON
劳顿

劳顿

['ɜːrli] [ʌv; əv] ['juːəl]

EARLY	OF	EWELL
早期的	的	尤厄尔

尤厄尔早期

['mæhən] [ʌv; əv] [hjuːdʒə]

MAHONE	OF	HUGER
马洪	的	更大的

休格的马洪

['sɛmz] [ʌv; əv] [mə'gruːdɚ]

SEMMES	OF	MAGRUDER
塞姆斯	的	马格鲁德

塞姆斯·马格鲁德

['kɚːʃɑː] [ʌv; əv] [mə'gruːdɚ]

KERSHAW	OF	MAGRUDER
科肖	的	马格鲁德

克肖（KERSHAW）

- [ʌv; əv] [mə'gruːdɚ]

BARKDALE	OF	MAGRUDER
-	的	马格鲁德

巴克代尔·马格鲁德

['tuːmz] [ʌv; əv] [mə'gruːdɚ]

TOOMBS	OF	MAGRUDER
墓穴	的	马格鲁德

马格鲁德之墓

['teilə] [ʌv; əv] ['juːəl]

TAYLOR	OF	EWELL
泰勒	的	尤厄尔

尤厄尔的泰勒

['hæmptən] [ʌv; əv] ['dʒæksən]

HAMPTON	OF	JACKSON
汉普顿	的	杰克逊

杰克逊的汉普顿

[lɔː] [ʌv; əv] ['waɪtɪŋ]

LAW	OF	WHITING
法律	的	白鳕

怀特法

['trɪmbəl] [ʌv; əv] ['juːəl]

TRIMBLE	OF	EWELL
特林布尔	的	尤厄尔

尤厄尔的特林布尔

[raɪt] [ʌv; əv] [hjuːdʒə]

WRIGHT	OF	HUGER
赖特	的	更大的

休格的赖特

['ɑːrmɪˌstɛd] [ʌv; əv] [hjuːdʒə]

ARMISTEAD	OF	HUGER
阿米斯特德	的	更大的

休格尔的阿米斯特德

['gɔːrdn] [ʌv; əv] [hjuːdʒə]

GORDON	OF	HUGER
戈登	的	更大的

休格的戈登

[ʌv; əv][di:] . [eɪtʃ] . [hɪl] :
OF D . H . HILL :
的 D . H . 爬坡道 :

DH Hill:

[i:] . [bi:] . ['ændərsn]
E . B . ANDERSON
E . B . 安德森

EB 安德森

['rɪpli]
RIPLEY
里普利

里普利

['gɑ:rlənd]
GARLAND
花环

花环

['koʊlkwɪt]
COLQUITT
科尔奎特

科尔奎特

[hʊd] [ʌv; əv] ['waɪtɪŋ]
HOOD OF WHITING
兜帽 的 白鳕

胡丁

[hoʊlmz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]
HOLMES ' DIVISION
福尔摩斯 - 分配

福尔摩斯的部门

['ju:niən] ['fɔ:rsɪz]
Union Forces
联盟 部队

联邦军队

- ['ʃɑ:pʃu:təz]
BERDAN'S SHARPSHOOTERS
- 神枪手

伯丹的神枪手

['mɑ:r] ['æftər][dɑ:rk]
MEAGHER after dark
米格尔 后 黑暗的

夜幕下的米格尔

['kweɪkər]
QUAKER
贵格会

贵格会

['pɑ:mər]
PALMER
帕尔默

帕尔默

['æbəˌkrɑ:mbi]
ABERCROMBIE
阿伯克龙比

阿伯克龙比

[haʊ]
HOWE
豪

豪

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɪnfɝd]
J . **W** . **Binford**
J . W . 宾福德

JW·宾福德

['grɪfɪn]
GRIFFIN
格里芬

狮鹫

[mə'kweɪd]
McQUADE
麦奎德

麦奎德

['mɔrəl]
MORELL
莫雷尔

莫雷尔

[kruː]
Crew
全体人员

全体人员

[west]
West
西方

西方

['kɔːldwəl]
CALDWELL
卡德威尔

卡德威尔

['nɪkl] [ʌv; əv] ['hʊkər]
NICKLES **OF** **HOOKER**
镍币 的 妓女

胡克的镍币

['kɝːni]
KEARNY
卡尼

卡尼

['hʊkər]
HOOKER
妓女

妓女

- [kɔːr]
HEINTZELMAN'S **CORPS**
- 兵团

海因策尔曼军团

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

['sʌmnərz]	[kɔ:r]
SUMNER'S	**CORPS**
萨姆纳的	兵团

萨姆纳军团

['bɪnfɝd]
Binford
宾福德

宾福德

[bju:'kænən]
BUCHANAN
布坎南

布坎南

['mɑ:rtɪndeɪl]
MARTINDALE
马丁代尔

马丁代尔

['bʌtɝfi:ld]
BUTTERFIELD
巴特菲尔德

巴特菲尔德

['lʌvl]
LOVELL
洛弗尔

洛弗尔

['saɪks]
SYKES
赛克斯

赛克斯

[hoʊlmz]	-	[dɪ'vɪʒ(ə)n]
HOLMES	**'**	**DIVISION**
福尔摩斯	-	分配

福尔摩斯的部门

[rɪ'zɜ:rv]	['bætəriz]
RESERVE	**BATTERIES**
预订	电池

备用电池

['wɔrən]	[ʌv; əv]	['saɪks]
WARREN	**OF**	**SYKES**
沃伦	的	赛克斯

赛克斯的沃伦

['mælvɝn]	[haʊs]	['hedkwɔ:rtərz]	[ʌv; əv]	[dʒen]	.	['potər]
Malvern	**House**	**HEADQUARTERS**	**OF**	**GEN**	**.**	**PORTER**
马尔文	房子	总部	的	GEN	.	搬运工

马尔文楼，波特将军总部

['si:mɔ:]	[ʌv; əv]	[mə'kɔl]
SEYMOUR	**OF**	**McCALL**
西摩	的	麦考尔

麦考尔的西摩

['gri:nˌwʊd]	(	['hɑ:spɪt(ə)l]	)
Greenwood	**(**	**HOSPITAL**	**)**
格林伍德	(	医院	)

格林伍德（医院）

[gʌn] - [boʊt] ['faɪər][frʌm; frəm][dʒeɪmz] RIVER24

GUN	-	BOAT	FIRE	FROM	JAMES	RIVER24
枪	-	船	火	从	詹姆斯	RIVER24

詹姆斯河炮艇起火事件24

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [ɪm'pi:dɪŋ] ['nesəseri]

"	Owing	to	ignorance	of	the	country	,	the	dense	forests	impeding	necessary
"	欠款	到	无知	的	这	国家	,	这	稠密	森林	阻碍	必要的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

"由于该国对森林的无知，茂密的森林阻碍了必要的通讯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , " [li:] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

and	the	extreme	difficulty	of	the	ground	,	"	Lee	reported	,
和	这	极端	困难	的	这	地面	,	"	李	据报道	,

李报告说："地形极其崎岖。"

" [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rmd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

"	the	whole	line	was	not	formed	until	a	late	hour	in	the	afternoon	.
"	这	所有的	线	曾是	不是	形成	直到	一个	晚的	小时	在	这	下午	.

"直到下午很晚的时候，整条队伍才形成。"

" [ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [ə'sɔ:lt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]['æftər][faɪv] ,

"	The	first	real	assault	did	not	take	place	until	after	5	,
"	这	第一的	真实的	突击	做过	不是	拿	地方	直到	后	5	,

"第一次真正的袭击直到5点以后才发生，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌnkoʊ'ɔ:rdɪneɪtɪd][ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

and	then	it	was	uncoordinated	and	confused	.
和	然后	它	曾是	不协调	和	使困惑	.

然后就变得不协调、混乱了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [hju:gɝz]

The	signal	for	the	attack	was	to	be	a	yell	from	one	of	Huger's
这	信号	为了	这	攻击	曾是	到	是	一个	叫喊	从	一	的	休格的

[bri'geidz] ,

brigades	,
旅	,

进攻信号是休格麾下某个旅发出的一声呐喊。

['æftər][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd]['blæstɪd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] .

after	the	Confederate	artillery	had	blasted	a	hole	in	the	Union	lines	.
后	这	南方邦联	炮兵	有	炸毁	一个	洞	在	这	联盟	线条	.

在南方邦联炮兵炸开北方联邦防线后。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ]

This	put	the	responsibility	of	where	and	when	to	begin	the	attack	on	a
这	放	这	责任	的	在哪里	和	什么时候	到	开始	这	攻击	在	一个

[mɪr] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

mere	brigade	commander	.
仅仅	旅	指挥官	.

这使得决定何时何地发起进攻的责任完全落在了旅长身上。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['faɪər][ɪn]['eni][wʌn][spɑ:t] ,

The	artillery	was	unable	to	put	concentrated	fire	in	any	one	spot	,
这	炮兵	曾是	无法	到	放	集中	火	在	任何	一	点	,

炮兵无法集中火力攻击任何一个点。

[bʌt; bət][hju:dʒə] [ə'tækt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:tn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:sɪz] .

but	Huger	attacked	regardless	and	was	beaten	back	with	heavy	losses	.
但	休格	遭到攻击	不管	和	曾是	被打败	后退	和	重的	损失	.

但休格尔仍然发动进攻，结果被击退，损失惨重。

[ðen] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [ə'tækt] , ['oʊnli][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

Then	D	.	H	.	Hill	attacked	,	only	to	suffer	the	same	fate	.
然后	D	.	H	.	爬坡道	遭到攻击	,	仅有的	到	遭受	这	相同的	命运	.

然后 DH Hill 发起进攻，却遭遇了同样的命运。

[mə'gruːdɝ] ['faɪnəli] [sent] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [raɪt] [ʌp]

Magruder	finally	sent	his	troops	in	a	gallant	charge	across	the	open	fields	right	up
马格鲁德	最后	发送	他的	军队	在	一个	英勇	收费	穿过	这	打开	字段	正确的	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] - ['mʌzlz] ,

to	the	cannons	'	muzzles	,
到	这	大炮	-	口套	,

马格鲁德最终命令他的部队英勇地冲锋穿过开阔的田野，直抵大炮炮口。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [məud] [daʊn] [laɪk] [wiːt] [æt; ət]['hɑːrvɪst] [taɪm] .

only	to	be	mowed	down	like	wheat	at	harvest	time	.
仅有的	到	是	割草	向下	喜欢	小麦	在	收成	时间	.

最终却像收割时的麦子一样被扫倒。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]['dʒæksən] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [mə'gruːdərz] [ænd; ənd] ['hɪlz] [sə'pɔːrt]

Late	in	the	battle	Jackson	sent	his	own	division	to	Magruder's	and	Hill's	support
晚的	在	这	战斗	杰克逊	发送	他的	自己的	分配	到	马格鲁德的	和	丘陵	支持

,

,

,

战斗后期，杰克逊派出自己的师支援马格鲁德和希尔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd]['swɑːmpi] [graʊnd] [ðeɪ] [gɑːt][lɔːst][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

but	in	the	heavily	wooded	and	swampy	ground	they	got	lost	and	did	not
但	在	这	重度	树木繁茂的	和	沼泽地	地面	他们	得到	丢失的	和	做过	不是

[ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][help] .

arrive	in	time	to	help	.
到达	在	时间	到	帮助	.

但在树木茂密、沼泽遍布的地区，他们迷路了，没能及时赶到提供帮助。

['dɑːrknəs] ['faɪnəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['hoʊpləs] [ə'tæks] .

Darkness	finally	put	an	end	to	these	hopeless	attacks	.
黑暗	最后	放	一个	结尾	到	这些	绝望	攻击	.

黑暗最终终结了这些毫无希望的袭击。

[æz; əz][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [dɪ'klerd] ['bɪtərli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər] .

As	D	.	H	.	Hill	declared	bitterly	,	“	It	was	not	war	—	it	was	murder	.
作为	D	.	H	.	爬坡道	声明	苦涩地	,	“	它	曾是	不是	战争	—	它	曾是	谋杀	.

正如 DH Hill 愤慨地宣称的那样，“这不是战争——这是谋杀。”

” [end][ʌv; əv] [kæm'peɪn]

”	End	of	Campaign
”	结尾	的	活动

竞选活动结束

[mə'klɛlənz] [wɪð'drɔːəl] .

McClellan's	withdrawal	.
麦克莱伦的	退出	.

麦克莱伦退出。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [mə'klelən] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] ,

During	the	night	McClellan	continued	his	withdrawal	,
期间	这	夜晚	麦克莱伦	持续	他的	退出	,

当晚，麦克莱伦继续撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [faʊnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][seɪf][æt; ət] ['hɛrɪsənz]
and **the** **next** **day** **found** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **safe** **at** **Harrison's**
和 这 下一个 天 成立 这 军队 的 这 波托马克河 安全的 在 哈里森的
Landing25
Landing25
Landing25

第二天，他们发现波托马克军团安全地驻扎在哈里森登陆点25。

['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌnboʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] .
under **the** **protection** **of** **the** **Federal** **gunboats** **on** **the** **James** **.**
在下面 这 保护 的 这 联邦 炮艇 在 这 詹姆斯 .

在詹姆斯河上联邦炮艇的保护下。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
The **Seven** **Days** **were** **over** **.**
这 七 天 是 超过 .

七天过去了。

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] : ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] , - , - ; ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , -
Total **casualties** **:** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **,** **20** **,** **614** **;** **Army** **of** **the** **Potomac** **,** **15**
全部的 伤亡 : 军队 的 北方 弗吉尼亚州 , - , - ; 军队 的 这 波托马克河 , -
, - .
, **849** **.**
, - .

伤亡总数：北弗吉尼亚军 20,614 人；波托马克军 15,849 人。

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] .
Army **of** **the** **Potomac** **at** **Harrison's** **Landing** **.**
军队 的 这 波托马克河 在 哈里森的 降落 .

波托马克军团在哈里森登陆点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .
From **a** **contemporary** **sketch** **.**
从 一个 当代的 草图 .

根据当代素描创作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [liː] ['steɪtɪd] :
In **his** **official** **report** **of** **the** **campaign** **Lee** **stated** **:**
在 他的 官方的 报告 的 这 活动 李 声明 :

李在竞选官方报告中指出：

“ ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['fedərəl]['ɑːrmi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
“ **Under** **ordinary** **circumstances** **the** **Federal** **Army** **should** **have** **been** **destroyed** **.**
“ 在下面 普通的 情况 这 联邦 军队 应该 有 到过 损毁 .

“在正常情况下，联邦军队本应被摧毁。”

[ɪts] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] *
Its **escape** **was** **due** **to** ***
它是 逃脱 曾是 到期的 到 *

它的逃脱是由于*

* * [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
***** ***** **the** **want** **of** **correct** **and** **timely** **information** **.**
* * 这 想 的 正确的 和 及时 信息 .

* * 缺乏正确及时的信息。

[ðɪs] [fækt] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This **fact** **,** **attributable** **chiefly** **to** **the** **character** **of** **the** **country** **,**
这 事实 , 可归因的 主要 到 这 特点 的 这 国家 ,

这一事实，主要归因于该国的国情，

[ɪneɪbld] [dʒen] . [mə'klelən] ['skɪlfəlɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ]
enabled **Gen** **.** **McClellan** **skillfully** **to** **conceal** **his** **retreat** **and** **to** **add** **much**
已启用 Gen . 麦克莱伦 巧妙地 到 隐藏 他的 撤退 和 到 添加 很多
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əbst'rʌkʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
to **the** **obstructions** **with** **which** **nature** **had** **beset** **the** **way** **of** **our**
到 这 障碍物 和 哪个 自然 有 围困 这 方式 的 我们的
[pər'sʊ] ['kɑːləmz] * * * .
pursuing **columns** ***** ***** ***** **.**
追求 列 * * * .

使麦克莱伦将军能够巧妙地掩护他的撤退，并给追击我们的纵队的道路增添了许多自然障碍＊＊＊。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [əb'dʒektɪv][hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] — ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [seɪf] , [æt; ət] [liːst]
" **But** **his** **other** **objective** **had** **been** **achieved** **—** **Richmond** **was** **safe** **,** **at** **least**
" 但 他的 其他 客观的 有 到过 已达成 — 里士满 曾是 安全的 , 在 至少
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .
for **the** **time** **being** **.**
为了 这 时间 存在 .

但他的另一个目标已经实现——里士满安全了，至少暂时安全了。

[waɪl] [mə'klelən] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
While **McClellan** **had** **successfully** **changed** **his** **base** **of** **operations** **from** **the**
尽管 麦克莱伦 有 成功地 已更改 他的 根据 的 运营 从 这
[jɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] ,
York **to** **the** **James** **River** **and** **saved** **his** **army** **in** **the** **process** **,**
约克 到 这 詹姆斯 河 和 已保存 他的 军队 在 这 过程 ,

虽然麦克莱伦成功地将作战基地从约克河转移到了詹姆斯河，并在此过程中保住了他的军队，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]
he **had** **failed** **in** **his** **first** **objective** **of** **capturing** **Richmond** **and** **possibly**
他 有 失败的 在 他的 第一的 客观的 的 捕捉 里士满 和 可能
['endɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] .
ending **the** **war** **.**
结束 这 战争 .

他攻占里士满、结束战争的第一个目标未能实现。

[ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪ'nɪnsələr] ,
The **decision** **to** **remove** **the** **army** **from** **the** **peninsula** **,**
这 决定 到 消除 这 军队 从 这 半岛 ,

将军队撤出半岛的决定

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
rather **than** **reinforce** **it** **for** **another** **attempt** **on** **Richmond** **,** **was** **made** **in**
相当 比 加强 它 为了 其他 试图 在 里士满 , 曾是 制成 在
['wɑːʃɪŋtən] ['oʊvər] [mə'klɛlənz] [strɔːŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .
Washington **over** **McClellan's** **strong** **objections** **.**
华盛顿 超过 麦克莱伦的 强的 反对意见 .

与其说是为了再次进攻里士满而加强防御，不如说是在华盛顿不顾麦克莱伦的强烈反对而做出的决定。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][dʒen] . ['henri] ['dʌbljuː] . ['hælɪk] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He **wrote** **to** **Gen** **.** **Henry** **W** **.** **Halleck** **:** **"** **It** **is** **here** **on** **the** **banks** **of** **the**
他 写道 到 Gen . 亨利 W . 哈勒克 : " 它 是 这里 在 这 银行 的 这
[dʒeɪmz] ,
James **,**
詹姆斯 ,

他写信给亨利·W·哈勒克将军："这里就在詹姆斯河畔，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] . " -
that **the** **fate** **of** **the** **Union** **should** **be** **decided** **.** **"** **26**
那 这 命运 的 这 联盟 应该 是 决定 . " -

联邦的命运应该由此来决定。"26

[mə'klɛlənz] [kɑːr'tɑːgrəfər] .
McClellan's **cartographers** **.**
麦克莱伦的 制图师 .

麦克莱伦的制图师们。

['kɜːrtəsi] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
Courtesy **,** **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 , 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[ɔːl'ðoʊ] [mə'klelən] ['waɪzli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [ɑːn]
Although **McClellan** **wisely** **realized** **the** **advantages** **of** **another** **assault** **on** **Richmond** **on**
虽然 麦克莱伦 明智地 已实现 这 优势 的 其他 突击 在 里士满 在
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
the **line** **of** **the** **James** **,**
这 线 的 这 詹姆斯 ,

尽管麦克莱伦明智地认识到再次沿詹姆斯河进攻里士满的优势，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪkən] [vjuː] [ʌv; əv] ['liːz] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər]['riːz(ə)n]
it **was** **his** **own** **mistaken** **view** **of** **Lee's** **strength** **that** **was** **the** **major** **reason**
它 曾是 他的 自己的 错误 看法 的 李氏 力量 那 曾是 这 主要的 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] .
for **the** **withdrawal** **.**
为了 这 退出 .

他自己对李将军实力的错误判断是导致他退赛的主要原因。

[æz; əz] ['hælɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
As **Halleck** **explained** **to** **him** **:**
作为 哈勒克 解释 到 他 :

正如哈莱克向他解释的那样：

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌn] ['ɪntərvjuː] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz][ɪn][ænd; ənd]
You **and** **your** **officers** **at** **one** **interview** **estimated** **the** **enemy's** **forces** **in** **and**
你 和 你的 警官 在 一 面试 估计的 这 敌人的 力量 在 和
[ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] [æt; ət] - ,
around **Richmond** **at** **200** **,**
大约 里士满 在 - ,

你和你的军官在一次面谈中估计敌军在里士满及其周边地区的兵力为200人。

- [men] .
000 **men** **.**
- 男人 .

000名男性。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ]
Since **then** **you** **and** **others** **report** **that** **they** **have** **received** **and** **are** **receiving**
自从 然后 你 和 其他的 报告 那 他们 有 已收到 和 是 接收
[lɑːrdʒ][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
large **re** **-** **enforcements** **from** **the** **South** **.**
大的 关于 - 执法 从 这 南 .

从那时起，你和其他人报告说，他们已经收到并正在收到来自南方的大量增援部队。

['dʒen(ə)rəl]['poʊps]['ɑːrmi] ['kʌvərɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] - , - .
General **Pope's** **army** **covering** **Washington** **is** **only** **about** **40** **,** **000** **.**
一般的 教皇的 军队 覆盖 华盛顿 是 仅有的 关于 - , - .

波普将军麾下负责守卫华盛顿的军队只有大约 4 万人。

[jʊr; jər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] [ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] - , - .
Your **effective** **force** **is** **only** **about** **90** **,** **000** **.**
你的 有效的 力量 是 仅有的 关于 - , - .

你的有效力量只有大约 90,000。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [maɪlz][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][poʊp] - [ɔːr] - ,

You	are	30	miles	from	Richmond	,	and	General	Pope	80	or	90	,
你	是	-	英里	从	里士满	,	和	一般的	教皇	-	或者	-	,

您距离里士满 30 英里，距离波普将军 80 或 90 英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

with	the	enemy	directly	between	you	,
和	这	敌人	直接地	之间	你	,

敌人就在你和他们之间，

['redi] [tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suː'pɪrɪər] ['nʌmbərz] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]

ready	to	fall	with	his	superior	numbers	upon	one	or	the	other	,	as	he	may
准备好	到	落下	和	他的	优越的	数字	之上	一	或者	这	其他	,	作为	他	可能

[ɪ'lekt] .

elect	.
选	.

他随时准备凭借人数优势攻击对方中的任何一方，由他自己决定。

['niːðər] [kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

Neither	can	re	-	enforce	the	other	in	case	of	such	an	attack	.
两者都不	能	关于	-	执行	这	其他	在	案件	的	这样的	一个	攻击	.

在这种攻击情况下，双方都无法支援对方。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['poʊps]['ɑːrmi][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [juː; jʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] ,

If	General	Pope's	army	be	diminished	to	re	-	enforce	you	,	Washington	,
如果	一般的	教皇的	军队	是	减少	到	关于	-	执行	你	,	华盛顿	,

['meriləndˌ]

Maryland	,
马里兰州	,

如果波普将军的军队被削弱以增援你，华盛顿，马里兰州，

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [biː; bi][left] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] .

and	Pennsylvania	would	be	left	uncovered	and	exposed	.
和	宾夕法尼亚州	会	是	左边	裸露	和	裸露	.

宾夕法尼亚州将失去保护，暴露无遗。

[ɪf] [jʊr; jər] [fɔːrs] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][poʊp] ,

If	your	force	be	reduced	to	strengthen	Pope	,
如果	你的	力量	是	减少	到	加强	教皇	,

如果你的兵力被削弱以加强教皇的实力，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['iːv(ə)n][hoʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

you	would	be	too	weak	to	even	hold	the	position	you	now	occupy	should	the
你	会	是	也	虚弱的	到	甚至	抓住	这	位置	你	现在	占据	应该	这

['enəmi] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

enemy	turn	around	and	attack	you	in	full	force	.
敌人	转动	大约	和	攻击	你	在	满的	力量	.

如果敌人转身全力进攻，你甚至连现在所处的位置都守不住。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪz][splɪt]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] * * *

In	other	words	,	the	old	Army	of	the	Potomac	is	split	into	two	parts	*	*	*
在	其他	字	,	这	老的	军队	的	这	波托马克河	是	分裂	进入	二	部分	*	*	*

换句话说，原波托马克军团分裂成了两部分***

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

and	I	wish	to	unite	them	.
和	我	希望	到	团结	他们	.

我希望他们能够团结起来。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [baɪ]['wɔ:tər] [bæk] [tu:; tə]

In	August	the	Army	of	the	Potomac	was	transported	by	water	back	to
在	八月	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	运输	经过	水	后退	到

['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['poʊps] [kæm'peɪn] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] .

Washington	to	support	Pope's	campaign	in	Northern	Virginia	.
华盛顿	到	支持	教皇的	活动	在	北方	弗吉尼亚州	.

8 月，波托马克军团经水路返回华盛顿，支援波普在北弗吉尼亚的战役。

[mə'klɛlənz] ['feɪljər] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['li:z] ['feɪljər]

McClellan's	failure	to	capture	the	Confederate	Capital	,	combined	with	Lee's	failure
麦克莱伦的	失败	到	捕获	这	南方邦联	首都	,	合并	和	李氏	失败

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] ,

to	destroy	the	Union	Army	,
到	破坏	这	联盟	军队	,

麦克莱伦未能攻占南方邦联首都，加上李将军未能歼灭北方联邦军队，

[ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

assured	the	nation	a	long	,
保证	这	国家	一个	长的	,

向全国保证了长久的，

['bɪtər] [wɔ:r] [ðæt] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

bitter	war	that	became	one	of	the	great	turning	points	in	American	history	.	27
苦的	战争	那	成为	一	的	这	伟大的	转弯	积分	在	美国人	历史	.	-

这场惨烈的战争成为美国历史上的重大转折点之一。27

[ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twi:n]

The	Years	Between
这	年	之间

那些年

['rɪtʃmənd] , ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

Richmond	,	summer	of	1862	.
里士满	,	夏天	的	-	.

里士满，1862 年夏。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[ɪn] ['ɔ:gəst] - [li:] [roʊt] [tu:; tə]['dʒefərsən]['deivis] :

In	August	1862	Lee	wrote	to	Jefferson	Davis	:
在	八月	-	李	写道	到	杰斐逊	戴维斯	:

1862年8月，李将军致信杰斐逊·戴维斯：

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz]

“	If	we	are	able	to	change	the	theater	of	the	war	from	the	James
“	如果	我们	是	有能力的	到	改变	这	剧院	的	这	战争	从	这	詹姆斯

['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'su:m]

River	to	the	north	of	the	Rappahannock	we	shall	be	able	to	consume
河	到	这	北	的	这	拉帕汉诺克	我们	将	是	有能力的	到	消耗

[prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

provisions	and	forage	now	being	used	in	supporting	the	enemy	.
条款	和	饲料	现在	存在	用过的	在	支持	这	敌人	.

“如果我们能够将战争的战场从詹姆斯河转移到拉帕汉诺克河以北，我们就能消耗掉现在用于支援敌人的物资和饲料。

" [soʊ] [liː] [muːvd] ['ɪntuː] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][tuː; tə] [miːt] ['poʊps] ['θretnd] ['oʊvərlænd] [kæm'peɪn]
" So Lee moved into Northern Virginia to meet Pope's threatened overland campaign
" 所以 李 已搬 进入 北方 弗吉尼亚州 到 见面 教皇的 威胁 陆路 活动
[ə'genst] ['rɪtʃmənd] .
against Richmond .
反对 里士满 .

于是，李将军进军弗吉尼亚北部，以应对波普将军威胁要对里士满发动的陆路进攻。

[æt; ət]['sekənd] [mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn]) [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]
At Second Manassas (Bull Run) the Union army was defeated again and
在 第二 马纳萨斯 (公牛 跑步) 这 联盟 军队 曾是 战败 再次 和
[wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'raʊnd] ['wɑːʃɪŋtən] .
withdrew into the fortifications around Washington .
退出 进入 这 防御工事 大约 华盛顿 .

在第二次马纳萨斯战役（布尔河战役）中，联邦军队再次战败，撤退到华盛顿周围的防御工事中。

[liː] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'veɪʒ(ə)n] [nɔːrθ] ['ɪntuː]
Lee took advantage of this opportunity and made his first invasion north into
李 采取 优势 的 这 机会 和 制成 他的 第一的 入侵 北 进入
['merilənd] ,
Maryland ,
马里兰州 ,

李将军利用这个机会，向北入侵马里兰州。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [mə'kleɪən] [æt; ət] [æn'tiːtəm] (['ʃɑːpsbəːg]) [ɪn] [sep'tembər] .
only to be defeated by McClellan at Antietam (Sharpsburg) in September .
仅有的 到 是 战败 经过 麦克莱伦 在 安提坦 (夏普斯堡) 在 九月 .

但在 9 月份的安提耶坦战役（沙普斯堡战役）中，被麦克莱伦击败。

[liː] [ðen] [wɪð'druː] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] ,
Lee then withdrew into Virginia ,
李 然后 退出 进入 弗吉尼亚州 ,

随后李将军撤退到弗吉尼亚。

[ænd; ənd][æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][ɪn] [dɪ'sembər] [hiː; hi] [sɪ'vɪrli] [rɪ'pʌlst] [dʒen] . ['æmˌbroʊz]
and at Fredericksburg in December he severely repulsed Gen . Ambrose
和 在 弗雷德里克斯堡 在 十二月 他 严重 反感 Gen . 安布罗斯
['bɝːnˌsaɪdz] [muːv] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] .
Burnside's move on Richmond .
伯恩赛德 移动 在 里士满 .

12 月在弗雷德里克斯堡，他重创了安布罗斯·伯恩赛德将军对里士满的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , [naʊ] ['ʌndər] ['hʊkər] ,
In the spring of 1863 the Union army , now under Hooker ,
在 这 春天 的 - 这 联盟 军队 , 现在 在下面 妓女 ,

1863年春天，联邦军队在胡克的指挥下，

[ə'temptɪd] [tuː; tə][flæŋk] ['liːz] [left][ænd; ənd] [rɪr] [tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,
attempted to flank Lee's left and rear to cut him off from Richmond ,
尝试过 到 侧翼 李氏 左边 和 后部 到 切 他 离开 从 里士满 ,

试图包抄李的左翼和后方，切断他与里士满的联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [ə'krɔːs]
but it was decisively defeated at Chancellorsville and driven back across
但 它 曾是 果断地 战败 在 钱瑟勒斯维尔 和 驱动 后退 穿过
[ðə; ði][ˌræpi'dæn] .
the Rapidan .
这 拉皮丹 .

但在钱瑟勒斯维尔战役中惨败，被击退到拉皮丹河对岸。

[liː] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [θrʌst] [nɔːrθ] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,

Lee	then	made	his	second	thrust	north	,	penetrating	into	Pennsylvania	,
李	然后	制成	他的	第二	推力	北	,	渗透	进入	宾夕法尼亚州	,

随后，李将军向北发动第二次进攻，深入宾夕法尼亚州。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['biːtn] [bæk] [baɪ] ['miːd] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but	was	beaten	back	by	Meade	at	Gettysburg	in	the	summer	of	1863	and
但	曾是	被打败	后退	经过	米德	在	葛底斯堡	在	这	夏天	的	-	和

,

,

,

但在1863年夏天的葛底斯堡战役中被米德击败，

[wʌns] [ə'gen] , [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] .

once	again	,	retired	into	Virginia	.
一次	再次	,	退休	进入	弗吉尼亚州	.

再次退休，回到弗吉尼亚州。

[ðiːz] ['gælənt] ['ɑːmiz] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['merilənd] ,

These	gallant	armies	fought	each	other	across	the	fields	of	Pennsylvania	,	Maryland	,
这些	英勇	军队	战斗	每个	其他	穿过	这	字段	的	宾夕法尼亚州	,	马里兰州	,

这些英勇的军队在宾夕法尼亚州、马里兰州的田野上展开激战。

[ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['klæʃt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz]

and	Virginia	before	they	clashed	again	in	the	outskirts	of	Richmond	2	years
和	弗吉尼亚州	前	他们	冲突	再次	在	这	郊区	的	里士满	2	年

['leɪtər] . -

later	.	28
之后	.	-

两年后，双方在弗吉尼亚州里士满郊区再次发生冲突。28

[pɑːrt] [tuː]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] , - - -

THE	FINAL	STRUGGLE	FOR	RICHMOND	,	1864	-	65
这	最终的	斗争	为了	里士满	,	-	-	-

里士满的最后战斗，1864-65年

['lɪŋkənz] [nuː] [kə'mændər]

Lincoln's	New	Commander
林肯的	新的	指挥官

林肯的新指挥官

[ɪn] [mɑːrtʃ] - ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] [dʒen] . [juː)'lisiːz][es] . [grænt] [æz; əz] [kə'mændɪŋ]

In	March	1864	President	Lincoln	appointed	Gen	.	Ulysses	S	.	Grant	as	commanding
在	行进	-	总统	林肯	任命	Gen	.	尤利西斯	S	.	授予	作为	指挥

['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] .

general	of	all	the	Union	armies	.
一般的	的	全部	这	联盟	军队	.

1864年3月，林肯总统任命尤利西斯·S·格兰特将军为联邦军队总司令。

[sed] [grænt] :

Said	Grant	:
说	授予	:

格兰特说：

“ [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [stʊd] [ɪn] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃnz] [tɔːrd] [iːtʃ]

“	In	the	east	the	opposing	forces	stood	in	substantially	the	same	relations	toward	each
”	在	这	东方	这	反对	力量	站立	在	实质性	这	相同的	关系	朝向	每个

[ˈʌðər] [æz; əz] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

other	as	three	years	before	,
其他	作为	三	年	前	,

“在东部，交战双方的关系与三年前基本相同，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [kənˈfedərət]

or	when	the	war	began	;	they	were	both	between	the	Federal	and	Confederate
或者	什么时候	这	战争	开始	;	他们	是	两个都	之间	这	联邦	和	南方邦联

[ˈkæpɪtəlz] .

Capitals	.
首都	.

或者说，战争开始时，这两个地方都位于联邦首都和邦联首都之间。

[ˈbætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [sɪˈverəti] [æz; əz][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn]

Battles	had	been	fought	of	as	great	severity	as	had	ever	been	known	in
战斗	有	到过	战斗	的	作为	伟大的	严重性	作为	有	曾经	到过	已知	在

[wɔːr] * * * [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] ,

war	*	*	*	from	the	James	River	to	Gettysburg	,
战争	*	*	*	从	这	詹姆斯	河	到	葛底斯堡	,

从詹姆斯河到葛底斯堡，爆发了战争史上前所未有的惨烈战斗。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [rɪˈzʌlts] .

with	indecisive	results	.
和	优柔寡断	结果	.

结果不明朗。

” [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈpreʃər] [ɑːn][ɔːl] [kənˈfedərət] [ˈɑːmiz]

”	He	hoped	to	change	this	situation	by	putting	pressure	on	all	Confederate	armies
”	他	希望	到	改变	这	情况	经过	推杆	压力	在	全部	南方邦联	军队

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他希望通过同时向所有南方邦联军队施压来改变这种局面。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

something	that	had	never	been	done	before	.
某物	那	有	绝不	到过	完毕	前	.

这是以前从未做过的事情。

[ˈgrænts] [plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][dʒen] . [ˈbendʒəmɪn][ef] . [ˈbʌtlər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

Grant's	plan	called	for	Gen	.	Benjamin	F	.	Butler	to	march	up	the	south	side	of
格兰特	计划	称为	为了	Gen	.	本杰明	F	.	巴特勒	到	行进	向上	这	南	边	的

[ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [əˈtæk] ['piːtəzbəːg] [ɔːr] [ˈrɪtʃmənd] [ɔːr][bəuθ] ;

the	James	and	attack	Petersburg	or	Richmond	or	both	;
这	詹姆斯	和	攻击	圣彼得堡	或者	里士满	或者	两个都	;

格兰特的计划是让本杰明·F·巴特勒将军从詹姆斯河南岸进军，进攻彼得斯堡或里士满，或者两者都进攻；

[dʒen] . [frɑːnts][ˈsɪgəl][tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʃenənˈdəuə] [ˈvæli] [ˈdraɪvɪŋ][dʒen] . [ˈdʒuːbəl] [ˈɜːrli]

Gen	.	Franz	Sigel	to	push	down	the	Shenandoah	Valley	driving	Gen	.	Jubal	Early
Gen	.	弗朗茨	西格尔	到	推	向下	这	谢南多厄	谷	驾驶	Gen	.	朱巴尔	早期的

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

弗朗茨·西格尔将军率军沿谢南多厄河谷推进，朱巴尔·厄尔利将军则在他前面迎击。

[ˌðer'baɪ] [prə'tektɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ; [dʒen] . [nə'θænjəl] [bæŋks][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn]
thereby **protecting** **Washington** **;** **Gen** **.** **Nathaniel** **Banks** **in** **New** **Orleans** **to** **march** **on**
从而 保护 华盛顿 ; Gen . 纳撒尼尔 银行 在 新的 奥尔良 到 行进 在
['moʊbəl] ;
Mobile **;**
移动的 ;

从而保护华盛顿；纳撒尼尔·班克斯将军在新奥尔良向莫比尔进军；

[dʒen] . ['wɪljəm] [tiː] . ['ʃəːmən] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] ['dʒɔːrdʒə] ['draɪvɪŋ] ['dʒɔnstən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [teɪk]
Gen **.** **William** **T** **.** **Sherman** **to** **cut** **across** **Georgia** **driving** **Johnston** **before** **him** **,** **take**
Gen . 威廉 T . 谢尔曼 到 切 穿过 乔治亚州 驾驶 约翰斯顿 前 他 , 拿
[æt'læntə] ,
Atlanta **,**
亚特兰大 ,

威廉·T·谢尔曼将军将横穿佐治亚州，约翰斯顿将军则在他前面，然后攻占亚特兰大。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [swɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ; [miːdz] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,
and **if** **necessary** **swing** **north** **to** **Richmond** **;** **Meade's** **Army** **of** **the** **Potomac** **,**
和 如果 必要的 摇摆 北 到 里士满 ; 米德的 军队 的 这 波托马克河 ,
[wɪð; wɪθ][grænt][ɪn] [kə'mænd] ,
with **Grant** **in** **command** **,**
和 授予 在 命令 ,

如有必要，北上进军里士满；米德的波托马克军团，由格兰特指挥。

[tuː; tə] [pʊʃ] ['liːz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['kæptʃər] ['rɪtʃmənd] .
to **push** **Lee's** **Army** **of** **Northern** **Virginia** **and** **capture** **Richmond** **.**
到 推 李氏 军队 的 北方 弗吉尼亚州 和 捕获 里士满 .

推进李将军的北弗吉尼亚军，攻占里士满。

[æz; əz][grænt] ['steɪtɪd] : “ [liː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
As **Grant** **stated** **:** **“** **Lee** **,** **with** **the** **Capital** **of** **the** **Confederacy** **,**
作为 授予 声明 : “ 李 , 和 这 首都 的 这 邦联 ,

正如格兰特所说：“李将军，以及邦联首都，

[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
was **the** **main** **end** **to** **which** **all** **were** **working** **.**
曾是 这 主要的 结尾 到 哪个 全部 是 在职的 .

这是所有人努力的最终目标。

” ['liːz] [əb'dʒektɪv] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][grænt][ænd; ənd] [prə'tekt] ['rɪtʃmənd] .
” **Lee's** **objective** **now** **was** **to** **stop** **Grant** **and** **protect** **Richmond** **.**
” 李氏 客观的 现在 曾是 到 停止 授予 和 保护 里士满 .

“李将军现在的目标是阻止格兰特，保护里士满。”

[sed] [liː] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['grænts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði]
Said **Lee** **:** **“** **We** **must** **destroy** **this** **army** **of** **Grant's** **before** **he** **gets** **to** **the**
说 李 : “ 我们 必须 破坏 这 军队 的 格兰特 前 他 获得 到 这
[dʒeɪmz] ['rɪvər] .
James **River** **.**
詹姆斯 河 .

李说：“我们必须在格兰特的军队到达詹姆斯河之前将其摧毁。”

[ɪf] [hiː; hi][gets][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,
If **he** **gets** **there** **it** **will** **become** **a** **siege** **,**
如果 他 获得 那里 它 将要 变得 一个 围城 ,

如果他到达那里，就会变成一场围攻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
and **then** **it** **will** **be** **a** **mere** **question** **of** **time** **.**
和 然后 它 将要 是 一个 仅仅 问题 的 时间 .

到那时，就只是时间问题了。

| | | |

[ə'gen] [grænt]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ][left][flæŋk] ['mu:vmənt] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [li:] ,

Again	Grant	executed	a	left	flank	movement	to	get	around	Lee	,
再次	授予	执行	一个	左边	侧翼	移动	到	得到	大约	李	,

格兰特再次从左翼发起进攻，绕过李将军。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['flæŋkɪŋ] ['ma:tʃiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [kɔ:ld]

and	then	by	a	series	of	flanking	marches	,	which	the	Confederate	soldiers	called
和	然后	经过	一个	系列	的	侧翼	游行	,	哪个	这	南方邦联	士兵	称为

[ðə; ði] “ [saidl] ['mu:vmənt] ,

the	“	sidling	movement	,
这	“	侧身	移动	,

然后通过一系列侧翼行军，南方邦联士兵称之为“侧翼移动”，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒərz][ðə; ði] “ [dʒʌg] - ['hænd(ə)l] ” ['mu:vmənt] , [grænt]['grædʒuəli] [wɜ:rkt]

”	and	the	Union	soldiers	the	“	jug	-	handle	”	movement	,	Grant	gradually	worked
”	和	这	联盟	士兵	这	“	水壶	-	处理	”	移动	,	授予	逐步地	工作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][koʊld]['hɑ:rbər] .

his	way	down	to	Cold	Harbor	.
他的	方式	向下	到	寒冷的	港口	.

格兰特率领联邦士兵沿着“壶柄”路线一路南下，最终抵达冷港。

[koʊld]['hɑ:rbər]

Cold	Harbor
寒冷的	港口

冷港

[wer] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][koʊld]['hɑ:rbər] ?

Where	and	what	was	Cold	Harbor	?
在哪里	和	什么	曾是	寒冷的	港口	?

冷港在哪里？它是什么？

[koʊld]['hɑ:rbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] ['tævərn] , ['skwɑ:tɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌsti] ['krɔ:sroʊdz] [eɪt]

Cold	Harbor	was	a	seedy	-	looking	tavern	,	squatting	by	a	dusty	crossroads	8
寒冷的	港口	曾是	一个	肮脏的	-	寻找	酒馆	,	蹲姿	经过	一个	尘土飞扬	十字路口	8

[maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

miles	from	Richmond	,
英里	从	里士满	,

冷港是一家看起来很破旧的小酒馆，坐落在距离里士满8英里的一个尘土飞扬的十字路口旁。

[ɑ:n][ðə; ði] [flæt] , ['fi:tʃərləs] [pleɪn] , [ˌintə'sektid] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] small30

on	the	flat	,	featureless	plain	,	intersected	by	hundreds	of	small30
在	这	平坦的	,	无特征	清楚的	,	相交	经过	数百	的	small30

在平坦、单调的平原上，纵横交错着数百条小路。30

[kri:ks] , ['gʌli:z] , [ænd; ənd] [swɔmps] , [ðæt] [ɪz] [ˌkeɪ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

creeks	,	gullies	,	and	swamps	,	that	is	characteristic	of	the	land	between	the
小溪	,	沟壑	,	和	沼泽	,	那	是	特征	的	这	土地	之间	这

[pə'mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvəz] .

Pamunkey	and	the	Chickahominy	Rivers	.
帕蒙基	和	这	奇卡霍米尼	河流	.

小溪、沟壑和沼泽，这是帕蒙基河和奇卡霍米尼河之间土地的典型特征。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hɑ:rbər][fɔ:r; fər][maɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] .

There	wasn't	a	harbor	for	miles	and	it	was	anything	but	cold	.
那里	不是	一个	港口	为了	英里	和	它	曾是	任何事物	但	寒冷的	.

方圆数英里内都没有港口，而且天气一点也不冷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][koʊld]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	was	the	only	Cold	Harbor	in	the	United	States	,
它	曾是	这	仅有的	寒冷的	港口	在	这	团结的	各州	,

这是美国唯一的冷港事件。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [koʊld] [ˈhɑːbəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪdʒkoʊtʃ] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

although	**there**	**were**	**many**	**Cold**	**Harbors**	**on**	**the**	**stagecoach**	**routes**	**along**	**the**
虽然	那里	是	许多	寒冷的	港口	在	这	驿马车	路线	沿着	这

[temz] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Thames	**River**	**in**	**England**	**.**
泰晤士河	河	在	英格兰	.

尽管英格兰泰晤士河沿岸的驿道上有很多冷港。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]

The	**name**	**indicated**	**a**	**place**	**to**	**get**	**a**	**bed**	**for**	**the**	**night**	**and**	**something**
这	姓名	表明的	一个	地方	到	得到	一个	床	为了	这	夜晚	和	某物

[koʊld] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

cold	**to**	**drink**	**,**
寒冷的	到	喝	,

这个名字表明这里可以过夜，还能喝到冰镇饮料。

[bʌt; bət] [nɑːt] [hɑːt] [miːlz] .

but	**not**	**hot**	**meals**	**.**
但	不是	热的	餐	.

但不包括热食。

[koʊld] [ˈhɑːrbər] [ˈtævərn] .

Cold	**Harbor**	**Tavern**	**.**
寒冷的	港口	酒馆	.

冷港酒馆。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ˈteɪkən] [ɪn] - [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ɪn] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈlidər] [ʌv; əv]

From	**a**	**photograph**	**taken**	**in**	**1885**	**as**	**it**	**appears**	**in**	**Battles**	**and**	**Leaders**	**of**
从	一个	照片	已采取	在	-	作为	它	出现	在	战斗	和	领导人	的

[ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .

the	**Civil**	**War**	**.**
这	民用	战争	.

出自《美国内战的战役与将领》一书，照片拍摄于 1885 年。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdʌsti] [ˈkrɔːsroʊdz] [wɜːr; wər] [strəˈtiːdʒɪkli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪf] [grænt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈtæk]

But	**these**	**dusty**	**crossroads**	**were**	**strategically**	**important**	**if**	**Grant**	**was**	**to**	**attack**
但	这些	尘土飞扬	十字路口	是	战略性地	重要的	如果	授予	曾是	到	攻击

[ˈrɪtʃmənd] ,

Richmond	**,**
里士满	,

但对于格兰特进攻里士满而言，这些尘土飞扬的十字路口具有重要的战略意义。

[ænd; ənd] [bəuθ] [liː] [ænd; ənd] [grænt] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**both**	**Lee**	**and**	**Grant**	**realized**	**it**	**.**
和	两个都	李	和	授予	已实现	它	.

李和格兰特都意识到了这一点。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænts] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['strætədʒi] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

it	was	Grant's	last	chance	to	continue	his	strategy	of	trying	to	get
它	曾是	格兰特	最后的	机会	到	继续	他的	战略	的	尝试	到	得到

[bɪ'twiːn] [liː] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] — ['eni] [mɔːr] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [liː] [wʊd] [biː; bi]

between	Lee	and	Richmond	—	any	more	flanking	movements	and	Lee	would	be
之间	李	和	里士满	—	任何	更多的	侧翼	移动	和	李	会	是

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] [wer] [grænt] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

in	the	entrenchments	around	the	Confederate	Capital	where	Grant	did	not	want	to
在	这	战壕	大约	这	南方邦联	首都	在哪里	授予	做过	不是	想	到

[faɪt] [hɪm; ɪm] .

fight	him	.
斗争	他	.

这是格兰特继续推进其战略，试图切断李将军和里士满之间联系的最后机会——如果再进行侧翼攻击，李将军就会退守到邦联首都周围的战壕中，而格兰特不想在那里与他交战。

[æz; əz] [grænt] ['steɪtɪd] :

As	Grant	stated	:
作为	授予	声明	:

正如格兰特所说：

“ ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə]

“	Richmond	was	fortified	and	entrenched	so	perfectly	that	one	man	inside	to
“	里士满	曾是	强化	和	根深蒂固的	所以	完美	那	一	男人	里面	到

[dɪ'fend] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəl] [tuː; tə] [faɪv] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ɔːr] [ə'sɔːltɪŋ] .

defend	was	more	than	equal	to	five	outside	besieging	or	assaulting	.
保卫	曾是	更多的	比	平等的	到	五	外部	围攻	或者	袭击	.

“里士满的防御工事和防御工事非常完善，以至于城内一名守军足以抵挡城外五名围攻或进攻的敌人。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [liː] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'raʊnd]

”	It	is	significant	that	Lee	also	did	not	want	to	fight	in	the	entrenchments	around
”	它	是	重要的	那	李	还	做过	不是	想	到	斗争	在	这	战壕	大约

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

“值得注意的是，李将军也不想在里士满周围的战壕里作战。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

There	he	would	be	on	the	defensive	,
那里	他	会	是	在	这	防守	,

在那里他会处于守势，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [dɪ'strɔɪ] ['grænts] ['ɑːrmi] .

and	in	such	a	position	could	not	possibly	destroy	Grant's	army	.
和	在	这样的	一个	位置	可以	不是	可能	破坏	格兰特	军队	.

在这种情况下，他不可能摧毁格兰特的军队。

[soʊ] [bəuθ] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] .

So	both	commanders	were	willing	for	the	test	.
所以	两个都	指挥官	是	愿意的	为了	这	测试	.

所以两位指挥官都愿意接受考验。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊli] [fʊt] - ['soʊldʒər] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌŋ] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ðə; ði]

And	what	of	the	lowly	foot	-	soldier	,	the	unsung	hero	in	the	ranks	,	the
和	什么	的	这	卑微的	脚	-	士兵	,	这	无名英雄	英雄	在	这	排名	,	这

[pʊr] ['blʌdi] ['ɪnfəntrimən] ?

poor	bloody	infantryman	?
贫穷的	血腥	步兵	?

那么，那些地位卑微的步兵，那些默默无闻的英雄，那些可怜的步兵又该如何呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [test] ? -

Was	he	ready	for	the	awful	test	?	31
曾是	他	准备好	为了	这	可怕	测试	?	-

他准备好迎接这场残酷的考验了吗？31

[kən'fedərət] [kæmp] .

Confederate	camp	.
南方邦联	营	.

南方邦联军营地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .

From	a	contemporary	sketch	.
从	一个	当代的	草图	.

根据当代素描创作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['soʊldʒər] , [ðɪs] [hoʊl] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪriːz]

To	the	average	soldier	,	this	whole	campaign	was	fast	becoming	just	a	series
到	这	平均的	士兵	,	这	所有的	活动	曾是	快速地	成为	只是	一个	系列

[ʌv; əv]['heɪzi] ,

of	hazy	,
的	朦胧	,

对普通士兵来说，这场战役很快就变成了一系列模糊不清的记忆。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃənz] , [laɪk][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn] [driːm] :

indistinct	recollections	,	like	the	fragments	of	a	half	-	forgotten	dream	:
模糊	回忆	,	喜欢	这	片段	的	一个	一半	-	被遗忘的	梦	:

模糊的回忆，就像半遗忘的梦境碎片：

[lɔːŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [swet] - [soʊkt] ['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

Long	columns	of	sweat	-	soaked	soldiers	marching	over	hills	and	rivers	and
长的	列	的	汗	-	浸泡过	士兵	行军	超过	丘陵	和	河流	和

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

长长的队伍，汗流浃背的士兵们翻越山丘、河流和沼泽，行军前进。

[ə'krɔːs] ['plaʊd] [fiːldz] [ænd; ənd][kɔːrn] [fiːldz] , [daʊn] ['endləs] ['dʌsti] [roʊdz] [θruː] [dɑːrk] , ['loʊnli]

across	ploughed	fields	and	corn	fields	,	down	endless	dusty	roads	through	dark	,	lonely
穿过	耕作	字段	和	玉米	字段	,	向下	无尽的	尘土飞扬	道路	通过	黑暗的	,	孤独

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

穿过耕地和玉米地，沿着无尽的尘土飞扬的道路，穿过黑暗、寂静的树林；

- [deɪz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

30	days	of	marching	by	night	and	fighting	by	day	,
-	天	的	行军	经过	夜晚	和	斗争	经过	天	,

连续30天，昼夜行军，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [left][ɪn][laɪf]

until	it	must	have	seemed	to	them	that	the	only	things	left	in	life
直到	它	必须	有	似乎	到	他们	那	这	仅有的	事物	左边	在	生活

[wɜːr; wər] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [fə'tiːg] ,

were	stupefying	fatigue	,
是	令人震惊	疲劳	,

直到他们觉得，生活中剩下的唯一事情就是令人麻木的疲惫。

['mɜːrsɪləs] [hiːt] , ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] , [smoʊk][ænd; ənd] [nɔɪz] , [mʌd][ænd; ənd] [blʌd] .

merciless	heat	,	choking	dust	,	smoke	and	noise	,	mud	and	blood	.
无情	热	,	窒息	灰尘	,	抽烟	和	噪音	,	泥	和	血	.

酷热难耐，尘土飞扬，烟雾弥漫，噪音震耳，泥泞不堪，血流成河。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ræŋks]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

In	the	Union	ranks	many	of	the	men	began	to	find	out	for	the	first	time
在	这	联盟	排名	许多	的	这	男人	开始	到	寻找	出去	为了	这	第一的	时间

[wʌt]['hʌŋgər]['riːəli][wʌz; wəz] .

what	hunger	really	was	.
什么	饥饿	真的	曾是	.

在联邦军中，许多士兵第一次真正体会到了饥饿的滋味。

[ðeɪ][hæd; həd][muːvd][soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['wægənz][wɜːr; wər][left][fɑːr]

They	had	moved	so	fast	and	so	often	the	ration	wagons	were	left	far
他们	有	已搬	所以	快速地	和	所以	经常	这	配给	马车	是	左边	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们行动太快，经常导致运粮车远远落在后面。

['hɑːrdˌtæk][wʌz; wəz]['selɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə'piːs] — [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['selər] .

Hardtack	was	selling	for	a	dollar	apiece	—	if	you	could	find	a	seller	.
硬饼干	曾是	销售	为了	一个	美元	一块	—	如果	你	可以	寻找	一个	卖方	.

硬饼干每个售价一美元——前提是你能找到卖家。

[ænd; ənd][hɪr][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər][ðə; ði]['soʊldʒərz][roʊt][ðer; ðər][neɪmz][ænd; ənd]['redʒɪmənts][ɑːn]

And	here	at	Cold	Harbor	the	soldiers	wrote	their	names	and	regiments	on
和	这里	在	寒冷的	港口	这	士兵	写道	他们的	姓名	和	军团	在

['piːsɪz][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][pɪnd][ɔːr]['soʊd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɜːrti]

pieces	of	paper	and	pinned	or	sewed	them	to	the	inside	of	their	dirty
件	的	纸	和	已置顶	或者	缝制的	他们	到	这	里面	的	他们的	肮脏的

[blaʊsiz] ,

blouses	,
女式衬衫	,

在冷港，士兵们把自己的姓名和所属部队写在纸条上，然后用别针或缝针把它们别在脏兮兮的衬衫内侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fər'lɔːrn][hoʊp][ðæt][ɪf][ænd; ənd][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][kɪld]['sʌmwʌn][maɪt][teɪk]

with	the	forlorn	hope	that	if	and	when	they	were	killed	someone	might	take
和	这	绝望	希望	那	如果	和	什么时候	他们	是	被杀	某人	可能	拿

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][huː][ðeɪ][wɜːr; wər] .

the	time	to	find	out	who	they	were	.
这	时间	到	寻找	出去	WHO	他们	是	.

他们怀着渺茫的希望，希望如果他们被杀害，有人会花时间去查明他们的身份。

[tuː; tə]['liːz]['berfʊt] , ['rægɪd]['vetərənz] , ['hʌŋgər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjən]

To	Lee's	barefoot	,	ragged	veterans	,	hunger	had	been	a	constant	companion
到	李氏	赤脚	,	破烂不堪	退伍军人	,	饥饿	有	到过	一个	持续的	伴侣

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

对于李将军麾下那些赤脚、衣衫褴褛的老兵来说，饥饿长期以来一直如影随形。

[bʌt; bət][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər][ðeɪ]['proʊtʃt][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

but	at	Cold	Harbor	they	approached	starvation	.
但	在	寒冷的	港口	他们	接近	饥饿	.

但在冷港，他们几乎饿死了。

[ə; eɪ][kən'fedərət]['sɑːrdʒənt][rɪ'kɔːrdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

A	Confederate	sergeant	recorded	in	his	diary	:
一个	南方邦联	军士	记录	在	他的	日记	:

一位南方邦联军士在他的日记中写道：

“ [wen][wiː; wi][riːtʃt][koʊld]['hɑːrbər][ðə; ði][kə'mænd][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][bɪ'lɔːŋd] had32

“	When	we	reached	Cold	Harbor	the	command	to	which	I	belonged	had32
“	什么时候	我们	达到	寒冷的	港口	这	命令	到	哪个	我	属于	had32

“当我们抵达冷港时，我所属的指挥部已经32

[bɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['aʊərz]

been	marching	almost	continuously	day	and	night	for	more	than	fifty	hours
到过	行军	几乎	持续	天	和	夜晚	为了	更多的	比	五十	小时

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

without	food	,
没有	食物	,

已经连续行军超过五十个小时，几乎昼夜不停，没有进食。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [nuː] [wʌt] ['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

and	for	the	first	time	we	knew	what	actual	starvation	was	.
和	为了	这	第一的	时间	我们	知道	什么	实际的	饥饿	曾是	.

我们第一次体会到了真正的饥饿是什么滋味。

” [wen] ['skɜːrvi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['oʊɪŋ] [praɪ'merəli][tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [freʃ]

” When	scurvy	appeared	among	the	men	,	owing	primarily	to	a	lack	of	fresh
” 什么时候	坏血病	出现	之中	这	男人	,	欠款	主要	到	一个	缺少	的	新鲜的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

“当坏血病在男性中出现时，主要是由于缺乏新鲜蔬菜，

[liː] [əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæsəfræs][ænd; ənd][waɪld] [greɪp] ,

Lee	advised	them	to	eat	the	roots	of	the	sassafras	and	wild	grape	,
李	建议	他们	到	吃	这	根	的	这	黄樟	和	荒野	葡萄	,

李建议他们食用黄樟和野葡萄的根，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['eni] .

if	they	could	find	any	.
如果	他们	可以	寻找	任何	.

如果他们能找到的话。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] ,

In	the	race	for	initial	possession	of	the	crossroads	at	Cold	Harbor	,
在	这	种族	为了	最初的	拥有	的	这	十字路口	在	寒冷的	港口	,

在争夺冷港十字路口最初控制权的竞赛中，

['liːz] ['kæv(ə)lri] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Lee's	cavalry	won	by	a	few	hours	.
李氏	骑兵	韩元	经过	一个	很少	小时	.

李将军的骑兵以几个小时的优势赢得了胜利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [meɪ] - [dʒen] . ['filip] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [droʊv][ðem; ðəm][aʊt]

But	in	the	afternoon	of	May	31	Gen	.	Philip	Sheridan's	cavalry	drove	them	out
但	在	这	下午	的	可能	-	Gen	.	菲利普	谢里丹的	骑兵	驾驶	他们	出去

[ænd; ənd][held][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['vaɪ, 'viː] [kɔːr] ['ʌndər][dʒen] .

and	held	the	crossroads	until	relieved	by	the	Federal	VI	Corps	under	Gen	.
和	握住	这	十字路口	直到	松了口气	经过	这	联邦	六年级	兵团	在下面	Gen	.

[hɔ'reiʃiəu] [raɪt] .

Horatio	Wright	.
霍雷肖	赖特	.

但在 5 月 31 日下午，菲利普·谢里丹将军的骑兵将他们赶了出去，并占领了十字路口，直到霍雷肖·赖特将军率领的联邦第六军前来解救。

[moʊst][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['spensər] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn] ,

Most	of	Sheridan's	troopers	were	armed	with	the	new	Spencer	repeating	carbine	,
最多	的	谢里丹的	骑警	是	武装	和	这	新的	斯宾塞	重复	马枪	,

谢里丹的大部分骑兵都配备了新型的斯宾塞连发卡宾枪。

[wɪtʃ] [meɪd] [dɪs'maʊntid] ['kævəlrimən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnfəntri] .

which	made	dismounted	cavalrymen	effective	infantry	.
哪个	制成	下马	骑兵	有效的	步兵	.

这使得下马骑兵能够有效地充当步兵。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn][wʌn] ,

The	next	morning	,	June	1	,
这	下一个	早晨	,	六月	1	,

第二天早上，6月1日，

[liː] [θruː] [dʒen] . ['ritʃəd] ['ændɜ·sənz] [kɔːr] (['lɔŋˌstrits] [oʊld] [kɔːr] — ['lɔŋstriːt] ['hævɪŋ]

Lee	threw	Gen	.	Richard	Anderson's	corps	(	Longstreet's	old	corps	—	Longstreet	having
李	扔	Gen	.	理查德	安德森的	兵团	(	朗斯特里特的	老的	兵团	—	朗斯特里特	拥有

[bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]) [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl] ['vaɪ, 'viː] [kɔːr] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt]

been	wounded	in	the	Wilderness	)	against	the	Federal	VI	Corps	in	a	bold	attempt
到过	受伤	在	这	荒野	)	反对	这	联邦	六年级	兵团	在	一个	大胆的	试图

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd][roʊl][ʌp] ['grænts] [left] [flæŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːɪn'fɔːrs]

to	seize	the	crossroads	and	roll	up	Grant's	left	flank	before	he	could	reinforce
到	抢占	这	十字路口	和	卷	向上	格兰特	左边	侧翼	前	他	可以	加强

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

李将军将理查德·安德森将军的军团（朗斯特里特将军以前的军团——朗斯特里特在荒野战役中负伤）投入与联邦第六军团的战斗，试图夺取十字路口，并在格兰特增援之前将其左翼击溃。

[bʌt; bət] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

but	Anderson	was	repulsed	.
但	安德森	曾是	反感	.

但安德森却感到反感。

[grænt] [ðen] [muːvd] [ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] ['ʌndər] “ ['bɔːldi] ” [smɪθ] ,

Grant	then	moved	the	XVIII	Corps	under	“	Baldy	”	Smith	,
授予	然后	已搬	这	十八	兵团	在下面	“	秃头	”	史密斯	,

格兰特随后将第十八军调至“秃头”史密斯麾下。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['bʌtlɜ·z] ['ɑːrmi] ['bɑːtld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

which	he	had	borrowed	from	Butler's	army	bottled	up	on	the	south	side	of
哪个	他	有	借来的	从	管家	军队	瓶装	向上	在	这	南	边	的

[ðə; ði][dʒeɪmz] ,

the	James	,
这	詹姆斯	,

那是他从巴特勒军队那里借来的，被封锁在詹姆斯河南岸。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪ, 'viː] [kɔːr] .

over	to	the	right	of	the	VI	Corps	.
超过	到	这	正确的	的	这	六年级	兵团	.

在第六军团的右侧。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ə'tækt] ['ændərsn] , [naʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][dʒen] . ['rɑːbərt] [hoʊks]

That	afternoon	they	attacked	Anderson	,	now	supported	by	Gen	.	Robert	Hoke's
那	下午	他们	遭到攻击	安德森	,	现在	有	经过	Gen	.	罗伯特	霍克斯

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

当天下午，他们向安德森发起进攻，此时安德森得到了罗伯特·霍克将军的师的支援。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bend][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]

The	assault	failed	to	break	the	Confederate	line	,	but	it	did	bend	it	back	in
这	突击	失败的	到	休息	这	南方邦联	线	,	但	它	做过	弯曲	它	后退	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

several	places	.
一些	地方	.

这次进攻未能突破南方邦联的防线，但确实在几个地方将其击退。

[grænt] [bi'li:vd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['breɪkθru:] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Grant	believed	that	with	a	greater	concentration	a	breakthrough	could	be
授予	相信	那	和	一个	更大的	专注	一个	突破	可以	是

[ə'tʃi:vd] .

achieved	.
已达成	.

格兰特认为，只要更加集中精力，就能取得突破。

['kɑ:nsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][i:] [kɔ:r] ['ʌndər][dʒen] . ['winfi:ld] ['hænkɔk]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]

he	ordered	the	II	Corps	under	Gen	.	Winfield	Hancock	over	to	the	left	of	the
他	订购	这	二	兵团	在下面	Gen	.	温菲尔德	汉考克	超过	到	这	左边	的	这

['vaɪ, 'vi:] [kɔ:r] ,

VI	Corps	,
六年级	兵团	,

他命令温菲尔德·汉考克将军指挥的第二军向第六军左翼移动。

[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvər] ,

between	it	and	the	Chickahominy	River	,
之间	它	和	这	奇卡霍米尼	河	,

它与奇卡霍米尼河之间，

[ænd; ənd] [plænd] [æn; ən][ɔ:l][aʊt] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n]

and	planned	an	all	out	attack	by	the	three	corps	for	the	morning	of	June
和	计划	一个	全部	出去	攻击	经过	这	三	兵团	为了	这	早晨	的	六月

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

并计划于 6 月 2 日上午由三个军团发起全面进攻。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] , [li:] [pʊt][ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][dʒen] . [dʒɑ:n]

Anticipating	the	move	,	Lee	put	A	.	P	.	Hill	,	supported	by	Gen	.	John
预期	这	移动	,	李	放	一个	.	P	.	爬坡道	,	有	经过	Gen	.	约翰

[brɛkənrɪdʒɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Breckinridge's	division	,
布雷肯里奇的	分配	,

李将军预料到这一举动，便派遣希尔将军率领约翰·布雷肯里奇将军的师支援他。

['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'twi:n] ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

over	to	his	right	between	Anderson	and	the	Chickahominy	and	waited	.
超过	到	他的	正确的	之间	安德森	和	这	奇卡霍米尼	和	等待	.

他走到安德森河和奇卡霍米尼河之间的右侧，静静地等待着。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [feɪld] [tu:; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] , [haʊ'evər] .

The	expected	attack	failed	to	materialize	,	however	.
这	预期的	攻击	失败的	到	实现	,	然而	.

然而，预期的攻击并未发生。

['hænkɔk][gɑ:t][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Hancock	got	lost	in	the	woods	and	swamps	moving	to	his	assigned	position	,
汉考克	得到	丢失的	在	这	树林	和	沼泽	移动	到	他的	分配	位置	,

汉考克在前往指定地点的途中，迷失在了树林和沼泽中。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] [fɔ:rst] [mɑ:rʧ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [maʊnt]

and	after	an	all	-	night	forced	march	the	men	were	too	exhausted	to	mount
和	后	一个	全部	-	夜晚	强制	行进	这	男人	是	也	筋疲力尽的	到	山

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

经过一夜的强行军，士兵们筋疲力尽，无力发起进攻。

['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] .

Any	chance	the	assault	might	have	had	for	success	was	now	gone	.
任何	机会	这	突击	可能	有	有	为了	成功	曾是	现在	已消失	.

这次袭击原本可能成功的任何机会都已消失殆尽。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [li:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['brɛkən,rɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][lɔ:st][ænd; ənd]

The	delay	was	fortunate	for	Lee	because	Breckinridge	also	got	lost	and
这	延迟	曾是	幸运	为了	李	因为	布雷肯里奇	还	得到	丢失的	和

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n][,tu:'tu:] .

was	not	in	position	to	support	Hill	on	the	morning	of	June	2	.
曾是	不是	在	位置	到	支持	爬坡道	在	这	早晨	的	六月	2	.

对于李来说，这次延误是件好事，因为布雷肯里奇也迷路了，无法在 6 月 2 日上午支援希尔。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [,æftər'nu:n] [bʌt; bət] [ə'gen] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl][fɔ:r] :

The	attack	was	then	ordered	for	that	afternoon	but	again	postponed	until	4	:
这	攻击	曾是	然后	订购	为了	那	下午	但	再次	推迟	直到	4	:

随后，袭击被安排在当天下午进行，但再次推迟到4点：

- [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n][faɪv] .

30	the	morning	of	June	5	.
-	这	早晨	的	六月	5	.

6月5日上午30点。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kɔ:r] [kə'mændər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['grænts] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt]

And	each	corps	commander	received	a	telegram	from	Grant's	headquarters	that
和	每个	兵团	指挥官	已收到	一个	电报	从	格兰特	总部	那

[ri:d] :

read	:
读	:

每个军团指挥官都收到了一份来自格兰特司令部的电报，内容如下：

“ [kɔ:r] [kə'mɑ:ndəz] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ɪntərɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

“	Corps	Commanders	will	employ	the	interim	in	making	examinations	of	the	ground	in
“	兵团	指挥官	将要	采用	这	临时	在	制作	考试	的	这	地面	在

[ðer; ðər] [frʌnt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

their	front	and	perfecting	arrangements	for	the	assault	.
他们的	正面	和	完善	安排	为了	这	突击	.

“各军级指挥官将利用这段时间勘察前线地形，完善进攻安排。

” ['li:z] ['vetərənz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] - - ['aʊər] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz]

”	Lee's	veterans	took	advantage	of	this	fatal	24	-	hour	delay	to	entrench	themselves
”	李氏	退伍军人	采取	优势	的	这	致命的	-	-	小时	延迟	到	防御工事	他们自己

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,

quickly	and	effectively	,
迅速地	和	有效地	,

“李将军麾下的老兵们利用这致命的24小时延误，迅速有效地构筑了防御工事。”

['ju:zɪŋ] ['evri] [kri:k] , ['gʌli] , [rə'vi:n] , -

using	every	creek	,	gully	,	ravine	,	33
使用	每一个	溪	,	沟壑	,	峡谷	,	-

利用每一条小溪、沟壑、峡谷，33

[ænd; ənd][swɑːmp][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	swamp	in	such	fashion	that	all	approaches	to	their	positions	could	be
和	沼泽	在	这样的	时尚	那	全部	方法	到	他们的	职位	可以	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] .

covered	with	a	murderous	fire	.
涵盖	和	一个	杀人犯	火	.

并以这样的方式淹没他们的位置，使得通往他们位置的所有道路都可能被致命的火焰覆盖。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] ['prez(ə)nt][æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] [roʊt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

A	newspaper	reporter	present	at	Cold	Harbor	wrote	a	vivid	description	of	those
一个	报纸	记者	展示	在	寒冷的	港口	写道	一个	生动	描述	的	那些

[ɪn'trentʃmənt] .

entrenchments	.
战壕	.

一位当时在冷港的报社记者对这些战壕进行了生动的描述。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrɪkət] , [zɪg] - ['zægd] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [laɪnz] , [laɪnz] [prə'tektɪŋ] [flæŋks][ʌv; əv][laɪnz] ,

“	They	are	intricate	,	zig	-	zagged	lines	within	lines	,	lines	protecting	flanks	of	lines	,
“	他们	是	错综复杂	,	之字形	-	锯齿状	线条	之内	线条	,	线条	保护	侧翼	的	线条	,

“它们是错综复杂、呈锯齿状的线条，层层嵌套，保护着线条的侧翼。”

[laɪnz] [bɪlt] [tuː; tə][ˌenfə'leɪd] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] * * * [wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [wɜːrks][ænd; ənd][wɜːrks][ˌaʊt'saɪd]

lines	built	to	enfilade	opposing	lines	*	*	*	works	within	works	and	works	outside
线条	建造	到	纵队	反对	线条	*	*	*	作品	之内	作品	和	作品	外部

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

构筑的防线旨在攻击对向防线 * * * 工程中的工程和工程外的工程，

[iːtʃ] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defɪnət] [dɪ'zaɪn] .

each	laid	out	with	some	definite	design	.
每个	铺设	出去	和	一些	定	设计	.

每个布局都经过精心设计。

” [liː] ['niːdɪd] [ðɪs] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv]

”	Lee	needed	this	strong	position	;	he	would	fight	at	Cold	Harbor	without	a	reserve
”	李	需要	这	强的	位置	;	他	会	斗争	在	寒冷的	港口	没有	一个	预订

.

:
.

“李将军需要这个强大的优势；他将在没有预备队的情况下参加冷港战役。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['dʒefərsən]['deivis] : “ [ɪf] [aɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [laɪnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ,

He	wrote	to	Jefferson	Davis	:	“	If	I	shorten	my	lines	to	provide	a	reserve	,
他	写道	到	杰斐逊	戴维斯	:	“	如果	我	缩短	我的	线条	到	提供	一个	预订	,

他写信给杰斐逊·戴维斯说：“如果我缩短我的兵力以提供后备力量，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪ] ['wiːkən] [maɪ] [laɪnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] , [hiː; hi] [wɪl] [breɪk]

he	will	turn	me	;	if	I	weaken	my	lines	to	provide	a	reserve	,	he	will	break
他	将要	转动	我	;	如果	我	削弱	我的	线条	到	提供	一个	预订	,	他	将要	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他会扭转战局；如果我削弱防线以留出后援，他会击溃我。

” ['grænts] ['bæt(ə)l][plæn][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] .

”	Grant's	battle	plan	was	relatively	uncomplicated	.
”	格兰特	战斗	计划	曾是	相对地	简单	.

格兰特的作战计划相对简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪ'senʃəli] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['frʌntl] [ə'sɔːlt] .

It	was	,	essentially	,	a	simple	,	frontal	assault	.
它	曾是	,	本质上	,	一个	简单的	,	正面	突击	.

从本质上讲，这是一次简单的正面进攻。

['hænˌkɑːks] [iː] [kɔːr] [ænd; ənd] ['raɪts] ['vaɪ, 'viː] [kɔːr] ,

Hancock's	II	Corps	and	Wright's	VI	Corps	,
汉考克的	二	兵团	和	赖特的	六年级	兵团	,

汉考克的第二军和赖特的第六军，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld]['hɑːrbər][roʊd] ([naʊ] [steɪt] [ruːt] -) ,

between	the	Chickahominy	and	the	Cold	Harbor	road	(	now	State	Route	156	)	,
之间	这	奇卡霍米尼	和	这	寒冷的	港口	路	(	现在	状态	路线	-	)	,

在奇卡霍米尼公路和冷港公路（现为156号州道）之间

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['smɪθs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [kɔːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

together	with	Smith's	XVIII	Corps	north	of	the	road	,
一起	和	史密斯	十八	兵团	北	的	这	路	,

与史密斯的第十八军团一起驻守在公路以北，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːl][aʊt][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [laɪnz] .

were	to	attack	all	out	and	break	the	Confederate	lines	.
是	到	攻击	全部	出去	和	休息	这	南方邦联	线条	.

目标是全力进攻，突破南方邦联的防线。

[dʒen] . ['gʌvərˌnʊr] ['wɔrənz] [viː] [kɔːr] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Gen	.	Gouverneur	Warren's	V	Corps	,	north	of	the	XVIII	,	was	to	be
Gen	.	古弗内尔	沃伦的	V	兵团	,	北	的	这	十八	,	曾是	到	是

[held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

held	in	reserve	,
握住	在	预订	,

古弗尼尔·沃伦将军的第五军位于第十八军以北，将作为预备队。

[waɪl] ['bɝːnˌsaɪdz] [ˌaɪ'ɛks] [kɔːr] , [ɑːn] ['grænts] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

while	Burnside's	IX	Corps	,	on	Grant's	extreme	right	,
尽管	伯恩赛德	第九章	兵团	,	在	格兰特	极端	正确的	,

而伯恩赛德的第九军则位于格兰特将军的最右侧。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [faɪt] [ən'les] [liː] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn] [ðæt] ['sektər] ,

was	not	to	enter	the	fight	unless	Lee	weakened	his	line	in	that	sector	,
曾是	不是	到	进入	这	斗争	除非	李	减弱	他的	线	在	那	行业	,

除非李将军削弱了该区域的防线，否则他不会参战。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'tæk] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][viː] [kɔːr] .

then	it	would	attack	,	supported	by	the	V	Corps	.
然后	它	会	攻击	,	有	经过	这	V	兵团	.

然后它将在第五军团的支援下发起攻击。

[liː] [dɪd][nɑːt] ['wiːkən] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Lee	did	not	weaken	any	part	of	his	line	,
李	做过	不是	削弱	任何	部分	的	他的	线	,

李将军并没有削弱他防线的任何一部分。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [kɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

so	these	two	corps	were	not	engaged	to	any	appreciable	extent	.
所以	这些	二	兵团	是	不是	已订婚的	到	任何	值得赞赏	程度	.

因此，这两个军团并没有进行任何实质性的交战。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] 2½ - [maɪl] [frʌnt] ,

Thus	the	battle	actually	took	place	on	approximately	a	2½	-	mile	front	,
因此	这	战斗	实际上	采取	地方	在	大约	一个	2½	-	英里	正面	,

因此，这场战斗实际上发生在一条长约2.5英里的战线上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [stretʃt] [fɔːr; fər][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	the	armies	stretched	for	6	miles	from	south	to	north	,	with	the
虽然	这	军队	拉伸	为了	6	英里	从	南	到	北	,	和	这

['juːniən]['ɑːrmi] ['feɪsɪŋ] [west] .

Union	army	facing	west	.
联盟	军队	面向	西方	.

虽然双方军队从南到北绵延 6 英里，但联邦军队面向西方。

['grænts] ['toʊt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] - , - [men] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] - ,

Grant's	total	strength	was	over	100	,	000	men	,	but	less	than	50	,
格兰特	全部的	力量	曾是	超过	-	,	-	男人	,	但	较少的	比	-	,

格兰特的总兵力超过10万人，但不足5万人。

- [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

000	were	actually	engaged	in	the	struggle	.
-	是	实际上	已订婚的	在	这	斗争	.

000 人实际上参与了这场斗争。

[liː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['brɛkən,rɪdʒ] ,

Lee	now	had	A	.	P	.	Hill	,	supported	by	Breckinridge	,
李	现在	有	一个	.	P	.	爬坡道	,	有	经过	布雷肯里奇	,

李现在有了AP Hill的支持，还有Breckinridge的协助。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [saʊθ] [flæŋk][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['ɑːpəzɪt] ['hænkɔk][ænd; ənd] [raɪt] .

on	his	south	flank	next	to	the	Chickahominy	opposite	Hancock	and	Wright	.
在	他的	南	侧翼	下一个	到	这	奇卡霍米尼	对面的	汉考克	和	赖特	.

在他的南侧，紧邻奇卡霍米尼河，与汉考克和赖特隔河相望。

[hoʊks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['strædld] [ðə; ði][koʊld]['hɑːrbər][roʊd][wɪð; wɪθ][dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɜːrʃɔːz]

Hoke's	division	straddled	the	Cold	Harbor	road	with	Gen	.	Joseph	Kershaw's
霍克斯	分配	跨骑	这	寒冷的	港口	路	和	Gen	.	约瑟夫	科肖的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hoʊk] ,

division	just	north	of	Hoke	,
分配	只是	北	的	霍克	,

霍克的师横跨冷港路，约瑟夫·克肖将军的师则位于霍克以北。

[ðen] ['ændərsn] [ænd; ənd][dʒen] . ['ritʃəd] ['juːəlz] [kɔːr] .

then	Anderson	and	Gen	.	Richard	Ewell's	corps	.
然后	安德森	和	Gen	.	理查德	尤厄尔的	兵团	.

然后是安德森和理查德·尤厄尔将军的军团。

['liːz] ['toʊt(ə)l] [streŋθ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - , - [men] ,

Lee's	total	strength	consisted	of	less	than	60	,	000	men	,
李氏	全部的	力量	由.....组成	的	较少的	比	-	,	-	男人	,

李将军的总兵力不足六万人。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒuːn][θriː] .

but	only	about	half	were	involved	in	the	action	of	June	3	.
但	仅有的	关于	一半	是	涉及	在	这	行动	的	六月	3	.

但只有大约一半人参与了 6 月 3 日的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn][ˌtuː'tuː] .

It	rained	all	night	the	night	of	June	2	.
它	下雨了	全部	夜晚	这	夜晚	的	六月	2	.

6月2日晚下了一整夜的雨。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] ,

Toward	morning	the	heavy	rain	died	to	a	soft	,
朝向	早晨	这	重的	雨	死亡	到	一个	柔软的	,

临近清晨，暴雨逐渐减弱，变成了绵绵细雨。

['stɪki] [mɪst] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['eriə] [ɪn] ['klæmi] ['fɪŋgərz] .

sticky	mist	that	held	the	area	in	clammy	fingers	.
黏	薄雾	那	握住	这	区域	在	湿冷的	手指	.

黏稠的雾气将那片区域牢牢地粘在湿漉漉的手指上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn]

The	first	gray	streaks	of	dawn	warned	of	the	approach	of	a	scorching	sun
这	第一的	灰色的	连胜	的	黎明	警告	的	这	方法	的	一个	灼热	太阳

[ðæt] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [reɪn] - [soʊkt] [pleɪn] ,

that	would	turn	the	rain	-	soaked	plain	,
那	会	转动	这	雨	-	浸泡过	清楚的	,

黎明时分第一缕灰蒙蒙的阳光预示着酷热的太阳即将到来，它将把被雨水浸透的平原变成一片焦土。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪriəd] [striːmz] [ænd; ənd] [swɔmps] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .

with	its	myriad	streams	and	swamps	,	into	a	steaming	cauldron	.
和	它是	无数	溪流	和	沼泽	,	进入	一个	蒸煮	釜	.

连同它无数的溪流和沼泽，一起汇入一个冒着热气的坩埚。

['prɑːmptli] [æt; ət] [fɔːr] : - [ðə; ði] [θriː] [kɔːr] [dʒʌmpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Promptly	at	4	:	30	the	three	corps	jumped	off	to	the	attack	,
及时	在	4	:	-	这	三	兵团	跳了起来	离开	到	这	攻击	,

4点30分，三个军团准时发起进攻。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

knowing	nothing	of	the	strength	of	the	Confederate	positions	they	would	have
会心	没有什么	的	这	力量	的	这	南方邦联	职位	他们	会	有

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

他们对即将面对的南方邦联军队的强大实力一无所知。

[ðə; ði] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] ['grænts] ['tɛlə,græft] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

The	corps	commanders	had	ignored	Grant's	telegraphed	order	of	the	previous
这	兵团	指挥官	有	忽略	格兰特	电报	命令	的	这	以前的

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [noʊ] ['prɑːpər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

afternoon	and	no	proper	reconnaissance	was	made	.
下午	和	不	恰当的	侦察	曾是	制成	.

军团指挥官们无视了格兰特前一天下午发出的电报命令，没有进行任何适当的侦察。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['soʊldʒər] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

The	average	soldier	saw	little	in	any	battle	in	the	Civil	War	,
这	平均的	士兵	锯	小的	在	任何	战斗	在	这	民用	战争	,

内战期间，普通士兵在任何一场战斗中都鲜有亲眼目睹的战斗场面。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [les] [æt; ət] [koʊld] ['hɑːrbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

and	even	less	at	Cold	Harbor	because	of	the	terrain	.
和	甚至	较少的	在	寒冷的	港口	因为	的	这	地形	.

由于地形原因，冷港的情况就更糟了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jeloʊ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] , [moʊst] [ʌv; əv]

But	as	the	first	yellow	rays	of	the	sun	shifted	the	gray	mists	,	most	of
但	作为	这	第一的	黄色的	射线	的	这	太阳	转移	这	灰色的	薄雾	,	最多	的

[ðə; ði] Union34

the	Union34
这	Union34

但随着第一缕阳光驱散了灰色的薄雾，大部分联盟34

['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv] [kən'fedərət] [ɪn'trentʃmənt] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['oʊpən]

soldiers	could	see	the	main	line	of	Confederate	entrenchments	across	the	open
士兵	可以	看	这	主要的	线	的	南方邦联	战壕	穿过	这	打开

['speɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rɔ:] [ɜ:rθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ʌp]

spaces	in	front	of	them	—	a	tracing	of	raw	earth	that	had	been	turned	up
空间	在	正面	的	他们	—	一个	追踪	的	生的	地球	那	有	到过	转向	向上

[laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɜ:roʊ] ,

like	a	huge	furrow	,
喜欢	一个	巨大的	畦	,

士兵们可以看到前方开阔地带上南方邦联军队的主要战壕线——那是一道被翻起的泥土痕迹，就像一条巨大的沟壑。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ʌn'i:v(ə)n] ['rɪdʒɪz] , ['lʊkɪŋ] ['empti] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['ɑ:mɪnəs] .

along	a	line	of	uneven	ridges	,	looking	empty	but	strangely	ominous	.
沿着	一个	线	的	不均匀	山脊	,	寻找	空的	但	奇怪的	不祥的	.

沿着一条高低不平的山脊线，看起来空旷却又透着一股诡异的不祥之感。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [pɜ:rtʃt] ['ɪnsələntli] [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] [hɪlz] .

Here	and	there	bright	regimental	colors	perched	insolently	on	the	dirt	hills	.
这里	和	那里	明亮的	团级	颜色	栖息	傲慢地	在	这	污垢	丘陵	.

鲜艳的军旗在土坡上傲然飘扬。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [slaʊtʃ] [hæts][ænd; ənd]

Suddenly	,	it	seemed	,	the	line	was	dotted	with	black	slouch	hats	and
突然	,	它	似乎	,	这	线	曾是	虚线	和	黑色的	伛	帽子	和

['glɪsnɪŋ] ['beɪənɪts] .

glistening	bayonets	.
闪闪发光	刺刀	.

突然间，队伍中似乎出现了戴着黑色软呢帽、闪着寒光的刺刀的人。

['jeloʊ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

Yellow	sheets	of	flame	flashed	from	end	to	end	,	then	disappeared	in	a	heavy
黄色的	纸张	的	火焰	闪光灯	从	结尾	到	结尾	,	然后	消失	在	一个	重的

[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

cloud	of	smoke	.
云	的	抽烟	.

黄色的火焰如帘幕般从一端窜到另一端，然后消失在浓烟之中。

['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk] [rɔ:r] .

Regiment	after	regiment	exploded	into	action	with	a	metallic	roar	.
团	后	团	爆炸了	进入	行动	和	一个	金属	吼	.

一队又一队的部队伴随着金属般的轰鸣声投入战斗。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [splɪt][ðə; ði] [er] .

Gigantic	crashes	of	artillery	split	the	air	.
巨大	崩溃	的	炮兵	分裂	这	空气	.

巨大的炮火声撕裂了天空。

['ʃelz] [skri:md] [ˌoʊvər'hed] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bæn'ʃi:z] , [ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

Shells	screamed	overhead	like	a	pack	of	banshees	,	exploding	in	clouds	of	earth	,
贝壳	尖叫	开销	喜欢	一个	盒	的	女妖	,	爆炸	在	云	的	地球	,

['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][men] .

horses	,	and	men	.
马匹	,	和	男人	.

炮弹像一群女妖的尖叫声一样在头顶呼啸而过，爆炸时扬起泥土、马匹和人肉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [left][ðə; ði][men]

The	noise	roared	to	a	crescendo	with	a	volume	of	sound	that	left	the	men
这	噪音	咆哮	到	一个	渐强	和	一个	体积	的	声音	那	左边	这	男人

[deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

dazed	and	confused	.
茫然	和	使困惑	.

噪音越来越大，音量之大令男人们感到头晕目眩、不知所措。

[wʌn] ['vetərən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk][blæst][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

One	veteran	said	it	was	more	like	a	volcanic	blast	than	a	battle	.
一	老将	说	它	曾是	更多的	喜欢	一个	火山	爆炸	比	一个	战斗	.

一位老兵说，这更像是火山爆发，而不是一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]['sɛvən] ,

It	was	over	in	less	than	30	minutes	,	but	7	,
它	曾是	超过	在	较少的	比	-	分钟	,	但	7	,

不到30分钟就结束了，但是7，

- [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['juːniən]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

000	killed	and	wounded	Union	soldiers	were	left	lying	in	the	sun	between	the
-	被杀	和	受伤	联盟	士兵	是	左边	说谎	在	这	太阳	之间	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

数千名阵亡和受伤的联邦士兵被遗弃在战壕之间的烈日下。

[sed] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['sædli] :

Said	one	general	sadly	:
说	一	一般的	令人遗憾的是	:

一位将军悲伤地说：

“ [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] [mɔːr] [men] [fel] ['bliːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [laɪk]

“ In	that	little	period	more	men	fell	bleeding	as	they	advanced	than	in	any	other	like
“ 在	那	小的	时期	更多的	男人	跌倒	出血	作为	他们	先进的	比	在	任何	其他	喜欢

['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

period	of	time	throughout	the	war	.
时期	的	时间	自始至终	这	战争	.

“在那短短的一段时间里，在前进的途中倒下的流血士兵比战争期间任何其他类似时期都要多。”

” [ðoʊz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

” Those	not	already	killed	or	wounded	threw	themselves	on	the	ground	and
” 那些	不是	已经	被杀	或者	受伤	扔	他们自己	在	这	地面	和

['despərətli] [hiːvd] [ʌp]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ,

desperately	heaved	up	little	mounds	of	earth	in	front	of	them	with	bayonets	,
绝望地	喘息	向上	小的	土堆	的	地球	在	正面	的	他们	和	刺刀	,

”那些尚未死伤的人都扑倒在地，拼命地用刺刀在面前堆起一小堆一小堆的土堆。”

[spuːnz] , [kʌps] , [ænd; ənd]['broʊkən] [kæn'tiːnz] .

spoons	,	cups	,	and	broken	canteens	.
勺子	,	杯子	,	和	破碎的	食堂	.

勺子、杯子和破损的水壶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [æd'væns] [nɔːr] [rɪ'triːt] — ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt]

They	could	neither	advance	nor	retreat	—	nothing	standing	could	live	long	in	that
他们	可以	两者都不	进步	也不	撤退	—	没有什么	常设	可以	居住	长的	在	那

[heɪl][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

hail	of	lead	and	iron	.
冰雹	的	带领	和	铁	.

他们既不能前进也不能后退——在铅弹和铁弹的雨点下，任何屹立不倒的东西都无法长久生存。

[ðeɪ] [dʒʌst][dʌg][ɪn][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

They	just	dug	in	and	stayed	there	.
他们	只是	挖	在	和	入住	那里	.

他们就这么坚守在那里，不肯动身。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ['æftərwərdz] .

A	peculiar	thing	about	the	battle	came	to	light	afterwards	.
一个	奇特	事物	关于	这	战斗	来了	到	光	然后	.

事后，人们发现了这场战役中一件奇特的事情。

[ðə; ði] [θriː] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [sent] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['grænts] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	three	corps	commanders	sent	identical	telegrams	to	Grant's	headquarters	,
这	三	兵团	指挥官	发送	完全相同的	电报	到	格兰特	总部	,

三位军长向格兰特的总部发送了内容相同的电报。

[iːtʃ] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [nɑːt] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

each	accusing	the	other	of	not	supporting	him	in	the	attack	.
每个	指控	这	其他	的	不是	支持	他	在	这	攻击	.

双方都指责对方没有支持自己发动袭击。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

Later	it	was	discovered	what	had	actually	happened	.
之后	它	曾是	发现	什么	有	实际上	发生	.

后来人们才发现事情的真相。

['hænkɔk] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

Hancock	,	on	the	left	,
汉考克	,	在	这	左边	,

左边是汉考克，

[hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

had	veered	to	his	left	because	of	the	heavy	fire	from	there	and
有	转向	到	他的	左边	因为	的	这	重的	火	从	那里	和

[ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

the	peculiarities	of	the	terrain	.
这	特殊性	的	这	地形	.

由于左侧火力猛烈，加上地形特殊，他向左侧偏离了路线。

[raɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ə'hed] .

Wright	,	in	the	center	,	had	gone	straight	ahead	.
赖特	,	在	这	中心	,	有	已消失	直的	前方	.

位于中间的赖特径直向前走去。

[ænd; ənd] [smɪθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [bɔːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [swɔmps] [ænd; ənd]

And	Smith	,	on	the	right	,	bore	off	to	his	right	because	of	swamps	and
和	史密斯	,	在	这	正确的	,	钻孔	离开	到	他的	正确的	因为	的	沼泽	和

[rə'viːnz] .

ravines	.
峡谷	.

而右边的史密斯则因为沼泽和沟壑而向右偏离了路线。

[soʊ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr]

So	the	farther	they	advanced	the	more	separated	they	became	and	the	more
所以	这	更远	他们	先进的	这	更多的	分开	他们	成为	和	这	更多的

[ðer; ðər] [flæŋks] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dedli] ['krɔːsfaɪər] .

their	flanks	were	left	open	to	a	deadly	crossfire	.
他们的	侧翼	是	左边	打开	到	一个	致命	交叉火力	.

因此，他们越往前推进，彼此之间的距离就越远，侧翼就越容易遭受致命的交叉火力攻击。

[noʊ] ['ʌðər] ['meɪdʒər] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ] ['iːðər] ['ɑːrmi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [truːps] [steɪd]

No	other	major	assault	was	attempted	by	either	army	,	although	the	troops	stayed
不	其他	主要的	突击	曾是	尝试过	经过	任何一个	军队	,	虽然	这	军队	入住

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

in	the	hot	,
在	这	热的	,

虽然双方军队都留在了战火纷飞的地区，但都没有发动其他大规模进攻。

['fɪlθi] ['trentʃɪz] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] - , [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] , [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['ʃɑ:pʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]

filthy	trenches	until	June	12	,	with	constant	,	nerve	-	wracking	sharpshooting	and
污秽	战壕	直到	六月	-	,	和	持续的	,	神经	-	撕裂	神枪手	和

['skɜ:rmɪʃɪŋ] .

skirmishing	.
小规模冲突	.

直到 6 月 12 日，战壕里一直充斥着肮脏的火力，不断发生令人神经紧张的狙击和小规模冲突。

[frʌm; frəm][dʒu:n][wʌn][tu:; tə] - [ðə; ði]['ju:niən] [lɔ:sɪz] ['toʊt(ə)l] - , - ;

From	June	1	to	12	the	Union	losses	totaled	12	,	700	;
从	六月	1	到	-	这	联盟	损失	总计	-	,	-	;

从6月1日至12日，工会损失总计12700人；

[kən'fedərət] [lɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [bɪ'twi:n] [wʌn] , - [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - .

Confederate	losses	are	estimated	at	between	1	,	500	and	2	,	000	.
南方邦联	损失	是	估计的	在	之间	1	,	-	和	2	,	-	.

南方邦联的损失估计在 1500 至 2000 人之间。

[koʊld]['hɑ:rbər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:z] [læst]['meɪdʒər] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Cold	Harbor	proved	to	be	Lee's	last	major	victory	in	the	field	,
寒冷的	港口	已证实	到	是	李氏	最后的	主要的	胜利	在	这	场地	,

冷港战役是李将军在战场上的最后一场重大胜利。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['zɪroʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][grænt][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

and	although	it	was	a	military	zero	so	far	as	Grant	was	concerned	,
和	虽然	它	曾是	一个	军队	零	所以	远的	作为	授予	曾是	担心的	,

虽然就格兰特而言，这在军事上是零分，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['bætlz]

it	turned	out	to	be	one	of	the	most	important	and	significant	battles
它	转向	出去	到	是	一	的	这	最多	重要的	和	重要的	战斗

[fɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

fought	during	the	Civil	War	.
战斗	期间	这	民用	战争	.

事实证明，这是南北战争期间最重要、最意义重大的战役之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] [frʌm; frəm]

The	results	of	this	battle	changed	the	course	of	the	war	in	the	east	from
这	结果	的	这	战斗	已更改	这	课程	的	这	战争	在	这	东方	从

[ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [mə'nu:vər] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [si:dʒ] .

a	war	of	maneuver	to	a	war	of	siege	.
一个	战争	的	演习	到	一个	战争	的	围城	.

这场战役的结果改变了东线战争的进程，使之从机动战转变为围城战。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['influənst] [ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks][ʌv; əv]['fju:tʃər]['wɔrz][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wel]

It	also	influenced	the	strategy	and	tactics	of	future	wars	by	showing	that	well
它	还	影响	这	战略	和	策略	的	未来	战争	经过	显示	那	出色地

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

-	selected	,
-	已选	,

它还通过表明精心挑选的、

[wel] - [mænd] [ɪn'trentʃmənt] , ['ædɪkwətli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ɑ:r'tɪləri] , [wɜ:r; wər] ['præktɪkli]

well	-	manned	entrenchments	,	adequately	supported	by	artillery	,	were	practically
出色地	-	有人值守	战壕	,	充分	有	经过	炮兵	,	是	几乎

[ɪm'pregnəb(ə)l][tu:; tə] ['frʌntl] [ə'sɔ:lts] . -

impregnable	to	frontal	assaults	.	35
坚不可摧	到	正面	袭击	.	-

兵力部署精良、炮兵火力充足的战壕，几乎无法抵挡正面进攻。35

['fedərəl] ['trentʃɪz] [æt; ət][koʊld]['hɑ:rbər] .
Federal **trenches** **at** **Cold** **Harbor** **.**
联邦 战壕 在 寒冷的 港口 .

冷港的联邦战壕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .
From **a** **contemporary** **sketch** **.**
从 一个 当代的 草图 .

根据当代素描创作。

['fedərəl] ['ku:hɔ:n] ['mɔ:təz] [æt; ət][koʊld]['hɑ:rbər] .
Federal **coehorn** **mortars** **at** **Cold** **Harbor** **.**
联邦 柯霍恩 迫击炮 在 寒冷的 港口 .

冷港的联邦科霍恩迫击炮。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] . -
From **a** **contemporary** **sketch** **.** **36**
从 一个 当代的 草图 . -

根据当时的一幅素描作品。36

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][koʊld]['hɑ:rbər] .
Looking **for** **a** **friend** **at** **Cold** **Harbor** **.**
寻找 为了 一个 朋友 在 寒冷的 港口 .

想在冷港找个朋友。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] .
From **a** **contemporary** **sketch** **.**
从 一个 当代的 草图 .

根据当代素描创作。

[ɑ:n][dʒu:n][faɪv] , [grænt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['baɪpæs] ['rɪtʃmənd] , [krɔ:s][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ə'tæk]
On **June** **5** **,** **Grant** **decided** **to** **bypass** **Richmond** **,** **cross** **the** **James** **and** **attack**
在 六月 5 , 授予 决定 到 旁路 里士满 , 叉 这 詹姆斯 和 攻击
['pi:təzbə:g] ,
Petersburg **,**
圣彼得堡 ,

6月5日，格兰特决定绕过里士满，渡过詹姆斯河，进攻彼得斯堡。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['reɪlweɪ] ['sentər] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .
an **important** **railway** **center** **25** **miles** **south** **of** **the** **Confederate** **Capital** **.**
一个 重要的 铁路 中心 - 英里 南 的 这 南方邦联 首都 .

位于邦联首都以南 25 英里处，是一个重要的铁路枢纽。

[ðɪs] [wʊd] [stɪl] [ki:p] ['li:z] ['ɑ:rmi] [pɪnd] [daʊn] ,
This **would** **still** **keep** **Lee's** **army** **pinned** **down** **,**
这 会 仍然 保持 李氏 军队 已置顶 向下 ,

这样仍然可以牵制住李将军的军队。

[ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wʊd] [kʌt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and **if** **successful** **would** **cut** **communications** **between** **Richmond** **and** **the** **rest** **of**
和 如果 成功的 会 切 通讯 之间 里士满 和 这 休息 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
the **Confederacy** **.**
这 邦联 .

如果成功，将切断里士满与南方邦联其他地区的联系。

[ɑ:n][dʒu:n][sɪks][hi:; hi] [wɪð'dru:] ['wɔrənz] [vi:] [kɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
On **June** **6** **he** **withdrew** **Warren's** **V** **Corps** **from** **the** **lines** **and** **used** **it** **to**
在 六月 6 他 退出 沃伦的 V 兵团 从 这 线条 和 用过的 它 到
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] .
secure **the** **passages** **across** **the** **Chickahominy** **and** **down** **to** **the** **James** **.**
安全的 这 段落 穿过 这 奇卡霍米尼 和 向下 到 这 詹姆斯 .

6 月 6 日，他将沃伦的第五军从防线撤出，并利用该军确保了奇卡霍米尼河及其下游至詹姆斯河的通道。

[ɑːn][dʒuːn]['sɛvən][hiː; hi] [sent] [ˈʃəridən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

On	June	7	he	sent	Sheridan	,	with	two	divisions	of	cavalry	,
在	六月	7	他	发送	谢里丹	,	和	二	部门	的	骑兵	,

6月7日，他派遣谢里丹率领两个骑兵师，

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] [ə'genst] ['ɜːrli] .

back	into	the	Shenandoah	Valley	against	Early	.
后退	进入	这	谢南多厄	谷	反对	早期的	.

回到谢南多厄山谷对阵厄尔利。

[tuː; tə] ['kaʊntər] [ðɪs] , [liː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [dʒen] . [weɪd] ['hæmptənz] ['kæv(ə)lri] ['æftər] [ˈʃəridən] ,

To	counter	this	,	Lee	was	forced	to	send	Gen	.	Wade	Hampton's	cavalry	after	Sheridan	,
到	柜台	这	,	李	曾是	强制	到	发送	Gen	.	韦德	汉普顿的	骑兵	后	谢里丹	,

为了应对这种情况，李将军被迫派遣韦德·汉普顿将军的骑兵追击谢里丹。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [left] [liː] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['kæv(ə)lri] .

which	in	effect	left	Lee	without	adequate	cavalry	.
哪个	在	影响	左边	李	没有	足够的	骑兵	.

这实际上使李将军缺乏足够的骑兵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - [grænt] ['siːkrətli] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] ,

During	the	night	of	June	12	Grant	secretly	moved	all	the	troops	out	of	the	trenches	at	Cold	Harbor	,
期间	这	夜晚	的	六月	-	授予	偷偷	已搬	全部	这	军队	出去	的	这	战壕	在	寒冷的	港口	,

6月12日夜间，格兰特秘密地将所有部队撤出了冷港的战壕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚州里士满国家战场公园(Richmond National Battlefield Park, Virginia)
第3/3页

[wɪ'ðaʊt] ['liːz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
without **Lee's** **being** **aware** **of** **the** **move** **until** **the** **following** **morning** **,**
没有 李氏 存在 意识到的 的 这 移动 直到 这 下列的 早晨 ,

直到第二天早上，李才意识到这一举动。

[ænd; ənd][baɪ][dʒuːn] - [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ʌv; əv]['oʊvər] - , - [men] ,
and **by** **June** **16** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **of** **over** **100** **,** **000** **men** **,**
和 经过 六月 - 这 军队 的 这 波托马克河 的 超过 - , - 男人 ,

到6月16日，波托马克军团的人数已超过10万人。

[faɪv] , - ['wægənz] , [ˌtuː'tuː] , - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - , - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz] ,
5 **,** **000** **wagons** **,** **2** **,** **800** **head** **of** **cattle** **,** **and** **25** **,** **000** **horses** **and** **mules** **,**
5 , - 马车 , 2 , - 头 的 牛 , 和 - , - 马匹 和 骡子 ,

5000辆马车，2800头牛，以及25000匹马和骡子。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .
were **all** **safely** **across** **the** **James** **River** **.**
是 全部 安全 穿过 这 詹姆斯 河 .

我们都安全渡过了詹姆斯河。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - [mʌnθs] . -
Richmond **was** **saved** **for** **another** **10** **months** **.** **37**
里士满 曾是 已保存 为了 其他 - 几个月 . -

里士满又被保住了10个月。37

[pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz] .
Pontoon **bridge** **across** **the** **James** **.**
浮桥 桥 穿过 这 詹姆斯 .

横跨詹姆斯河的浮桥。

['kɜːrtəsi] , ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy **,** **National** **Archives** **.**
礼貌 , 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

[fɔːrt] ['hærisn]
Fort **Harrison**
堡 哈里森

哈里森堡

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,
In **the** **pre** **-** **dawn** **darkness** **of** **September** **29** **,**
在 这 预 - 黎明 黑暗 的 九月 - ,

9月29日黎明前的黑暗中，

[grænt]['kwaɪətli] [slɪpt] [dʒen] . ['deɪvɪd] [bɜ˞:niːz] [eks] [kɔ:r] [ænd; ənd][dʒen] . ['edwərd] [ɔrdz] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

Grant	quietly	slipped	Gen	.	David	Birney's	X	Corps	and	Gen	.	Edward	Ord's	XVIII
授予	悄悄	滑倒了	Gen	.	大卫	伯尼	X	兵团	和	Gen	.	爱德华	奥德	十八

[kɔ:r] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz][ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [muːv] [əˈgenst] [ðə; ði]['aʊtər][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz]

Corps	back	across	the	James	in	a	surprise	move	against	the	outer	defenses
兵团	后退	穿过	这	詹姆斯	在	一个	惊喜	移动	反对	这	外	防御

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

of	Richmond	.
的	里士满	.

格兰特悄悄地将大卫·伯尼将军的第十军和爱德华·奥德将军的第十八军调回詹姆斯河对岸，对里士满的外围防线发动了一次出其不意的进攻。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [liː] [frʌm; frəm][ˌɑːr 'iː] - [inˈfɔːsɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

The	primary	purpose	was	to	prevent	Lee	from	re	-	enforcing	Early	in	the
这	基本的	目的	曾是	到	防止	李	从	关于	-	强制执行	早期的	在	这

[ˌʃenən'dəuə] ['væli] .

Shenandoah	Valley	.
谢南多厄	谷	.

主要目的是阻止李将军在谢南多厄河谷重新增援厄尔利。

[ɪf] , [haʊˈevər] , ['eni] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] ['fʊli] ,

If	,	however	,	any	weakness	was	discovered	it	could	be	exploited	fully	,
如果	,	然而	,	任何	弱点	曾是	发现	它	可以	是	被利用	完全	,

然而，一旦发现任何弱点，都可能被充分利用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːrs] [liː] [tuː; tə] ['wiːkən] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [laɪn] .

and	it	might	force	Lee	to	weaken	some	part	of	the	Petersburg	line	.
和	它	可能	力量	李	到	削弱	一些	部分	的	这	圣彼得堡	线	.

这可能会迫使李将军削弱彼得斯堡防线的某些部分。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [stænʒ˞dz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːr]

Shortly	after	daybreak	Gen	.	George	Stannard's	division	of	the	XVIII	Corps
不久	后	拂晓	Gen	.	乔治	斯坦纳德	分配	的	这	十八	兵团

[sək'sesfəli] ['stɔrmd] ['hevɪli] [ɑːrmd] [bʌt; bət]['bædli] [ˌʌndər'mænd] [fɔːrt] ['hærisn] [ɑːn][ðə; ði]

successfully	stormed	heavily	armed	but	badly	undermanned	Fort	Harrison	on	the
成功地	暴风雨	重度	武装	但	糟糕	人手不足	堡	哈里森	在	这

[vɑːˈriːnə][roʊd] .

Varina	road	.
瓦里纳	路	.

天刚亮不久，乔治·斯坦纳德将军的第十八军师就成功攻占了位于瓦里纳路上的装备精良但兵力严重不足的哈里森堡。

[dʒen] . ['haɪrəm]['bɜ˞:nəm, 'bɜ˞:nhæm] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [brɪ'geɪd] ,

Gen	.	Hiram	Burnham	,	commanding	the	leading	brigade	,
Gen	.	希拉姆	伯纳姆	,	指挥	这	领导	旅	,

指挥先头旅的希拉姆·伯纳姆将军

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] [ˌriːˈneɪmd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [fɔːrt]

was	killed	in	the	assault	and	the	Union	forces	renamed	the	captured	fort
曾是	被杀	在	这	突击	和	这	联盟	力量	更名	这	捕获	堡

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他在进攻中阵亡，联邦军队将占领的堡垒以他的名字重新命名。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,

A	mile	and	a	half	farther	north	,
一个	英里	和	一个	一半	更远	北	,

再往北一英里半，

[dʒen] . [ə'dɛlbɝt] [eimz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eks] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tæk]
Gen . **Adelbert** **Ames** ' **division** **of** **the** **X** **Corps** **was** **repulsed** **in** **a** **similar** **attack**
Gen . 阿德尔伯特 艾姆斯 - 分配 的 这 X 兵团 曾是 反感 在 一个 相似的 攻击
[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,
on **another** **fortification** ,
在 其他 筑城 ,

阿德尔伯特·艾姆斯将军率领的第十军师在对另一处防御工事的类似进攻中被击退。

[fɔ:rt] ['gɪlmɝ] , [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [roʊd] . -
Fort **Gilmer** , **on** **the** **New** **Market** **road** . **38**
堡 吉尔默 , 在 这 新的 市场 路 . -

吉尔默堡，位于新市场路。38

['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['bætlˌfi:ldz] .
Area **of** **the** **Richmond** **battlefields** .
区域 的 这 里士满 战场 .

里士满战场区域。

[frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] . -
From **Battles** **and** **Leaders** **of** **the** **Civil** **War** . **39**
从 战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 . -

摘自《内战中的战役和将领》39

['dʒen(ə)rəl] [li:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['hærisn] [æz; əz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'mænd]
General **Lee** **regarded** **the** **loss** **of** **Fort** **Harrison** **as** **serious** **enough** **to** **demand**
一般的 李 认为 这 损失 的 堡 哈里森 作为 严肃的 足够的 到 要求
[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
his **personal** **attention** .
他的 个人的 注意力 .

李将军认为哈里森堡的失守事态严重，需要他亲自处理。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌɑ:r 'i:] - [ɛn'fɔrsmənts] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [hi:; hi] [də'rektɪd]
The **next** **day** , **with** **re** - **enforcements** **rushed** **from** **Petersburg** , **he** **directed**
这 下一个 天 , 和 关于 - 执法 匆忙 从 圣彼得堡 , 他 指导
['sevrəl] ['vɪgərəs] [ə'sɔ:lts] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rt] .
several **vigorous** **assaults** **against** **the** **fort** .
一些 蓬勃 袭击 反对 这 堡 .

第二天，他从圣彼得堡紧急调集援军，指挥部队对要塞发动了几次猛烈的进攻。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz][hæd; həd][kloʊzd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
However , **the** **Union** **forces** **had** **closed** **in** **the** **rear** **and** **strengthened** **it** ,
然而 , 这 联盟 力量 有 关闭 在 这 后部 和 加强 它 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，联邦军队已经包围并加强了后方防御，而且，

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz] , [sək'sesfəli] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ɪn'flektɪd]
armed **with** **new** **repeating** **rifles** , **successfully** **beat** **back** **the** **attacks** **and** **inflected**
武装 和 新的 重复 步枪 , 成功地 打 后退 这 攻击 和 屈折变化
['hevi] [lɔ:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
heavy **losses** **on** **the** **Confederates** .
重的 损失 在 这 南方邦联 .

他们装备了新型连发步枪，成功击退了进攻，并给南方邦联军造成了重大损失。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kə'netɪkət] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət][fɔ:rt]['breidi] , - .
Members **of** **the** **1st** **Connecticut** **Artillery** **at** **Fort** **Brady** , **1864** .
成员 的 这 1st 康涅狄格州 炮兵 在 堡 布雷迪 , - .

1864 年，康涅狄格州第一炮兵团成员在布雷迪堡。

['kɜːrtəsi] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

Courtesy	**,**	**Library**	**of**	**Congress**	**.**
礼貌	,	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][fɔːrt] ['hærisn] [fɔːrst] [liː] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtər] [laɪn]

The	**fall**	**of**	**Fort**	**Harrison**	**forced**	**Lee**	**to**	**draw**	**back**	**that**	**part**	**of**	**his**	**outer**	**line**
这	落下	的	堡	哈里森	强制	李	到	画	后退	那	部分	的	他的	外	线

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [nuː] [ɪn'trentʃmənt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] .

and	**to**	**build**	**new**	**entrenchments**	**to**	**compensate**	**for**	**the**	**loss**	**.**
和	到	建造	新的	战壕	到	补偿	为了	这	损失	.

哈里森堡的陷落迫使李将军撤回了外围防线的一部分，并构筑了新的战壕来弥补损失。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][laɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

It	**also**	**forced**	**him**	**to**	**extend**	**his**	**line**	**north**	**of**	**the**	**James**	**,**
它	还	强制	他	到	延长	他的	线	北	的	这	詹姆斯	,

这也迫使他将线路向詹姆斯河北岸延伸。

[ðʌs] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəsli] [ˌʌndər'mænd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

thus	**weakening**	**his**	**already**	**dangerously**	**undermanned**	**defenses**	**in**	**front**	**of**
因此	减弱	他的	已经	危险地	人手不足	防御	在	正面	的

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	**.**
圣彼得堡	.

这样一来，就削弱了他在圣彼得堡前线本已兵力严重不足的防御力量。

[ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] , [tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz]

The	**Union**	**forces**	**,**	**to**	**protect**	**their**	**position**	**further**	**and**	**to**	**neutralize**
这	联盟	力量	,	到	保护	他们的	位置	更远	和	到	中和

[kən'fedərət] ['gʌnboʊt] ,

Confederate	**gunboats**	**,**
南方邦联	炮艇	,

为了进一步巩固阵地并削弱南方邦联的炮艇，联邦军队

[kən'strʌktɪd] [fɔːrt]['breidi][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][fɔːrt]['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] (['hærisn]) [ɑːn][ə; eɪ]

constructed	**Fort**	**Brady**	**a**	**few**	**miles**	**south**	**of**	**Fort**	**Burnham**	**(**	**Harrison**	**)**	**on**	**a**
建造	堡	布雷迪	一个	很少	英里	南	的	堡	伯纳姆	(	哈里森	)	在	一个

[haɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

high	**bluff**	**overlooking**	**the**	**James**	**River**	**.**
高的	虚张声势	俯瞰	这	詹姆斯	河	.

在伯纳姆堡（哈里森堡）以南几英里处，詹姆斯河畔的一处高耸悬崖上，建造了布雷迪堡。

[noʊ] ['fɜːrðər] ['sɪriəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['entər] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]

No	**further**	**serious**	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**enter**	**Richmond**	**from**	**the**	**north**	**side**
不	更远	严肃的	努力	是	制成	到	进入	里士满	从	这	北	边

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

of	**the**	**James**	**,**
的	这	詹姆斯	,

没有再采取任何切实有效的措施从詹姆斯河北岸进入里士满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] [ʌn'tɪl] [grænt] ['faɪnəli]

and	**the**	**two**	**armies**	**faced**	**each**	**other**	**in**	**these**	**respective**	**positions**	**until**	**Grant**	**finally**
和	这	二	军队	面对	每个	其他	在	这些	各自	职位	直到	授予	最后

[broʊk] ['liːz] [laɪnz][æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɑːn]['eɪprəl][wʌn] ,

broke	**Lee's**	**lines**	**at**	**Petersburg**	**on**	**April**	**1**	**,**
打破	李氏	线条	在	圣彼得堡	在	四月	1	,

两军在各自的阵地上对峙，直到4月1日格兰特在彼得斯堡最终突破了李将军的防线。

- , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [tuː; tə][ə'bændən] ['rɪtʃmənd] . -

1865	**,**	**forcing**	**the**	**Confederates**	**to**	**abandon**	**Richmond**	**.**	**40**
-	,	强制	这	南方邦联	到	放弃	里士满	.	-

1865年，迫使南方邦联军放弃里士满。40

['rɪtʃmənd] [fɔ:lz]
Richmond Falls
里士满 瀑布

里士满瀑布

[sprɪŋ] [keɪm] ['dʒentli][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] - .
Spring came gently to Richmond that year of 1865 .
春天 来了 轻轻地 到 里士满 那 年 的 - .

1865年，春天温柔地降临里士满。

[ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
The winter had been long and hard .
这 冬天 有 到过 长的 和 难的 .

这个冬天漫长而艰难。

['æftər][ə; eɪ][koʊld] , [wet] [mɑ:rtʃ] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , [dɔ:nd] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
After a cold , wet March , Sunday , April 2 , dawned mild and pleasant .
后 一个 寒冷的 , 湿的 行进 , 星期日 , 四月 2 , 黎明 温和的 和 令人愉快的 .

经历了寒冷潮湿的三月之后，4月2日星期日，天气晴朗宜人。

[ðə; ði] [gri:n] [bʌdz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [nu:] [græs] [pʊt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
The green buds on the trees and the bright new grass put the breath of
这 绿色的 花蕾 在 这 树木 和 这 明亮的 新的 草 放 这 气息 的
['si:dtaim] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
seedtime in the air ;
种子时间 在 这 空气 ;

树木抽出绿芽，嫩草破土而出，空气中弥漫着播种的气息；

[sæp] [floʊd] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'noʊliə] .
sap flowed warm in the lilac and the magnolia .
树液 流动 温暖的 在 这 紫丁香 和 这 木兰 .

紫丁香和玉兰花的汁液温暖地流淌着。

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [blu:] [skaɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['stroʊld] ['li:ʒərli] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
Under a rich blue sky the people strolled leisurely to church amid the cheerful
在下面 一个 富有的 蓝色的 天空 这 人们 漫步 悠闲 到 教会 之中 这 快乐
['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] [fɔ:lz] .
music of the bells and the soft murmur of the James River falls .
音乐 的 这 铃铛 和 这 柔软的 低语 的 这 詹姆斯 河 瀑布 .

在湛蓝的天空下，人们悠闲地漫步前往教堂，耳边传来欢快的钟声和詹姆斯河瀑布的潺潺流水声。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][naɪnθ][ænd; ənd] [greɪs] [stri:ts] ,
In St . Paul's Episcopal Church , at the corner of Ninth and Grace streets ,
在 英石 . 保罗的 圣公会 教会 , 在 这 角落 的 第九 和 优雅 街道 ,

在位于第九街和格雷斯街拐角处的圣保罗圣公会教堂，

['dʒefərsən]['deivis][sæt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pju:] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rmən] .
Jefferson Davis sat in the family pew listening to the sermon .
杰斐逊 戴维斯 卫星 在 这 家庭 座位 聆听 到 这 讲道 .

杰斐逊·戴维斯坐在家人所在的长椅上聆听布道。

[ðə; ði]['sekstən] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
The sexton walked up the aisle and handed him a message from General
这 教堂司事 步行 向上 这 走道 和 递交 他 一个 信息 从 一般的
[li:] .
Lee .
李 .

教堂司事走上过道，递给他一份李将军的口信。

“ [aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [ɔ:l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['rɪtʃmənd] [tə'naɪt] .
“ I advise that all preparation be made for leaving Richmond tonight .
“ 我 建议 那 全部 准备 是 制成 为了 离开 里士满 今晚 .

“我建议做好今晚离开里士满的一切准备。”

” ['deivis][ə'roʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
”	**Davis**	**arose**	**quietly**	**and**	**left**	**the**	**church**	**,**
”	戴维斯	出现	悄悄	和	左边	这	教会	,

戴维斯静静地起身离开了教堂。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [blɑːk] [daʊn] [naɪnθ] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]
walked	**a**	**block**	**down**	**Ninth**	**street**	**to**	**his**	**office**	**in**	**the**	**War**	**Department**	**and**
步行	一个	堵塞	向下	第九	街道	到	他的	办公室	在	这	战争	部门	和

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
gave	**the**	**necessary**	**orders**	**for**	**evacuation**	**.**
给予	这	必要的	订单	为了	疏散	.

他沿着第九街走了一个街区，来到他在陆军部的办公室，下达了必要的疏散命令。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['poʊstɪd] — [ðen] [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] .
Late	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**official**	**order**	**was**	**posted**	**—**	**then**	**pandemonium**	**reigned**	**.**
晚的	在	这	下午	这	官方的	命令	曾是	发布	—	然后	混乱	统治	.

当天下午晚些时候，正式命令发布——随后一片混乱。

[trʌŋks] , [bɑːksɪz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər][paɪld][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]
Trunks	**,**	**boxes**	**,**	**bundles**	**of**	**every**	**description**	**were**	**piled**	**on**	**the**	**sidewalks**	**and**
树干	,	盒子	,	捆绑	的	每一个	描述	是	堆积	在	这	人行道	和

[ɪn][ðə; ði] [striːts] .
in	**the**	**streets**	**.**
在	这	街道	.

各种各样的箱子、盒子和包裹堆放在人行道和街道上。

['wægənz] , [kɑːrts] , ['bʌgiz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wiːlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] ,
Wagons	**,**	**carts**	**,**	**buggies**	**,**	**anything**	**that**	**had**	**wheels**	**and**	**could**	**move**	**,**
马车	,	购物车	,	婴儿车	,	任何事物	那	有	车轮	和	可以	移动	,

马车、手推车、轻便马车，任何有轮子且能移动的东西，

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] ['meɪoʊz]
were	**loaded**	**and**	**raced**	**through**	**the**	**city**	**to**	**fight**	**their**	**way**	**across**	**Mayo's**
是	已加载	和	比赛	通过	这	城市	到	斗争	他们的	方式	穿过	蛋黄酱

[brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [fliː] [saʊθ] .
Bridge	**in**	**the**	**mad**	**rush**	**to**	**cross**	**the**	**James**	**and**	**flee**	**south**	**.**
桥	在	这	疯狂的	匆忙	到	叉	这	詹姆斯	和	逃跑	南	.

他们装好行李，一路狂奔穿过城市，在疯狂的抢渡詹姆斯河、向南逃窜的过程中，奋力杀出一条血路，穿过梅奥桥。

[ə; eɪ]['fræntɪk][mɑːb] ['træmpld] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi][ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [striːts]
A	**frantic**	**mob**	**trampled**	**each**	**other**	**without**	**mercy**	**and**	**jammed**	**the**	**streets**
一个	疯狂的	暴民	践踏	每个	其他	没有	怜悯	和	卡住	这	街道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] ,
leading	**to**	**the**	**railroad**	**stations**	**,**
领导	到	这	铁路	车站	,

一群惊慌失措的暴徒互相践踏，毫不留情，并将通往火车站的街道挤得水泄不通。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [baɪ]['soʊldʒərz] - ['beɪənɪts] .
only	**to**	**be**	**turned**	**back**	**by**	**soldiers**	**'**	**bayonets**	**.**
仅有的	到	是	转向	后退	经过	士兵	-	刺刀	.

然而，他们最终还是被士兵的刺刀击退了。

[ðə; ði] [fjuː] [treɪnz] [ðæt] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz]
The	**few**	**trains**	**that**	**would**	**manage**	**to**	**leave**	**were**	**reserved**	**for**	**government**	**officials**
这	很少	火车	那	会	管理	到	离开	是	预订的	为了	政府	官员

,
,
,

少数能够出发的列车都是预留给政府官员的。

[ˈaːkaivz] , [ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˌpɜːrsəˈnel] .

archives	**,**	**the**	**treasury**	**,**	**and**	**military**	**personnel**	**.**
档案	,	这	财政部	,	和	军队	人员	.

档案馆、财政部和军事人员。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

Early	**in**	**the**	**evening**	**the**	**character**	**of**	**the**	**crowds**	**began**	**to**	**change**	**.**
早期的	在	这	晚上	这	特点	的	这	人群	开始	到	改变	.

傍晚时分，人群的性质开始发生变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - , - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈrɪtʃmənd] [naʊ] [hæd; həd]

From	**a**	**city**	**of**	**less**	**than**	**38**	**,**	**000**	**before**	**the**	**war**	**,**	**Richmond**	**now**	**had**
从	一个	城市	的	较少的	比	-	,	-	前	这	战争	,	里士满	现在	有

[ˈoʊvər] - ,

over	**100**	**,**
超过	-	,

战前人口不足38000的里士满，如今已拥有超过10000000人。

- [ˈpiːp(ə)l] [dʒæmd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] .

000	**people**	**jammed**	**into**	**every**	**available**	**nook**	**and**	**cranny**	**.**
-	人们	卡住	进入	每一个	可用的	角落	和	裂缝	.

成千上万的人挤满了每一个能利用的角落和缝隙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt]

They	**had**	**come**	**by**	**the**	**thousands**	**to**	**work**	**for**	**the**	**various**	**government**
他们	有	来	经过	这	数千	到	工作	为了	这	各种各样的	政府

[dɪˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mjuːˈnɪʃnz] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

departments	**and**	**in**	**the**	**munitions**	**factories**	**.**
部门	和	在	这	弹药	工厂	.

他们成千上万地来到这里，为各个政府部门和军工厂工作。

['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['bætlz] [fɔːt] [ɪn][vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] ,

Refugees	**from**	**the**	**many**	**battles**	**fought**	**in**	**Virginia**	**had**	**poured**	**in**	**,**
难民	从	这	许多	战斗	战斗	在	弗吉尼亚州	有	倾倒	在	,

来自弗吉尼亚州多次战役的难民涌入，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , ['fɑːloʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [baɪ] [diˈzəːtəz] , [spaɪz] ,

as	**well**	**as**	**the**	**sick**	**and**	**wounded**	**,**	**followed**	**inevitably**	**by**	**deserters**	**,**	**spies**	**,**
作为	出色地	作为	这	生病的	和	受伤	,	随后	不可避免地	经过	逃兵	,	间谍	,

['krɪmənəlz] ,

criminals	**,**
罪犯	,

以及病人、伤员，随后不可避免地会有逃兵、间谍、罪犯，

['gæmbəlz] , ['spekjəˌleɪtəz] , [ænd; ənd]['derəˌlɪkts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

gamblers	**,**	**speculators**	**,**	**and**	**derelicts**	**of**	**every**	**kind**	**.**
赌徒	,	投机者	,	和	流浪汉	的	每一个	种类	.

赌徒、投机者和各种各样的流浪汉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːp] [hoʊˈtel] , [səˈluːn] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['empti]

And	**now**	**the**	**cheap**	**hotels**	**,**	**saloons**	**,**	**and**	**gambling**	**dens**	**began**	**to**	**empty**
和	现在	这	便宜的	酒店	,	酒吧	,	和	赌博	巢穴	开始	到	空的

[ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

their	**customers**	**into**	**the**	**streets**	**,**
他们的	顾客	进入	这	街道	,

于是，廉价旅馆、酒吧和赌场开始将顾客清空到街上。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [drʌŋk] .

many	**of**	**them**	**half**	**drunk**	**.**
许多	的	他们	一半	醉	.

他们当中许多人都喝得半醉。

[ɔ:l] ['sembləns] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ['dɪsə'pɪrd] .

All	semblance	of	law	and	order	disappeared	.
全部	外表	的	法律	和	命令	消失	.

法律和秩序荡然无存。

[wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fled] ,

When	the	guards	at	the	State	penitentiary	fled	,
什么时候	这	守卫	在	这	状态	监狱	逃亡	,

当州立监狱的狱警逃跑时，

[ðə; ði] ['prizənəz] [broʊk] [lu:s] [tu:; tə][roʊm][ðə; ði]['sɪti][æt; ət] [wɪl] .

the	prisoners	broke	loose	to	roam	the	city	at	will	.
这	囚犯	打破	松动的	到	漫游	这	城市	在	将要	.

囚犯们挣脱束缚，在城市里四处游荡。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑ:rd] [tʊk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][frʌm; frəm] ['lɪbi] ['prɪzn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

The	provost	guard	took	the	prisoners	of	war	from	Libby	Prison	down	the	river
这	教务长	警卫	采取	这	囚犯	的	战争	从	莉比	监狱	向下	这	河

[tu:; tə][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] .

to	be	exchanged	.
到	是	交换	.

宪兵队将利比监狱的战俘沿河而下进行交换。

[ðɪs] [left]['oʊnli][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'fens] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz]

This	left	only	the	Local	Defense	Brigade	,	consisting	of	government	and	munitions
这	左边	仅有的	这	当地的	防御	旅	,	由	的	政府	和	弹药

['wɜ:rkərz] .

workers	.
工人	.

这样一来，就只剩下地方防卫旅了，该旅由政府和军需工人组成。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['gʌvərnmənt] buildings41

But	most	of	them	were	required	in	government	buildings41
但	最多	的	他们	是	必需的	在	政府	buildings41

但其中大部分是政府大楼所需要的。41

[tu:; tə] [pæk] [ænd; ənd][bɜ:rn]['rekərdz] ; [sʌm; səm] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['reɪlroʊd]['depəʊz] , [waɪl] ['ʌðər]

to	pack	and	burn	records	;	some	guarded	the	railroad	depots	,	while	others
到	盒	和	烧伤	记录	;	一些	守卫	这	铁路	仓库	,	尽管	其他的

[wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ə'sainmənts] .

were	engaged	in	destruction	assignments	.
是	已订婚的	在	破坏	任务	.

打包并焚烧档案；一些人守卫铁路车站，而另一些人则从事销毁任务。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:l][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	order	had	been	given	to	burn	all	tobacco	and	cotton	that	could	not
这	命令	有	到过	给定	到	烧伤	全部	烟草	和	棉布	那	可以	不是

[bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['tɔ:sɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv][tɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

be	removed	by	tossing	flaming	balls	of	tar	into	the	warehouses	along	the
是	已移除	经过	抛掷	炽盛	球	的	焦油	进入	这	仓库	沿着	这

['rɪvərfrʌnt] .

riverfront	.
河滨	.

下令将无法运走的烟草和棉花全部烧毁，方法是将燃烧的焦油球扔进河岸边的仓库里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['meɪər] ['meɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [i:tʃ] [wɔ:rd]

Mayor	Mayo	and	the	city	council	had	appointed	a	committee	in	each	ward
市长	蛋黄酱	和	这	城市	理事会	有	任命	一个	委员会	在	每个	病房

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

to	see	that	all	liquor	was	destroyed	,
到	看	那	全部	酒	曾是	损毁	,

梅奥市长和市议会已在每个选区任命了一个委员会，负责销毁所有酒类饮品。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

and	shortly	after	midnight	they	set	to	work	.
和	不久	后	午夜	他们	放	到	工作	.

午夜过后不久，他们就开始工作了。

[kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sʌðərn] ['bɜ:rbən] [wɜ:r; wər] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [kə:bz] ,

Casks	and	barrels	of	the	finest	southern	bourbons	were	rolled	to	the	curbs	,
酒桶	和	桶	的	这	最好的	南部	波旁威士忌	是	滚动	到	这	路缘	,

一桶桶最上等的南方波本威士忌被推到路边。

[ðə; ði][tɑ:ps] [smæʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][left][tu:; tə][dreɪn] .

the	tops	smashed	open	and	left	to	drain	.
这	最高额	粉碎	打开	和	左边	到	流走	.

瓶盖被砸开，任其沥干水分。

[laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] ['hʌni] ,

Like	flies	around	honey	,
喜欢	苍蝇	大约	蜂蜜	,

就像苍蝇围着蜂蜜转一样，

[ðə; ði][mɑ:bz] [swɔ:md] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [wer] [ðə; ði] ['wɪski]

the	mobs	swarmed	and	fought	their	way	into	the	streets	where	the	whiskey
这	怪物	蜂拥而至	和	战斗	他们的	方式	进入	这	街道	在哪里	这	威士忌酒

[floʊd] [laɪk]['wɔ:tər] .

flowed	like	water	.
流动	喜欢	水	.

暴徒们蜂拥而至，一路打斗，涌上街头，威士忌像流水一样汩汩流淌。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]

Men	,	women	,	and	children	,	clawing	and	screaming	,	scooped	it	up	with
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	爪子	和	尖叫	,	抢先报道	它	向上	和

[ber] [hændz] ,

bare	hands	,
裸	双手	,

男人、女人和孩子，一边抓挠一边尖叫，用双手把它抓起来。

[ɔ:r] [ju:st] [peɪlz] , [kʌps] , ['beɪsnz] , ['bɔtlz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði]['æmbər]['lɪkwɪd] .

or	used	pails	,	cups	,	basins	,	bottles	,	anything	that	would	hold	the	amber	liquid	.
或者	用过的	水桶	,	杯子	,	盆地	,	瓶子	,	任何事物	那	会	抓住	这	琥珀色	液体	.

或者使用水桶、杯子、盆、瓶子，任何可以盛放琥珀色液体的容器。

[ðeɪ] [ju:st] [rægz][ɑ:n] [stɪks] ['dɪpt] [ɪn] ['wɪski] [fɔ:r; fər] [tɔ:tʃiz] ,

They	used	rags	on	sticks	dipped	in	whiskey	for	torches	,
他们	用过的	破布	在	棍子	浸入	在	威士忌酒	为了	火炬	,

他们用浸过威士忌的棍子绑上破布做火把，

[ænd; ənd] [went] ['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['plʌndər] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk]

and	went	howling	through	the	city	in	search	of	food	and	plunder	like	a	pack
和	去	嚎叫	通过	这	城市	在	搜索	的	食物	和	掠夺	喜欢	一个	盒

[ʌv; əv][mæd] [wʊlvz] ,

of	mad	wolves	,
的	疯狂的	狼	,

他们像一群疯狼一样，在城里嚎叫着寻找食物和掠夺物。

['luːtɪŋ] , ['kɪlɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] .
looting , killing , burning .
抢劫 , 杀 , 燃烧 .

抢劫、杀戮、纵火。

[ðə; ði][sɔːft] [naɪt] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] , [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
The soft night sky became pink , then turned a dull red .
这 柔软的 夜晚 天空 成为 粉色的 , 然后 转向 一个 乏味的红色的 .

柔和的夜空先是变成了粉红色，然后又变成了暗红色。

[ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['werhaʊs] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]['kæri] [striːts] ,
The blaze from the Shockhoe Warehouse at Thirteenth and Cary streets ,
这 火焰 从 这 - 仓库 在 第十三 和 凯瑞 街道 ,
[wer] - ,
where 10 ,
在哪里 - ,

位于第十三街和凯里街交汇处的肖克霍仓库发生火灾，当时有10人。

- ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
000 hogsheads of tobacco was put to the torch ,
- 大桶 的 烟草 曾是 放 到 这 火炬 ,

1000桶烟草被付之一炬。

[fluː] ['skaɪwərd][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bloʊtɔːrtʃ] .
flew skyward as if shot from a huge blowtorch .
飞翔 向天空 作为 如果 射击 从 一个 巨大的 喷灯 .

像被巨大的喷灯射出一样，飞向天空。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kwɪkli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['frænˌklɪn]['peɪpər] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəl'jeigəu]['flaʊər]
The flames quickly spread to the Franklin Paper Mills and the Gallego Flour
这 火焰 迅速地 传播 到 这 富兰克林 纸 米尔斯 和 这 加列戈 面粉
[mɪlz] , - ['stɔːriz] [haɪ] .
Mills , 10 stories high .
米尔斯 , - 故事 高的 .

火势迅速蔓延至富兰克林造纸厂和加列戈面粉厂，这两座建筑共有 10 层楼高。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [sɔːd] ,
Higher and higher they soared ,
更高 和 更高 他们 飙升 ,

它们越飞越高，

[ænd; ənd] [ðen] ['waidnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]
and then widened until it seemed a red hot sea of fire would engulf the
和 然后 扩大 直到 它 似乎 一个 红色的 热的 海 的 火 会 吞噬 这
[hoʊl] ['sɪti] .
whole city .
所有的 城市 .

然后火势不断蔓延，仿佛一片炽热的火海即将吞噬整座城市。

[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
Evacuation of Richmond .
疏散 的 里士满 .

里士满疏散。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempərəri] engraving42
From a contemporary engraving42
从 一个 当代的 engraving42

出自当代版画42

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːt] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
A faint hot breeze began to stir from the southeast ,
一个 头晕的 热的 微风 开始 到 搅拌 从 这 东南 ,

一股微弱的热风开始从东南方向吹来。

['skætərɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

scattering	burning	embers	through	the	streets	and	alleys	and	houses	.
散射	燃烧	余烬	通过	这	街道	和	小巷	和	房屋	.

燃烧的余烬散落在街道、小巷和房屋中。

['paʊdər] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [let][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [(h)wuʃɪŋ] [buːm] .

Powder	magazines	and	arsenals	let	go	with	a	whooshing	boom	.
粉末	杂志	和	阿森纳	让	去	和	一个	呼啸	繁荣	.

弹药库和军火库发出呼啸巨响，火药全部倾泻而出。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['bulits][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [tɔːr] [θruː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['plaʊd] [ʌp]

Thousands	of	bullets	and	shells	tore	through	buildings	and	ploughed	up
数千	的	子弹	和	贝壳	撕裂	通过	建筑物	和	耕作	向上

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

成千上万的子弹和炮弹穿透建筑物，横扫街道。

['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [kæ'skeɪdɪŋ][ə; eɪ]['met(ə)l] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə] ,

Shells	exploded	high	in	the	smoke	cascading	a	metal	spray	over	the	area	,
贝壳	爆炸了	高的	在	这	抽烟	级联	一个	金属	喷	超过	这	区域	,

炮弹在高空爆炸，浓烟滚滚，金属碎片飞溅到周围区域。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][wʌn] [greɪt] [mə'tælɪk] [rɔːr] .

followed	by	the	rattle	of	bursting	cartridges	in	one	great	metallic	roar	.
随后	经过	这	嘎嘎作响	的	爆发	墨盒	在	一	伟大的	金属	吼	.

随后传来弹壳爆裂的哐当声，汇成一声巨大的金属轰鸣。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ['sɪgnəld] [ðə; ði]

Just	before	daybreak	a	deafening	explosion	from	the	James	River	signalled	the
只是	前	拂晓	一个	震耳欲聋	爆炸	从	这	詹姆斯	河	发出信号	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] .

destruction	of	the	Confederate	warships	and	the	Navy	Yard	.
破坏	的	这	南方邦联	军舰	和	这	海军	院子	.

黎明前，詹姆斯河传来一声震耳欲聋的爆炸声，宣告了南方邦联军舰和海军造船厂的毁灭。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][væst][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] [fleɪm] , [nɔɪz] , [smoʊk] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

Richmond	was	now	one	vast	inferno	of	flame	,	noise	,	smoke	,	and	trembling
里士满	曾是	现在	一	广阔的	地狱	的	火焰	,	噪音	,	抽烟	,	和	发抖

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

里士满现在变成了一片巨大的炼狱，到处是火焰、噪音、浓烟和颤抖的大地。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [swept] [ˌnɔːrθ'westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərfrʌnt] , ['hʌŋgrəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]

The	roaring	fire	swept	northwestward	from	the	riverfront	,	hungrily	devouring	the
这	咆哮	火	扫荡	向西北方向	从	这	河滨	,	饥饿地	吞噬	这

[tuː] ['reɪlroʊd]['depəʊz] ,

two	railroad	depots	,
二	铁路	仓库	,

熊熊烈火从河岸向西北方向席卷而来，贪婪地吞噬着两座铁路车站。

[ɔːl][ðə; ði][bæŋks] , ['flaʊər][ænd; ənd]['peɪpər] [mɪlz] , [ænd; ənd][hoʊ'tel] , ['wɛəhausiz] , ['stɔrz] , [ænd; ənd]

all	the	banks	,	flour	and	paper	mills	,	and	hotels	,	warehouses	,	stores	,	and
全部	这	银行	,	面粉	和	纸	磨坊	,	和	酒店	,	仓库	,	商店	,	和

['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

houses	by	the	hundreds	.
房屋	经过	这	数百	.

数百家银行、面粉厂、造纸厂、酒店、仓库、商店和住宅。

[ə'baʊt] [dɑ:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] ['gædərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hju:dʒ] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:mɪseri]

About	dawn	a	large	crowd	gathered	in	front	of	the	huge	government	commissary
关于	黎明	一个	大的	人群	聚集	在	正面	的	这	巨大的	政府	小卖部

[æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd]['kæri] [stri:ts] ,

at	Fourteenth	and	Cary	streets	,
在	第十四	和	凯瑞	街道	,

黎明时分，一大群人聚集在第十四街和凯瑞街交汇处的大型政府军需品商店前。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:stərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .

on	the	eastern	edge	of	the	fire	.
在	这	东	边缘	的	这	火	.

在火场的东缘。

[ðə; ðɪ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ɔ:rdərli]

The	doors	were	thrown	open	and	the	government	clerks	began	an	orderly
这	门	是	抛掷	打开	和	这	政府	职员	开始	一个	秩序

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'plaɪz] .

distribution	of	the	supplies	.
分配	的	这	补给品	.

大门敞开，政府工作人员开始有条不紊地分发物资。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [mɑ:b][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Then	the	drunken	mob	joined	the	crowd	.
然后	这	醉	暴民	加入	这	人群	.

随后，一群醉醺醺的暴徒也加入了人群。

['bærəlz] [ʌv; əv][hæmz] , ['beɪkən] , ['flaʊər] , [mə'læsɪz] , ['ʃʊgər] , ['kɔ:fi] ,

Barrels	of	hams	,	bacon	,	flour	,	molasses	,	sugar	,	coffee	,
桶	的	火腿	,	熏肉	,	面粉	,	糖蜜	,	糖	,	咖啡	,

成桶的火腿、培根、面粉、糖蜜、糖、咖啡，

[ænd; ənd] [ti:] [wɜ:r; wər] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ɔ:r] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] .

and	tea	were	rolled	into	the	streets	or	thrown	from	windows	.
和	茶	是	滚动	进入	这	街道	或者	抛掷	从	视窗	.

茶叶被滚到街上，或者从窗户扔了出去。

['wɪmɪn] [ræn] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['weɪvɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [hoʊl] [hæmz] .

Women	ran	screaming	through	the	flames	waving	sides	of	bacon	and	whole	hams	.
女性	跑	尖叫	通过	这	火焰	挥手	侧面	的	熏肉	和	所有的	火腿	.

女人们尖叫着冲过火焰，挥舞着培根和整只火腿。

['wi:lbæroʊ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'weɪ] .

Wheelbarrows	were	filled	and	trundled	away	.
独轮车	是	已填	和	隆隆地	离开	.

手推车装满了东西，被推走了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ['faɪnəli] [kɔ:t] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪski] [tɔ:tʃiz] ,

When	the	building	finally	caught	fire	from	the	whiskey	torches	,
什么时候	这	建筑	最后	捕捉	火	从	这	威士忌酒	火炬	,

当建筑物最终被威士忌火炬点燃时，

[ðə; ðɪ][mɑ:b] [swɔ:md] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [du:md] ['sɪti] [wer] [ðə; ðɪ] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ]

the	mob	swarmed	into	other	sections	of	the	doomed	city	where	the	few	remaining
这	暴民	蜂拥而至	进入	其他	部分	的	这	注定失败	城市	在哪里	这	很少	其余的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

暴民涌入这座注定毁灭的城市的其他区域，那里仅存的少量衣物.....

['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] ['ru:θləsli] [lu:tid] [ænd; ənd] [bə:nd] .

jewelry	,	and	furniture	stores	were	ruthlessly	looted	and	burned	.
珠宝	,	和	家具	商店	是	无情地	被洗劫一空	和	烧伤	.

珠宝店和家具店遭到无情洗劫和焚毁。

[ə; eɪ]['kæskɪt]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['kæskɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['plʌndər] [ænd; ənd]

A	casket	factory	was	broken	into	,	the	caskets	loaded	with	plunder	and
一个	棺材	工厂	曾是	破碎的	进入	,	这	棺材	已加载	和	掠夺	和

['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

carried	through	the	streets	,
携带	通过	这	街道	,

一家棺材厂遭到闯入，棺材里装满了赃物，然后被抬着穿过街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['ræbl] [rɔːrd] [ɑːn] [ˌʌn'tʃekt] .

and	the	fiendish	rabble	roared	on	unchecked	.
和	这	邪恶的	乌合之众	咆哮	在	未经核实	.

那群邪恶的暴徒继续肆无忌惮地咆哮。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkən] [naɪt] [riːld] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['redʒiməntsʃ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

As	the	drunken	night	reeled	into	morning	the	few	remaining	regiments	of	General
作为	这	醉	夜晚	卷曲	进入	早晨	这	很少	其余的	军团	的	一般的

['kɜːrʃɔːz] [brɪ'geɪd] ,

Kershaw's	brigade	,
科肖的	旅	,

随着醉酒之夜渐渐过去，黎明到来，克肖将军旅中剩下的几个团.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

which	had	been	guarding	the	lines	east	of	Richmond	,
哪个	有	到过	守护	这	线条	东方	的	里士满	,

它曾负责守卫里士满以东的防线，

['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [saʊθ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [liː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

galloped	into	the	city	on	their	way	south	to	join	Lee	in	his	retreat	to
疾驰	进入	这	城市	在	他们的	方式	南	到	加入	李	在	他的	撤退	到

[ˌæpə'mætəks] .

Appomattox	.
阿波马托克斯	.

他们策马奔入城内，向南而去，与李将军一同撤退到阿波马托克斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [maːb][tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪoʊz] [brɪdʒ] .

They	had	to	fight	their	way	through	the	howling	mob	to	reach	Mayo's	Bridge	.
他们	有	到	斗争	他们的	方式	通过	这	嚎叫	暴民	到	抵达	蛋黄酱	桥	.

他们不得不奋力穿过嚎叫的暴民才能到达梅奥桥。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] ['klætərd] ['oʊvər] , [dʒen] . [em] . ['dʌbljuː] . ['gæri] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɔːl]['oʊvər] , [gʊd]

As	the	rearguard	clattered	over	,	Gen	.	M	.	W	.	Gary	shouted	,	“	All	over	,	good
作为	这	后卫	咔嗒咔嗒地	超过	,	Gen	.	M	.	W	.	加里	喊叫	,	“	全部	超过	,	好的

- [baɪ] ; [bloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hel] .

-	bye	;	blow	her	to	hell	.
-	再见	;	吹	她	到	地狱	.

当后卫部队轰隆隆地倒下时，MW·加里将军喊道：“一切都结束了，再见；把她炸到地狱去吧。”

” [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][tɑːr] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

”	The	barrels	of	tar	placed	along	the	bridge	were	promptly	put	to	the	torch	.
”	这	桶	的	焦油	放置	沿着	这	桥	是	及时	放	到	这	火炬	.

“桥上放置的焦油桶很快就被放到火把上烧掉了。”

[suːn] [tɔːl] [fleɪmz] [ʃɑːt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [ɔːl'redi]

Soon	tall	flames	shot	high	into	the	air	,	and	with	the	two	railroad	bridges	already
很快	高的	火焰	射击	高的	进入	这	空气	,	和	和	这	二	铁路	桥梁	已经

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

很快，高耸的火焰冲天而起，两座铁路桥也已燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [θriː] [haɪ] - [ɑːrtʃt] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['ærəus] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]

the	three	high	-	arched	structures	were	like	blazing	arrows	pointing	to	the	very
这	三	高的	-	拱形	结构	是	喜欢	炽烈	箭头	指向	到	这	非常

[geɪts] [ʌv; əv] [hel] .

gates	of	hell	.
大门	的	地狱	.

这三座高耸的拱形建筑就像燃烧的箭矢，直指地狱之门。

[ðen] [daʊn] ['ɔzˌbɔrn] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] [trɔtid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Then	down	Osborne	Turnpike	and	into	Main	Street	trotted	the	Fourth	Massachusetts
然后	向下	奥斯本	收费公路	和	进入	主要的	街道	小跑	这	第四	马萨诸塞州

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

然后，第四马萨诸塞州骑兵队沿着奥斯本收费公路小跑着进入了主街。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] [blɑːkt] [ðer; ðər] [pæθ] ,

When	the	smoke	and	heat	blocked	their	path	,
什么时候	这	抽烟	和	热	已屏蔽	他们的	小路	,

当烟雾和高温阻挡了他们的去路时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [pæst] ['faɪər] ['endʒɪnz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

they	turned	into	Fourteenth	Street	past	fire	engines	blazing	in	the	street	and
他们	转向	进入	第十四	街道	过去的	火	发动机	炽烈	在	这	街道	和

[prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['kæpɪtl] [skwer] ,

proceeded	up	the	hill	to	Capitol	Square	,
继续	向上	这	爬坡道	到	国会大厦	正方形	,

他们拐进第十四街，经过街上熊熊燃烧的消防车，然后沿着山坡向上前往国会广场。

[wer] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [siːn] [ə'weitid] [ðem; ðəm] . -

where	a	tragic	scene	awaited	them	.	43
在哪里	一个	悲惨	场景	等待中	他们	.	-

等待他们的将是一幕悲惨的景象。43

['rɪtʃmənd] [bɜːrn] .

Richmond	burns	.
里士满	烧伤	.

里士满燃起了大火。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sketʃ] . -

From	a	contemporary	sketch	.	44
从	一个	当代的	草图	.	-

根据当时的一幅素描创作而成。44

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['dezərt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

Like	a	green	oasis	in	a	veritable	desert	of	fire	and	destruction	,
喜欢	一个	绿色的	绿洲	在	一个	真正的	沙漠	的	火	和	破坏	,

就像一片绿色的绿洲，在真正的烈火和毁灭的沙漠中，

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['siːkɪŋ]

the	sloping	lawn	around	the	Capitol	was	jammed	with	frightened	people	seeking
这	倾斜的	草地	大约	这	国会大厦	曾是	卡住	和	害怕	人们	寻求

['seɪfti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] .

safety	from	the	flames	.
安全	从	这	火焰	.

国会大厦周围倾斜的草坪上挤满了惊恐的人们，他们都在寻找躲避火焰的安全之地。

['fæməli] [gruːps] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] ,

Family	groups	,	trying	desperately	to	stay	together	,
家庭	团体	,	尝试	绝望地	到	停留	一起	,

家庭成员拼命想要维系在一起。

['hʌdld]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['lɪndən]	[triːz]	[fɔːr; fər]	[prə'tekʃn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[spɑːrks]	.
huddled	**under**	**the**	**linden**	**trees**	**for**	**protection**	**from**	**the**	**burning**	**sparks**	**.**
蜷缩着	在下面	这	菩提树	树木	为了	保护	从	这	燃烧	火花	.

他们蜷缩在菩提树下，躲避燃烧的火星。

[paɪlz]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[wɜːr; wər]	['skætərd]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	—	[bedz]	,	[tʃerz]	,	[se'tiː]	,
Piles	**of**	**furniture**	**were**	**scattered**	**in**	**every**	**direction**	**—**	**beds**	**,**	**chairs**	**,**	**settees**	**,**
痔疮	的	家具	是	疏散	在	每一个	方向	—	床	,	椅子	,	长椅	,

['peintiŋz]	,	['sɪlvərwer]	,	[gɪlt]	-	[freɪmd]	['mɪrɝz]	—	[ðə; ði]	[fjuː]	[pə'zeʃnz]	[left]	,
paintings	**,**	**silverware**	**,**	**gilt**	**-**	**framed**	**mirrors**	**—**	**the**	**few**	**possessions**	**left**	**,**
绘画	,	银器	,	镀金	-	框	镜子	—	这	很少	财产	左边	,

家具成堆地散落在各处——床、椅子、长椅、油画、银器、镀金镜框——仅存的几件物品，

[ðə; ði]	['fæməli]	['erluːm]	,	[ðə; ði]	['treʒərz]	['feɪθfəli]	[pæst]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
the	**family**	**heirlooms**	**,**	**the**	**treasures**	**faithfully**	**passed**	**down**	**from**	**generation**	**to**
这	家庭	传家宝	,	这	宝藏	忠实	通过了	向下	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.
generation	**.**
一代	.

家族传家宝，代代相传的珍宝。

[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ðə; ði]	['mæsɪv]	[waɪt]	['kɑːləmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	,
In	**the**	**background**	**the**	**massive**	**white**	**columns**	**of**	**the**	**Capitol**	**,**
在	这	背景	这	大量的	白色的	列	的	这	国会大厦	,

背景中是国会大厦巨大的白色柱子，

[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	['tɔməs]	['dʒefərsən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['replɪkə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['meɪzən]	-	[æt; ət]
designed	**by**	**Thomas**	**Jefferson**	**as**	**a**	**replica**	**of**	**the**	**famous**	**Maison**	**Carée**	**at**
设计	经过	托马斯	杰斐逊	作为	一个	复制品	的	这	著名的	Maison	-	在

[niːm]	,
Nimes	**,**
尼姆	,

由托马斯·杰斐逊设计，是尼姆著名的方形神殿的复制品。

[stʊd]	[gɑːrd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['hʌdld]	['mæsɪz]	[bɪ'loʊ]	.
stood	**guard**	**over**	**the**	**huddled**	**masses**	**below**	**.**
站立	警卫	超过	这	蜷缩着	群众	以下	.

守卫着下方聚集的人群。

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[ɪn]	[bluː]	['kwɪkli]	[dɪ'spɜːrst]	[ðə; ði]	[mɑːbz]	[æt; ət]	['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	[pɔɪnt]	.
The	**soldiers**	**in**	**blue**	**quickly**	**dispersed**	**the**	**mobs**	**at**	**bayonet**	**point**	**.**
这	士兵	在	蓝色的	迅速地	分散的	这	怪物	在	刺刀	观点	.

身穿蓝色制服的士兵迅速用刺刀驱散了暴徒。

[gɑːrdz]	[wɜːr; wər]	[ɪ'miːdiətli]	[pleɪst]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['fɜːrðər]	['luːtɪŋ]	.
Guards	**were**	**immediately**	**placed**	**to**	**prevent**	**further**	**looting**	**.**
卫兵	是	立即地	放置	到	防止	更远	抢劫	.

当局立即部署警卫以防止进一步抢劫。

[ðə; ði]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[kən'teɪnd]	[baɪ]	['bloʊɪŋ]	[ʌp]	['bɪldɪŋz]	[ɪn]	[ɪts]	[pæθ]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[ə; eɪ]	['faɪər]	-
The	**fire**	**was**	**contained**	**by**	**blowing**	**up**	**buildings**	**in**	**its**	**path**	**to**	**create**	**a**	**fire**	**-**
这	火	曾是	包含	经过	吹	向上	建筑物	在	它是	小路	到	创造	一个	火	-

[leɪn]	,
lane	**,**
车道	,

为了控制火势，人们炸毁了沿途的建筑物，开辟出一条防火通道。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ɪt'self]	[aʊt]	.
leaving	**the**	**main**	**part**	**to**	**burn**	**itself**	**out**	**.**
离开	这	主要的	部分	到	烧伤	本身	出去	.

让主体部分自行烧毁。

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

By	nightfall	everything	was	under	control	,
经过	黄昏	一切	曾是	在下面	控制	,

夜幕降临时，一切都在掌控之中。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

but	most	of	the	business	and	industrial	section	of	the	city	was	gone	.
但	最多	的	这	商业	和	工业的	部分	的	这	城市	曾是	已消失	.

但这座城市的大部分商业和工业区都消失了。

[ðə; ðɪ] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] -

The	stars	shone	down	that	night	on	the	smouldering	ruins	of	more	than	700
这	明星	闪耀	向下	那	夜晚	在	这	闷烧	废墟	的	更多的	比	-

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

那晚，繁星点点地照耀着700多座建筑物的残骸，它们仍在冒着烟。

[gɔ:nt] ['tʃimniz] [stʊd] ['neɪkɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blæk] ['velvɪt] [skaɪ] .

Gaunt	chimneys	stood	naked	against	the	black	velvet	sky	.
高特	烟囱	站立	裸	反对	这	黑色的	天鹅绒	天空	.

嶙峋的烟囱赤裸裸地矗立在漆黑如丝绒般的夜空下。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] ,

A	Federal	officer	,
一个	联邦	官	,

一名联邦官员

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['grænɪt] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]

picking	his	way	through	thousands	of	pieces	of	white	granite	columns	and
挑选	他的	方式	通过	数千	的	件	的	白色的	花岗岩	列	和

['mɑ:rb(ə)l] [fə'sɑ:dz] [ðæt] ['litəd] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] ,

marble	facades	that	littered	the	streets	to	inspect	the	guard	,
大理石	立面	那	垃圾	这	街道	到	检查	这	警卫	,

他小心翼翼地穿过散落在街道上的数千根白色花岗岩柱和大理石立面，去检查守卫。

['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [bru:did] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

noted	that	the	silence	of	death	brooded	over	the	city	.
著名的	那	这	沉默	的	死亡	沉思	超过	这	城市	.

注意到死亡的寂静笼罩着这座城市。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ru:ɪnz] .

Occasionally	a	shell	exploded	somewhere	in	the	ruins	.
偶尔	一个	壳	爆炸了	某处	在	这	废墟	.

偶尔会有炮弹在废墟中爆炸。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] .

Then	it	was	quiet	again	.
然后	它	曾是	安静的	再次	.

然后又恢复了平静。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [li:] [sə'rendərd] [tu:; tə] [grænt] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] [haʊs] , [ˌvi 'e] .

A	week	later	Lee	surrendered	to	Grant	at	Appomattox	Court	House	,	Va	.
一个	星期	之后	李	投降	到	授予	在	阿波马托克斯	法庭	房子	,	瓦	.

一周后，李将军在弗吉尼亚州阿波马托克斯法院向格兰特将军投降。

[ðə; ðɪ] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

['rɪtʃmənd] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .
Richmond **after** **the** **war** **.**
里士满 后 这 战争 .

战后的里士满。

['kɜ:rtəsi] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] . -
Courtesy **,** **Library** **of** **Congress** **.** **45**
礼貌 , 图书馆 的 国会 . -

图片由美国国会图书馆提供。45

['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk] . -
Richmond **National** **Battlefield** **Park** **.** **46**
里士满 国家的 战场 公园 . -

里士满国家战场公园.46

[ðə; ði][pɑ:rk]
The **Park**
这 公园

公园

['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [æz; əz]
Richmond **National** **Battlefield** **Park** **was** **established** **on** **July** **14** **,** **1944** **,** **as**
里士满 国家的 战场 公园 曾是 已确立的 在 七月 - , - , 作为
['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
authorized **by** **act** **of** **Congress** **.**
授权 经过 行为 的 国会 .

里士满国家战场公园于 1944 年 7 月 14 日根据国会法案授权成立。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [və'dʒinjən] [hu:]
The **property** **was** **originally** **acquired** **by** **a** **group** **of** **public** **-** **spirited** **Virginians** **who**
这 财产 曾是 起初 获得 经过 一个 团体 的 民众 - 精神抖擞 弗吉尼亚人 WHO
['doʊneɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪn] - .
donated **it** **to** **the** **Commonwealth** **of** **Virginia** **in** **1932** **.**
捐赠 它 到 这 联邦 的 弗吉尼亚州 在 - .

该房产最初由一群热心公益的弗吉尼亚州居民购得，并于 1932 年捐赠给了弗吉尼亚州。

[ðə; ði][pɑ:rk]['ɑ:kjupaɪz] ['nɪrli] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn] - ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['pɑ:rslz] .
The **park** **occupies** **nearly** **800** **acres** **of** **land** **in** **10** **widely** **separated** **parcels** **.**
这 公园 占据 几乎 - 英亩 的 土地 在 - 广泛 分开 包裹 .

该公园占地近 800 英亩，分为 10 个相距甚远的地块。

[ɪn'klu:dɪd][ɑ:r; ər][sʌm; səm][sɪks]['eikəs][ɪn][ˌtʃimbə'rɑ:zəu][pɑ:rk][ɑ:n] [i:st] [brɔ:d] [stri:t] ,
Included **are** **some** **6** **acres** **in** **Chimborazo** **Park** **on** **East** **Broad** **Street** **,**
包括 是 一些 6 英亩 在 钦博拉索 公园 在 东方 广阔 街道 ,

其中包括位于东布罗德街的钦博拉索公园内约6英亩的土地，

[saɪt][ʌv; əv][ˌtʃimbə'rɑ:zəu]['hɑ:spɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
site **of** **Chimborazo** **Hospital** **during** **the** **Civil** **War** **.**
地点 的 钦博拉索 医院 期间 这 民用 战争 .

内战期间钦博拉索医院的所在地。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] - - [maɪl] [draɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['autlaind] [ɑ:n]
A **complete** **tour** **of** **the** **battlefields** **requires** **a** **57** **-** **mile** **drive** **which** **is** **outlined** **on**
一个 完全的 旅游 的 这 战场 需要 一个 - - 英里 驾驶 哪个 是 概述 在
[ðə; ði][mæp][ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] .
the **map** **in** **this** **booklet** **.**
这 地图 在 这 小册子 .

完整游览战场需要驱车行驶 57 英里，本手册中的地图上标明了路线。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['vɪzɪtər] ['sentər] [ɪn][ˌtʃimbə'rɑ:zəu][pɑ:rk] ,
We **suggest** **that** **you** **begin** **at** **the** **main** **Visitor** **Center** **in** **Chimborazo** **Park** **,**
我们 建议 那 你 开始 在 这 主要的 游客 中心 在 钦博拉索 公园 ,

我们建议您首先前往钦博拉索国家公园的主游客中心。

- [iːst] [brɔːd] [striːt] , ['rɪtʃmənd] ,
3215 East Broad Street , Richmond ,
- 东方 广阔 街道 , 里士满 ,

里士满东布罗德街3215号

[wer] [mju'ziːəm] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl]['proʊgræm][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
where museum exhibits and an audio - visual program are available to
在哪里 博物馆 展品 和 一个 声音的 - 视觉的 程序 是 可用的 到
[ɪn'hæns] [jʊr; jər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætlfiːld] ['eriə] .
enhance your appreciation of this battlefield area .
提高 你的 欣赏 的 这 战场 区域 .

这里设有博物馆展览和视听节目，以增进您对这片战场地区的了解。

['mɑːrkɝz] , [mæps] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʊr] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]
Markers , maps , and interpretive devices along the tour will help you to
标记 , 地图 , 和 解释性的 设备 沿着 这 旅游 将要 帮助 你 到
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
understand the military operations .
理解 这 军队 运营 .

沿途的标记、地图和解说设备将帮助您了解军事行动。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] , ['mæsɪv] ['fɔrts] , [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [fiːld]
You will see parts of the fields of combat , massive forts , and intricate field
你 将要 看 部分 的 这 字段 的 战斗 , 大量的 堡垒 , 和 错综复杂 场地
[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
fortifications .
防御工事 .

您将看到部分战场、巨大的堡垒和复杂的野战防御工事。

[tuː] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [hæv; həv]['wɔːrtaɪm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [ðə; ði] [wɑːt] [haʊs] ([dʒen] .
Two houses on the battlefields have wartime associations — the Watt House (Gen .
二 房屋 在 这 战场 有 战时 协会 — 这 瓦 房子 (Gen .
['fɪts] - [dʒɑːn] ['pɔrtɝz] ['hedkwɔːrtərz]) [ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] (['juːniən] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l]) .
Fitz - John Porter's headquarters) and the Garthright House (Union field hospital) .
菲茨 - 约翰 搬运工 总部) 和 这 - 房子 (联盟 场地 医院) .

战场上的两座房子与战争有关——瓦特故居（菲茨-约翰·波特将军的总部）和加斯赖特故居（联邦野战医院）。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
Administration
行政

行政

['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfiːld] [pɑːrk][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , [juː] . [es] .
Richmond National Battlefield Park is administered by the National Park Service , U . S .
里士满 国家的 战场 公园 是 管理 经过 这 国家的 公园 服务 , U . S .
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
Department of the Interior .
部门 的 这 内部的 .

里士满国家战场公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[ə; eɪ] [suːpɝəndɛndənt] , [huːz] [ə'dres] [ɪz] - [iːst] [brɔːd] [striːt] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [ɪz][ɪn]
A superindendent , whose address is 3215 East Broad Street , Richmond , Va . , is in
一个 督学 , 谁 地址 是 - 东方 广阔 街道 , 里士满 , 瓦 . , 是 在
[ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] .
immediate charge .
即时 收费 .

一位住址为弗吉尼亚州里士满市东布罗德街 3215 号的主管目前负责此事。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : - [ʌv; əv] - -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1961 OF - 58858847
U . S . 政府 印刷 办公室 : - 的 - -

美国政府印刷局：1961 OF-58858847

['næʃ(ə)nəl]	[pɑ:rk]	['sɜ:rvɪs]
NATIONAL	**PARK**	**SERVICE**
国家的	公园	服务

国家公园管理局

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	['hændbʊk]	['sɪri:z]
HISTORICAL	**HANDBOOK**	**SERIES**
历史	手册	系列

历史手册系列

(	[praɪs]	[lɪsts]	[ʌv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	[pɑ:rk]	['sɜ:rvɪs]	[prbli'keiʃnz]	[meɪ]	[bi:; bi]	[əb'teɪnd]	[frʌm; frəm]
(	**PRICE**	**LISTS**	**OF**	**NATIONAL**	**PARK**	**SERVICE**	**PUBLICATIONS**	**MAY**	**BE**	**OBTAINED**	**FROM**
(	价格	列表	的	国家的	公园	服务	出版物	可能	是	获得	从

[ðə; ði]	[ˌsu:pərɪn'tendənt]	[ʌv; əv]	['dɑ:kjuments]	,
THE	**SUPERINTENDENT**	**OF**	**DOCUMENTS**	**,**
这	校长	的	文件	,

（国家公园管理局出版物的价格清单可向文献主管索取，）

['wɑ:ʃɪŋtən]	-	, [di:] . [si:] .	)
WASHINGTON	**25**	**, D . C .**	**)**
华盛顿	-	, D . C .	)

华盛顿特区 25）

[æn'ti:təm]
Antietam
安提坦

安提坦

[ˌbændə'lɪə]
Bandelier
班德利尔

班德利尔

[ʃæl'mɛt]
Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔ:gə]	[ænd; ənd]	[ˌtʃætə'nu:gə]	['bætlˌfi:ldz]
Chickamauga	**and**	**Chattanooga**	**Battlefields**
奇卡莫加	和	查塔努加	战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstər]	['bætlfi:ld]
Custer	**Battlefield**
卡斯特	战场

卡斯特战场

['kʌstɪs]	-	[li:]	['mænʃ(ə)n] ,	[ðə; ði]	['rɑ:bərt]	[i:] .	[li:]	[mə'mɔ:riəl]
Custis	**-**	**Lee**	**Mansion**	**,**	**The**	**Robert**	**E**	**. Lee**	**Memorial**
库斯蒂斯	-	李	大厦	,	这	罗伯特	E	. 李	纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

[fɔ:rt]	['lærəmi]
Fort	**Laramie**
堡	拉勒米

拉勒米堡

[fɔ:rt]	[mə'kɛnri]
Fort	**McHenry**
堡	麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔːrt] [nəˈsesəti]
Fort **Necessity**
堡 必要性

必要堡垒

[fɔːrt] [pjʊlæski]
Fort **Pulaski**
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔːrt] [ˈrɔːli]
Fort **Raleigh**
堡 罗利

罗利堡

[fɔːrt] [ˈsʌmtə]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈbɜːrθpleɪs]
George **Washington** **Birthplace**
乔治 华盛顿 出生地

乔治·华盛顿出生地

[ˈgetiz,bəːg]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

[ˈgɪlfɚd] [ˈkɔːrthaʊs]
Guilford **Courthouse**
吉尔福德 法院

吉尔福德法院

[ˈhoʊpˌwɛl] [ˈvɪlɪdʒ]
Hopewell **Village**
霍普韦尔 村庄

希望村

[ˌɪndɪˈpendəns]
Independence
独立

独立

[ˈdʒeɪmztaʊn] , [vərˈdʒɪniə]
Jamestown **,** **Virginia**
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] [ˈmaʊnt(ə)n]
Kings **Mountain**
国王 山

国王山

[ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [mjuˈziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈlɪŋkən] [daɪd]
The **Lincoln** **Museum** **and** **the** **House** **Where** **Lincoln** **Died**
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

林肯博物馆和林肯逝世故居

[məˈnæsəs] ([bʊl] [rʌn])
Manassas **(** **Bull** **Run** **)**
马纳萨斯 (公牛 跑步)

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑːntɛˈzuːmə]['kæs(ə)l]

Montezuma	Castle
蒙特祖玛	城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ]['mɪlətəri]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

Morristown	,	A	Military	Capital	of	the	Revolution
莫里斯敦	，	一个	军队	首都	的	这	革命

莫里斯敦，革命时期的军事之都

[ɑːkˈmʌlˌgiː]

Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

[ˈpiːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]

Petersburg	Battlefields
圣彼得堡	战场

圣彼得堡战场

['rɪtʃmənd] ['bætlˌfiːldz]

Richmond	Battlefields
里士满	战场

里士满战场

[ˌsærəˈtəugə]

Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

['skɑːts] [blʌf]

Scotts	Bluff
斯科茨	虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪloʊ]

Shiloh
示罗

示罗

['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti]

Statue	of	Liberty
雕像	的	自由

自由女神像

['vændərbɪlt]['mænʃ(ə)n]

Vanderbilt	Mansion
范德比尔特	大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜ˞g]

Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

['jɔːrktaʊn]

Yorktown
约克镇

约克镇

[roʊl] [bʊk] [ʌv; əv] 27th [en] . [waɪ] . ['redʒɪmənt] [ˈpʌŋktʃəd] [baɪ] [kən'fedərət] ['bʊlɪt]

Roll	book	of	27th	N	.	Y	.	Regiment	punctured	by	Confederate	bullet
卷	书	的	27th	N	.	是	.	团	刺破	经过	南方邦联	子弹

纽约州第27步兵团的名册被南方邦联子弹击穿。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpælpəb(ə)l][ˈtaipəus] .
Corrected a few palpable typos .
已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

修正了一些明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by = underscores = .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神